

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 30, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 30 NOVEMBRE 2013

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 48 — November 30, 2013

<b>Government House</b> .....	2704
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2709
Notice of vacancies .....	2732
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2736
<b>Commissions</b> .....	2737
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2742
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2745
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2751
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 48 — Le 30 novembre 2013

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2704
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	2709
Avis de postes vacants .....	2732
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2736
<b>Commissions</b> .....	2737
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2742
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2745
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2752
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of the Republic of Finland  
Knight 1st Class of the Order of the White Rose of Finland  
to Mr. Gerald Malcolm Lougheed Jr.

From the Government of the Republic of France  
Knight of the National Order of the Legion of Honour  
to Mr. Jean-François Béland  
Mr. Bernard Bélanger  
Mr. Pierre L. Gauthier  
Ms. Linda Hasenfratz  
National Defence Medal, Bronze Echelon with "État-Major"  
Clasp  
to Mr. Nicolas Morin Valcour

From the Government of the United States of America  
Meritorious Service Medal  
to Major John Harris  
Major Earl J. Maher

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[48-1-o]

**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY —  
APPROVALS**

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of Canada, that the Badges of the following units have been approved, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Aircraft Maintenance Superintendent, Ottawa, Ontario, January 15, 2013 (Vol. VI, p. 202).

Canadian Special Operations Regiment, Petawawa, Ontario, January 15, 2013 (Vol. VI, p. 204).

Canadian Army, Ottawa, Ontario, March 25, 2013 (Vol. VI, p. 212).

Joint Task Force X, Kingston, Ontario, March 15, 2013 (Vol. VI, p. 218).

Royal Canadian Air Force, Ottawa, Ontario, March 15, 2013 (Vol. VI, p. 219).

The North Shore (New Brunswick) Regiment, Bathurst, New Brunswick, May 15, 2013 (Vol. VI, p. 233).

Canadian Forces Health Services Group, Ottawa, Ontario, June 20, 2013 (Vol. VI, p. 241).

Canadian Materiel Support Group, Ottawa, Ontario, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 246).

STEPHEN WALLACE  
*Herald Chancellor*

[48-1-o]

**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY —  
CONFIRMATIONS OF BLAZONS**

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du gouvernement de la République de Finlande  
Chevalier 1<sup>re</sup> classe de l'Ordre de la Rose blanche de Finlande  
à M. Gerald Malcolm Lougheed fils

Du gouvernement de la République française  
Chevalier de l'Ordre national de la Légion d'honneur  
à M. Jean-François Béland  
M. Bernard Bélanger  
M. Pierre L. Gauthier  
M<sup>me</sup> Linda Hasenfratz

Médaille de la Défense nationale, échelon bronze avec agrafe État-Major  
à M. Nicolas Morin Valcour

Du gouvernement des États-Unis d'Amérique  
Médaille du service méritoire  
au Major John Harris  
Major Earl J. Maher

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[48-1-o]

**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —  
APPROBATIONS**

Le gouverneur général, Son Excellence le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer, en tant que commandant en chef du Canada, les approbations d'insignes suivantes, telles qu'elles sont consignées dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Gestionnaire de la maintenance des aéronefs, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 2013 (vol. VI, p. 202).

Régiment des opérations spéciales du Canada, Petawawa (Ontario), le 15 janvier 2013 (vol. VI, p. 204).

Armée canadienne, Ottawa (Ontario), le 25 mars 2013 (vol. VI, p. 212).

Force opérationnelle interarmées X, Kingston (Ontario), le 15 mars 2013 (vol. VI, p. 218).

Aviation royale du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 mars 2013 (vol. VI, p. 219).

The North Shore (New Brunswick) Regiment, Bathurst (Nouveau-Brunswick), le 15 mai 2013 (vol. VI, p. 233).

Groupe des services de santé des Forces canadiennes, Ottawa (Ontario), le 20 juin 2013 (vol. VI, p. 241).

Groupe de soutien en matériel du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 246).

*Le chancelier d'armes*  
STEPHEN WALLACE

[48-1-o]

**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —  
CONFIRMATIONS DE BLAZONS**

Le gouverneur général, Son Excellence le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer, en tant que commandant en

Canada, that the blazons (technical descriptions) of the badges of the following units have been confirmed, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Canadian Forces Medical Service, Ottawa, Ontario, December 20, 2012 (Vol. VI, p. 199).

Canadian Forces Dental Services, Ottawa, Ontario, February 15, 2013 (Vol. VI, p. 210).

STEPHEN WALLACE  
*Herald Chancellor*

[48-1-o]

(Erratum)

#### THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS, REGISTRATIONS AND CONFIRMATIONS

The notice published on page 536 of the March 23, 2013, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Registration of the Arms of Office of the Deputy Chief Herald of Canada, Ottawa, Ontario, January 20, 2012 (Vol. VI, p. 103).

STEPHEN WALLACE  
*Herald Chancellor*

[48-1-o]

#### THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS, REGISTRATIONS AND CONFIRMATIONS

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise that the following grants, registrations and confirmations of Armorial Bearings have been made, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Confirmation of the right of Arthur Alexander Greenwood and Shirley Knowles Greenwood, Nanoose Bay, British Columbia, to bear their Arms impaled together on one shield, September 15, 2005 (Vol. IV, pp. 539-540).

Grant of Supporters and a Flag to Claire Boudreau, Ottawa, Ontario, November 15, 2011 (Vol. VI, p. 73).

Confirmation of the blazon and symbolism of the Baton of the Speaker of the House of Commons of Canada, Ottawa, Ontario, January 20, 2012 (Vol. VI, p. 98).

Confirmation of the impaled Arms of Office of Claire Boudreau as Deputy Chief Herald of Canada, Ottawa, Ontario, November 15, 2012 (Vol. VI, p. 192).

Confirmation of the impaled Arms of Office of Bruce Kenneth Patterson as Deputy Chief Herald of Canada, Ottawa, Ontario, November 15, 2012 (Vol. VI, p. 193).

Grant of Arms and Supporters to the Honourable George Lester Tuccaro, Yellowknife, Northwest Territories, November 15, 2012 (Vol. VI, p. 194).

Grant of Arms to Ian Lauchin MacEachen, Montreal West, Quebec, with differences to Emily Caitlin MacEachen, Michelle Sarah MacEachen, Caroline Anna Murphy MacEachen, Patrick Evan Murphy MacEachen, Sarah Ellen Stothers, Jessica Anne MacEachen Stothers, Emma Fay MacEachen Stothers, Thomas Lauchin MacEachen Stothers,

chef du Canada, la confirmation des blasons (descriptions techniques) des insignes des unités suivantes, telles qu'elles sont consignées dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Service de santé des Forces canadiennes, Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2012 (vol. VI, p. 199).

Service dentaire des Forces canadiennes, Ottawa (Ontario), le 15 février 2013 (vol. VI, p. 210).

*Le chancelier d'armes*  
STEPHEN WALLACE

[48-1-o]

(Erratum)

#### L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS, ENREGISTREMENTS ET CONFIRMATIONS

L'avis publié à la page 536 du numéro du 23 mars 2013 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Enregistrement des armoiries d'office du Héraut d'armes adjoint du Canada, Ottawa (Ontario), le 20 janvier 2012 (vol. VI, p. 103).

*Le chancelier d'armes*  
STEPHEN WALLACE

[48-1-o]

#### L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS, ENREGISTREMENTS ET CONFIRMATIONS

Le gouverneur général, Son Excellence le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer les concessions, enregistrements et confirmations d'emblèmes héraldiques suivants, tels qu'ils sont consignés dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Confirmation du droit d'Arthur Alexander Greenwood et de Shirley Knowles Greenwood, Nanoose Bay (Colombie-Britannique), de porter leurs armoiries parties sur un même écu, le 15 septembre 2005 (vol. IV, pp. 539-540).

Concession de supports et d'un drapeau à Claire Boudreau, Ottawa (Ontario), le 15 novembre 2011 (vol. VI, p. 73).

Confirmation du blason et du symbolisme du bâton du Président de la Chambre des communes du Canada, Ottawa (Ontario), le 20 janvier 2012 (vol. VI, p. 98).

Confirmation des armoiries parties d'office de Claire Boudreau en tant que héraut d'armes adjoint du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 novembre 2012 (vol. VI, p. 192).

Confirmation des armoiries parties d'office de Bruce Kenneth Patterson en tant que héraut d'armes adjoint du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 novembre 2012 (vol. VI, p. 193).

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable George Lester Tuccaro, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), le 15 novembre 2012 (vol. VI, p. 194).

Concession d'armoiries à Ian Lauchin MacEachen, Montréal-Ouest (Québec), avec brisures à Emily Caitlin MacEachen, à Michelle Sarah MacEachen, à Caroline Anna Murphy MacEachen, à Patrick Evan Murphy MacEachen, à Sarah Ellen Stothers, à Jessica Anne MacEachen Stothers, à Emma Fay MacEachen Stothers, à Thomas Lauchin MacEachen Stothers,

- Bryan Arthur MacEachen, Megan Rachel MacEachen and Martha Ann MacEachen, November 15, 2012 (Vol. VI, p. 195).
- Grant of a Flag to the Canada Border Services Agency, Ottawa, Ontario, December 20, 2012 (Vol. VI, p. 196).
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to Turnbull School Ltd., Ottawa, Ontario, December 20, 2012 (Vol. VI, p. 197).
- Grant of Arms, Flag and Badge to John James Nanos, Toronto, Ontario, with differences to Alexandra Panayiota Nanos and Dimitrios John Nanos, December 20, 2012 (Vol. VI, p. 198).
- Grant of Arms, Flag and Badge to Howard Carew Wallace, Ottawa, Ontario, with differences to Marita Wallace, Duncan Wallace, Stephen Wallace, Christopher Wallace, Catherine Wallace, Caroline Wallace, Barnaby Wallace, Matthew Wallace and Cecily Wallace, December 20, 2012 (Vol. VI, p. 200).
- Grant of Arms and Supporters to Jubilee Jewellers Inc., also known as Jubilee Fine Jewellers, Ottawa, Ontario, December 20, 2012 (Vol. VI, p. 201).
- Grant of Arms, Flag and Badge to Donald James Noakes, Kamloops, British Columbia, with differences to Megan Laura Anna Noakes and Amy Lynn Noakes, January 15, 2013 (Vol. VI, p. 203).
- Grant of Arms and a Flag to Mairi Christina Arthur, Bedford, Nova Scotia, with differences to James Andrew Arthur and Graeme Bradford Arthur, January 15, 2013 (Vol. VI, p. 205).
- Grant of a Badge to the Canadian Food Inspection Agency, Ottawa, Ontario, February 15, 2013 (Vol. VI, p. 206).
- Grant of Arms, Supporters and a Flag to the Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges, Vaudreuil-Dorion, Quebec, February 15, 2013 (Vol. VI, p. 207).
- Grant of Arms and Flags to Victor Hugo Fernández Meyer, M.S.M., St. Albert, Alberta, with differences to Balbina Chantel Fernández De la Cruz and Vincent Maximus Fernández De la Cruz, February 15, 2013 (Vol. VI, p. 208).
- Grant of Arms, Flag and Badge to St. George's Anglican Church, St. Catharines, Ontario, February 15, 2013 (Vol. VI, p. 209).
- Grant of Arms, Flag and Badge to Leon Richard McKergow, Caledon, Ontario, with differences to Bonnie Lynn Davies and David Allan McKergow, February 15, 2013 (Vol. VI, p. 211).
- Grant of Arms, Flag and Badge to Thomas Edward Fleming, C.D., Saskatoon, Saskatchewan, with differences to Christian Thomas Fleming, March 15, 2013 (Vol. VI, p. 213).
- Registration of the Arms of the Right Honourable Sir John Alexander Macdonald, G.C.B., Ottawa, Ontario, March 15, 2013 (Vol. VI, p. 214).
- Grant of a Flag and Badge to Claude Joseph Bourret, Montréal, Quebec, March 15, 2013 (Vol. VI, p. 215).
- Grant of Arms to John Joseph Fitzpatrick Kennedy, Toronto, Ontario, with differences to Daniel Joseph Krongold Kennedy and Joanna Krongold Kennedy, March 15, 2013 (Vol. VI, p. 216).
- à Bryan Arthur MacEachen, à Megan Rachel MacEachen et à Martha Ann MacEachen, le 15 novembre 2012 (vol. VI, p. 195).
- Concession d'un drapeau à l'Agence des services frontaliers du Canada, Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2012 (vol. VI, p. 196).
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Turnbull School Ltd., Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2012 (vol. VI, p. 197).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à John James Nanos, Toronto (Ontario), avec brisures à Alexandra Panayiota Nanos et à Dimitrios John Nanos, le 20 décembre 2012 (vol. VI, p. 198).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Howard Carew Wallace, Ottawa (Ontario), avec brisures à Marita Wallace, à Duncan Wallace, à Stephen Wallace, à Christopher Wallace, à Catherine Wallace, à Caroline Wallace, à Barnaby Wallace, à Matthew Wallace et à Cecily Wallace, le 20 décembre 2012 (vol. VI, p. 200).
- Concession d'armoiries et de supports à Jubilee Jewellers Inc., aussi connu sous le nom de Jubilee Fine Jewellers, Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2012 (vol. VI, p. 201).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Donald James Noakes, Kamloops (Colombie-Britannique), avec brisures à Megan Laura Anna Noakes et à Amy Lynn Noakes, le 15 janvier 2013 (vol. VI, p. 203).
- Concession d'armoiries et d'un drapeau à Mairi Christina Arthur, Bedford (Nouvelle-Écosse), avec brisures à James Andrew Arthur et à Graeme Bradford Arthur, le 15 janvier 2013 (vol. VI, p. 205).
- Concession d'un insigne à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Ottawa (Ontario), le 15 février 2013 (vol. VI, p. 206).
- Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à la Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges, Vaudreuil-Dorion (Québec), le 15 février 2013 (vol. VI, p. 207).
- Concession d'armoiries et de drapeaux à Victor Hugo Fernández Meyer, M.S.M., St. Albert (Alberta), avec brisures à Balbina Chantel Fernández De la Cruz et à Vincent Maximus Fernández De la Cruz, le 15 février 2013 (vol. VI, p. 208).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à la St. George's Anglican Church, St. Catharines (Ontario), le 15 février 2013 (vol. VI, p. 209).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Leon Richard McKergow, Caledon (Ontario), avec brisures à Bonnie Lynn Davies et à David Allan McKergow, le 15 février 2013 (vol. VI, p. 211).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Thomas Edward Fleming, C.D., Saskatoon (Saskatchewan), avec brisures à Christian Thomas Fleming, le 15 mars 2013 (vol. VI, p. 213).
- Enregistrement des armoiries du très honorable Sir John Alexander Macdonald, G.C.B., Ottawa (Ontario), le 15 mars 2013 (vol. VI, p. 214).
- Concession d'un drapeau et d'un insigne à Claude Joseph Bourret, Montréal (Québec), le 15 mars 2013 (vol. VI, p. 215).
- Concession d'armoiries à John Joseph Fitzpatrick Kennedy, Toronto (Ontario), avec brisures à Daniel Joseph Krongold Kennedy et à Joanna Krongold Kennedy, le 15 mars 2013 (vol. VI, p. 216).

Registration of the Arms of Janet Edna Merivale Austin, Vancouver, British Columbia, March 15, 2013 (Vol. VI, p. 217).

Grant of Arms, Supporters and a Flag to The Corporation of the Township of South Frontenac, Sydenham, Ontario, April 15, 2013 (Vol. VI, p. 220).

Grant of differenced Arms to the Honourable Barbara Anne Hagerman, O.P.E.I., Stratford, Prince Edward Island, for use by Kurt Oliver Nelson Hagerman and Brynne Louise Trites, April 15, 2013 (Vol. VI, p. 221).

Grant of Arms, Flag and Badge to Helmut Michael Eppich, C.M., O.B.C., West Vancouver, British Columbia, with differences to Robert Alois Hugo Eppich, Christina Dorothea Eppich, Rebecca Maria Eppich, Edwin Josef Eppich, Alexander Helmut Eppich, Kymberly Ann Eppich, Andrea Maria Eppich, Mitchel Daniel Eppich, Richard Georg Eppich, Matthew Patrick Eppich, Elisabeth Carmen Eppich, David Alfred Alois Eppich, and Elisabeth Gloria Eppich, April 15, 2013 (Vol. VI, p. 222).

Grant of Arms to the Most Reverend Stephen Arthur Jensen, Prince George, British Columbia, March 30, 2013 (Vol. VI, p. 223).

Grant of Arms, Flags and Badge to Henrique Manuel Rodrigues de Almeida Pereira, Brossard, Quebec, with differences and Badges to Bruno Manuel Gomes Simões de Almeida Pereira, Pedro Miguel Gomes Simões de Almeida Pereira, Gonçalo Nuno Gomes Simões de Almeida Pereira and José Maria Gomes Simões de Almeida Pereira, April 15, 2013 (Vol. VI, p. 224).

Grant of Arms to L'association des familles Montambault, Mirabel, Quebec, April 15, 2013 (Vol. VI, p. 225).

Grant of an Insignia to the Department of Veterans Affairs for use as the Bar for Bomber Command, Ottawa, Ontario, April 11, 2013 (Vol. VI, p. 226).

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Financial Management Institute of Canada, Ottawa, Ontario, May 15, 2013 (Vol. VI, p. 227).

Registration of the Arms of Anthony Halliday, Ottawa, Ontario, May 15, 2013 (Vol. VI, p. 228).

Grant of Arms to the Association des familles Soucy Inc., Québec, Quebec, May 15, 2013 (Vol. VI, p. 229).

Grant of Arms and Supporters to Paladin Disability Tax Credit Solutions Inc., New Minas, Nova Scotia, May 15, 2013 (Vol. VI, p. 230).

Grant of Arms, Flag and Badges to Peter William Hogan, Montréal, Quebec, May 15, 2013 (Vol. VI, p. 231).

Grant of a Flag to Edward Allan McNabb, Ottawa, Ontario, May 15, 2013 (Vol. VI, p. 232).

Grant of Arms and Supporters to the Honourable John James Grant, C.M.M., O.N.S., Halifax, Nova Scotia, with differences to John Robin Grant, James Robert Grant and Kirsten Ann Patterson, June 20, 2013 (Vol. VI, p. 234).

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Vaughn Solomon Schofield, S.O.M., S.V.M., Regina, Saskatchewan, with differences to Whitney Ralston Wignall and George Charles Solomon Schofield, June 20, 2013 (Vol. VI, p. 235).

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Harry Franklin Lewis, O.P.E.I., Charlottetown, Prince Edward Island, with differences to David Blaine Lewis, Charlene Helen Morrison, Wade Franklin Lewis, Kevin Robert Lewis, and Eric Regan Lewis, June 20, 2013 (Vol. VI, p. 236).

Enregistrement des armoiries de Janet Edna Merivale Austin, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 mars 2013 (vol. VI, p. 217).

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à The Corporation of the Township of South Frontenac, Sydenham (Ontario), le 15 avril 2013 (vol. VI, p. 220).

Concession d'armoiries brisées à l'honorable Barbara Anne Hagerman, O.P.E.I., Stratford (Île-du-Prince-Édouard) pour l'usage de Kurt Oliver Nelson Hagerman et de Brynne Louise Trites, le 15 avril 2013 (vol. VI, p. 221).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Helmut Michael Eppich, C.M., O.B.C., West Vancouver (Colombie-Britannique), avec brisures à Robert Alois Hugo Eppich, à Christina Dorothea Eppich, à Rebecca Maria Eppich, à Edwin Josef Eppich, à Alexander Helmut Eppich, à Kymberly Ann Eppich, à Andrea Maria Eppich, à Mitchel Daniel Eppich, à Richard Georg Eppich, à Matthew Patrick Eppich, à Elisabeth Carmen Eppich, à David Alfred Alois Eppich et à Elisabeth Gloria Eppich, le 15 avril 2013 (vol. VI, p. 222).

Concession d'armoiries à monseigneur Stephen Arthur Jensen, Prince George (Colombie-Britannique), le 30 mars 2013 (vol. VI, p. 223).

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à Henrique Manuel Rodrigues de Almeida Pereira, Brossard (Québec), avec brisures et insignes à Bruno Manuel Gomes Simões de Almeida Pereira, à Pedro Miguel Gomes Simões de Almeida Pereira, à Gonçalo Nuno Gomes Simões de Almeida Pereira et à José Maria Gomes Simões de Almeida Pereira, le 15 avril 2013 (vol. VI, p. 224).

Concession d'armoiries à L'association des familles Montambault, Mirabel (Québec), le 15 avril 2013 (vol. VI, p. 225).

Concession d'un insigne au ministère des Anciens Combattants pour être utilisé comme barrette du Bomber Command, Ottawa (Ontario), le 11 avril 2013 (vol. VI, p. 226).

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à l'Institut de la gestion financière du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 mai 2013 (vol. VI, p. 227).

Enregistrement des armoiries d'Anthony Halliday, Ottawa (Ontario), le 15 mai 2013 (vol. VI, p. 228).

Concession d'armoiries à l'Association des familles Soucy Inc., Québec (Québec), le 15 mai 2013 (vol. VI, p. 229).

Concession d'armoiries et de supports à Paladin Disability Tax Credit Solutions Inc., New Minas (Nouvelle-Écosse), le 15 mai 2013 (vol. VI, p. 230).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'insignes à Peter William Hogan, Montréal (Québec), le 15 mai 2013 (vol. VI, p. 231).

Concession d'un drapeau à Edward Allan McNabb, Ottawa (Ontario), le 15 mai 2013 (vol. VI, p. 232).

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable John James Grant, C.M.M., O.N.S., Halifax (Nouvelle-Écosse), avec brisures à John Robin Grant, à James Robert Grant et à Kirsten Ann Patterson, le 20 juin 2013 (vol. VI, p. 234).

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Vaughn Solomon Schofield, S.O.M., S.V.M., Regina (Saskatchewan), avec brisures à Whitney Ralston Wignall et à George Charles Solomon Schofield, le 20 juin 2013 (vol. VI, p. 235).

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Harry Franklin Lewis, O.P.E.I., Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), avec brisures à David Blaine Lewis, à Charlene Helen Morrison, à Wade Franklin Lewis, à Kevin Robert Lewis et à Eric Regan Lewis, le 20 juin 2013 (vol. VI, p. 236).

Grant of Arms, Flag and Badge to Blake Edward Prince, Edmonton, Alberta, with differences to Beckett William Singh Prince and Bennett William Singh Prince, June 20, 2013 (Vol. VI, p. 237).

Confirmation of the Canadian Naval Ensign, Ottawa, Ontario, June 20, 2013 (Vol. VI, p. 238).

Grant of Arms to the Ville de Montréal-Est, Montréal-Est, Quebec, June 20, 2013 (Vol. VI, p. 239).

Grant of Arms to Brian Alexander Miron, a Canadian citizen residing in Bedford, New Hampshire, United States of America, with differences to Jacob Alexander Miron and Benjamin Christopher Miron, June 20, 2013 (Vol. VI, p. 240).

Grant of Arms and Supporters to Canadian Mortgage Forces Limited, Ottawa, Ontario, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 242).

Registration of the Personal Flag of The Princess Royal for use in Canada, Ottawa, Ontario, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 243).

Grant of Arms to the Most Reverend Daniel Joseph Miehm, Hamilton, Ontario, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 244).

Grant of Arms and Badge to Troy Anthony Woods, Tiverton, Ontario, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 245).

Grant of Arms to the Most Reverend Daniel Jodoin, Bathurst, New Brunswick, July 15, 2013 (Vol. VI, p. 247).

STEPHEN WALLACE  
*Herald Chancellor*

[48-1-o]

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Blake Edward Prince, Edmonton (Alberta), avec brisures à Beckett William Singh Prince et à Bennett William Singh Prince, le 20 juin 2013 (vol. VI, p. 237).

Confirmation du Pavillon naval canadien, Ottawa (Ontario), le 20 juin 2013 (vol. VI, p. 238).

Concession d'armoiries à la Ville de Montréal-Est, Montréal-Est (Québec), le 20 juin 2013 (vol. VI, p. 239).

Concession d'armoiries à Brian Alexander Miron, citoyen canadien résidant à Bedford, New Hampshire (États-Unis d'Amérique), avec brisures à Jacob Alexander Miron et à Benjamin Christopher Miron, le 20 juin 2013 (vol. VI, p. 240).

Concession d'armoiries et de supports au Canadian Mortgage Forces Limited, Ottawa (Ontario), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 242).

Enregistrement du drapeau personnel de la Princesse Royale utilisé au Canada, Ottawa (Ontario), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 243).

Concession d'armoiries à monseigneur Daniel Joseph Miehm, Hamilton (Ontario), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 244).

Concession d'armoiries et d'un insigne à Troy Anthony Woods, Tiverton (Ontario), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 245).

Concession d'armoiries à monseigneur Daniel Jodoin, Bathurst (Nouveau-Brunswick), le 15 juillet 2013 (vol. VI, p. 247).

*Le chancelier d'armes*  
STEPHEN WALLACE

[48-1-o]



**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Guidelines for the Reduction of Dyes Released from Pulp and Paper Mills*

Whereas MAPBAP acetate is a substance on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a Screening Assessment concluded that MAPBAP acetate meets one or more of the criteria set out in section 64 of the Act;

Whereas MAPBAP acetate is a substance specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas, pursuant to subsection 91(1) of the Act, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette, Part I*, on July 14, 2012, the *Guidelines for the Reduction of Dyes Released from Pulp and Paper Mills* for the risk management of MAPBAP acetate, and the interested persons had the opportunity to present their comments or file a notice of objections requesting that a board of review be established;

Whereas, pursuant to subsection 92(1) of the Act, the *Guidelines for the Reduction of Dyes Released from Pulp and Paper Mills* shall be made, and published in the *Canada Gazette* within 18 months after the publication of that proposed regulation or instrument under subsection 91(1),

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 54(1) of the Act, is pleased to issue the annexed *Guidelines for the Reduction of Dyes Released from Pulp and Paper Mills*.

LEONA AGLUKKAQ  
Minister of the Environment

**Guidelines for the Reduction of Dyes Released from Pulp and Paper Mills****Foreword**

The Minister of the Environment issued the *Guidelines for the Reduction of Dyes Released from Pulp and Paper Mills* under subsection 54(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to limit dye quantities released in final effluent.

The Minister of the Environment recommends that the appropriate regulatory agency adopt the annexed Guidelines as baseline standards for the levels of dyes released from pulp and paper mills. However, local conditions, such as density of industrial development, topography and other environmental considerations, may necessitate the adoption of more stringent requirements than those suggested in these Guidelines. Ongoing advances in reduction strategies and in technology should also be taken into account.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers*

Attendu que le MAPBAP acétate est une substance inscrite sur la *Liste intérieure* répondant aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'une évaluation scientifique a permis de conclure que le MAPBAP acétate satisfait à au moins un des critères énoncés à l'article 64 de la Loi;

Attendu que le MAPBAP acétate figure sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que, conformément au paragraphe 91(1) de cette loi, le ministre de l'Environnement a fait publier le 14 juillet 2012 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* les *Directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers* pour la gestion des risques du MAPBAP acétate, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que les *Directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers* visent à satisfaire l'exigence prescrite au paragraphe 92(1) de cette loi, qui est de prendre et de publier dans la *Gazette du Canada* un texte portant sur des mesures de prévention ou de contrôle dans les 18 mois suivant la date où son projet a été publié en application du paragraphe 91(1),

À ces causes, il plaît à la ministre de l'Environnement, en vertu du paragraphe 54(1) de cette loi, d'émettre la version ci-après des *Directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers*.

La ministre de l'Environnement  
LEONA AGLUKKAQ

**Directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers****Avant-propos**

La ministre de l'Environnement a émis les *Directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers* en vertu du paragraphe 54(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* afin de limiter les rejets de colorants à l'effluent final.

La ministre de l'Environnement recommande que les autorités compétentes en matière de réglementation adoptent les présentes directives comme normes de base en ce qui concerne les rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers. Toutefois, les conditions locales, telles que la densité du développement industriel, la topographie et d'autres facteurs d'ordre environnemental, peuvent rendre nécessaire l'adoption d'exigences plus sévères que celles énoncées dans les présentes directives. Le progrès continu des stratégies de réduction et des technologies devra également être pris en considération.

## Definitions

1. The following definitions apply in these Guidelines:

“MAPBAP acetate”: means a cationic dye (basic) with the chemical name Methylum, [4-(dimethylamino)phenyl]bis[4-(ethylamino)-3-methylphenyl]-acetate, Chemical Abstracts Service<sup>1</sup> (CAS) Registry Number 72102-55-7. (*MAPBAP acétate*)

“Mill”: means a plant that produces pulp, paper, paperboard, hardboard, insulating or building board. (*fabrique*)

“Operator”: means a person who operates, has control or custody of or is in charge of a mill. (*exploitant*)

“Paper product”: means paper, coated paper, paperboard, hardboard, boxboard, linerboard, insulating board, building board, corrugating medium, tissue, moulded cellulose product and any other product directly derived from pulp. (*produit de papier*)

“Primary treatment”: means the settlement tanks that partly remove solid and organic material from pulp and paper mill wastewater and produce outputs in the form of primary sludge and scum. (*traitement primaire*)

“Pulp”: means processed cellulose fibres that are derived from wood, other plant material or recycled paper products. (*pâte*)

“Retention”: means the percentage (%) by mass of the MAPBAP acetate bonded to pulp or paper products. (*rétenion*)

“Secondary containment”: means containment that prevents liquids that leak from a storage tank system from reaching outside the containment area and includes double-walled tanks, piping, liners or impermeable barriers. (*confinement secondaire*)

## Scope

2. These Guidelines apply to a mill that uses at least one of the dyes listed in Appendix 1. The Guidelines set out standards and good practices to observe in order to limit dye quantities released in final effluent.

The standards and good practices set out in these Guidelines may be observed using currently available knowledge, methods and technologies from the supplier of these substances as well as from the pulp and paper industry.

## Performance guidelines

3. The retention of dyes used in the pulp and paper process that are subject to these Guidelines should respect the standards set out in Appendix 1.

3.1. The removal of solids in the primary wastewater treatment system, which allows for dye removal by adsorption, should respect the standards set out in Appendix 1.

3.2. A containment plan should be in place to prevent the release of dyes into the environment or an effluent treatment system during the storage (for example, fixed supply tank, tote, drum or any other container), handling and disposal of dye.

3.2.1. A secondary containment should be configured with a capacity equal to or greater than

— 110% of the capacity of the tank if there is only one tank; or

## Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes directives.

Confinement secondaire : Confinement empêchant que les liquides qui fuient du système de stockage atteignent l'extérieur de l'aire de confinement. Il peut s'agir de raccordements, de réservoirs à double paroi, de membranes ou de barrières imperméables. (*secondary containment*)

Exploitant : Personne qui exploite une fabrique, qui en a la garde ou le contrôle ou qui en est responsable. (*operator*)

Fabrique : Usine qui produit de la pâte, du papier, du carton, des panneaux durs, des panneaux isolants ou des panneaux de construction. (*mill*)

MAPBAP acétate : Colorant cationique (basique) dont le nom chimique est l'acétate de [*p*-(diméthylamino)phényl]bis[4-(éthylamino)-3-méthylphényl]méthylum et dont le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS)<sup>1</sup> est le 72102-55-7. (*MAPBAP acetate*)

Pâte : Fibres de cellulose traitées qui sont dérivées du bois, d'autres matières végétales ou de produits de papier recyclés. (*pulp*)

Produit de papier : Produit directement dérivé de la pâte, notamment le papier, le papier couché, le carton, le carton-fibre, le carton pour boîtes, le carton doublure, le carton isolant, le carton de construction, le carton cannelé, le papier de soie et les produits de cellulose moulée. (*paper product*)

Rétention : Représente le pourcentage (%) massique du MAPBAP acétate qui se lie à la pâte ou aux produits de papier. (*retention*)

Traitement primaire : Bassin de décantation qui élimine une partie des matières solides et des matières organiques des eaux usées d'une fabrique de pâtes et papiers et qui produit des extraits sous forme de boues primaires et d'écume. (*primary treatment*)

## Champ d'application

2. Les présentes directives s'appliquent à l'égard d'une fabrique de pâte ou de papiers utilisant au moins un des colorants inscrit à l'annexe 1. Les présentes directives précisent les normes et les bonnes pratiques à respecter pour limiter la quantité de colorants rejetés vers l'effluent final.

Les normes et bonnes pratiques des présentes directives peuvent être respectées en faisant appel aux connaissances, aux méthodes et aux technologies actuelles des fournisseurs des substances et de l'industrie des pâtes et papiers.

## Critères de performance

3. La rétention des colorants utilisés dans le procédé de fabrication de la pâte ou du papier et assujettis à ces directives devrait respecter les normes précisées à l'annexe 1.

3.1. L'élimination des matières solides par le traitement primaire des eaux usées, qui permet l'élimination par adsorption de colorants, devrait respecter les normes précisées à l'annexe 1.

3.2. Un plan de confinement devrait être en place afin d'éviter le rejet de colorants dans l'environnement ou dans un système d'assainissement d'eaux usées lors de l'entreposage (par exemple : réservoirs fixes, réservoirs portatifs ou tout autre contenant), de la manutention ou de l'élimination du colorant.

3.2.1. Un confinement secondaire devrait être en place et sa capacité de retenue devrait être égale ou supérieure à :

— 110 % du volume du réservoir s'il y a un seul réservoir ou

<sup>1</sup> CAS Registry Number is a registered trademark of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement du CAS est une marque déposée de l'American Chemical Society.

— 100% of the capacity of the largest tank plus 10% of the aggregate capacity of all other tanks.

3.2.2. A method for the collection or recirculation of dye should be in place before the purge of dye from equipment, piping or tank containing dyes in order to prevent the release of dye into water.

#### Declaration of the operator

4. The operator of a mill that is subject to these Guidelines should inform in writing the Minister of the Environment of the intention to implement the Guidelines no later than six months after the final publication of the Guidelines or six months after the initial dye use. The Minister of the Environment should also be notified, in writing, if the operator permanently ceases to use the dye.<sup>2</sup>

#### Monitoring

5. The operator of a mill subject to these Guidelines should measure annually whether activities are carried out in conformity with the standards specified in Appendix 1 and should record the quantity of the dye released into the environment or to an effluent treatment system during its storage, handling or disposal.

#### Report

6. The operator of a mill that is subject to the Guidelines should provide a report to the Minister of the Environment that includes the following:

- The name and civic address of the mill.
- The name, title, telephone and email address of the operator.
- The quantity of dyes subject to these Guidelines used during the previous calendar year.
- Results of the tests referred to in the Monitoring section, the date of testing, and the method for determining dye retention, if different from that proposed in Appendix 3.
- The quantity of dyes subject to these Guidelines released to the environment or to an effluent treatment system as a result of its storage, handling or disposal during the previous calendar year.

The operator should provide the first report to the Minister of the Environment three years after the final publication of these Guidelines. Subsequently, an annual report would only be sent if the standards of Appendix 1 were not respected or if at least one of the dyes subject to these Guidelines were released to the environment or to an effluent treatment system as a result of the storage, handling or disposal of dye for that calendar year.<sup>3</sup>

#### Record keeping

7. The operator of a mill that is subject to these Guidelines should keep a record of all relevant information and documents including test data for a period of at least five years beginning on the date of their creation. The record should be available to the Minister of the Environment on request.

— 100 % du volume du plus gros réservoir plus 10 % du volume total des autres réservoirs.

3.2.2. Une méthode de collecte ou de recirculation devrait être mise en place, avant la purge d'un équipement, de la tuyauterie ou d'un réservoir contenant du colorant, afin d'éviter le rejet du colorant dans l'eau.

#### Déclaration de l'exploitant

4. Au plus tard six mois après la publication finale des directives ou six mois après avoir débuté l'utilisation d'un colorant, l'exploitant d'une fabrique assujettie aux présentes directives devrait indiquer par écrit au ministre de l'Environnement qu'il s'engage à se conformer aux directives. Si l'exploitant cesse d'utiliser le colorant de manière définitive, il devrait aussi en informer le ministre de l'Environnement par écrit<sup>2</sup>.

#### Surveillance

5. L'exploitant d'une fabrique de pâtes et papiers assujettie aux présentes directives devrait établir annuellement si ses activités sont menées en conformité avec les normes précisées à l'annexe 1 et documenter la quantité de colorant qui a été rejetée dans l'environnement ou dans un système d'assainissement d'eaux usées lors de son entreposage, de sa manutention ou de son élimination.

#### Rapport

6. L'exploitant d'une fabrique de pâtes et papiers assujettie aux présentes directives devrait fournir au ministre de l'Environnement un rapport comprenant les éléments suivants :

- Les nom et adresse municipale de la fabrique;
- Le nom, le titre, le numéro de téléphone et l'adresse courriel de l'exploitant;
- La quantité des colorants assujettis aux présentes directives qui a été utilisée pendant l'année civile précédente;
- Les résultats des vérifications mentionnées à la section Surveillance, la date de ces vérifications et la méthode de mesure de la rétention du colorant si elle diffère de celle proposée en annexe 3;
- La quantité des colorants assujettis aux présentes directives qui a été rejetée dans l'environnement ou dans un système d'assainissement des eaux usées lors de son entreposage, de sa manutention ou de son élimination pendant l'année civile précédente.

L'exploitant devrait fournir le premier rapport au ministre de l'Environnement trois ans après la publication finale des directives. Par la suite, un rapport annuel devrait être fourni seulement si les normes précisées à l'annexe 1 n'ont pas été respectées ou si au moins un colorant assujetti aux présentes directives a été rejeté dans l'environnement ou dans un système d'assainissement des eaux usées lors de l'entreposage, de la manutention ou de l'élimination du colorant pour cette année civile<sup>3</sup>.

#### Tenue des dossiers

7. L'exploitant d'une fabrique de pâtes et papiers assujettie aux présentes directives devrait conserver tous les dossiers pertinents dans un registre pendant au moins cinq ans à compter de la date de leur création. Ces dossiers pourraient être fournis, sur demande, au ministre de l'Environnement.

<sup>2</sup> See Appendix 4: Operator declaration form on the implementation of the Guidelines for the reduction of dyes released from pulp and paper mills.

<sup>3</sup> See Appendix 5: Conformity evaluation form of the Guidelines for the reduction of dyes released from pulp and paper mills.

<sup>2</sup> Voir l'annexe 4 : Formulaire de déclaration de l'exploitant pour la mise en œuvre des directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers.

<sup>3</sup> Voir l'annexe 5 : Formulaire de rapport d'évaluation de la conformité aux directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers.

**Appendix 1: Standards**

Substance	Minimum retention in final paper products <sup>1</sup>	Solids removal efficiency by the wastewater primary treatment system <sup>2</sup>
MAPBAP acetate (CAS No. 72102-55-7)	90%	75%

<sup>1</sup> A method for determining dye retention on fibres is shown in Appendix 3.

<sup>2</sup> The calculation of the solids removal efficiency by the primary treatment system is shown in Appendix 2.

**Appendix 2: Calculation of solids removal efficiency by the primary treatment system**

$$ESS = \left(1 - \frac{SS_o}{SS_i}\right) \times 100\%$$

Where

ESS = solids removal efficiency (%)

SS<sub>o</sub> = solids concentration at the outlet of the primary treatment system (mg/L)

SS<sub>i</sub> = solids concentration at the inlet of the primary treatment system (mg/L)

Note: The sampling should be conducted while the primary treatment system is stable and the mill is in operation.

**Appendix 3: Proposed method for measuring dye retention on fibres****Equipment**

- Spectrophotometer
- Fibreglass filter paper (1.5-µm nominal porosity)
- Deionized water
- Büchner vacuum flask
- Magnetic stirrer hot plate
- Beakers
- Graduated cylinder
- Analytical balance measuring to at least four decimal places (g)
- Pipettes
- pH meter
- Conductivity meter

**Products**

- Dye to be tested
- Fresh, undyed (never dried) pulp

**Procedure**

1. Preparation of dye solution
  - a. Dilute the dye to 0.2 g/L (Ci) with deionized water.
2. Use the spectrophotometer to determine the maximum absorption wavelength and develop a “concentration-absorbance” curve using that value. Establish the minimum dye concentration that can be measured with this instrument (minimum measurable value).

**Annexe 1 : Normes**

Substance	Rétention minimale dans le produit de papier final <sup>1</sup>	Efficacité d'enlèvement des matières solides par le système de traitement primaire d'eaux usées <sup>2</sup>
MAPBAP acétate (NE CAS 72102-55-7)	90 %	75 %

<sup>1</sup> Une méthode de mesure de la rétention du colorant sur la fibre est spécifiée à l'annexe 3.

<sup>2</sup> Le calcul de l'efficacité d'enlèvement des matières solides par le système de traitement primaire d'eaux usées est spécifié à l'annexe 2.

**Annexe 2 : Calcul de l'efficacité d'enlèvement des matières solides par le système de traitement primaire d'eaux usées**

$$ESS = \left(1 - \frac{SS_o}{SS_i}\right) \times 100 \%$$

où :

ESS = efficacité d'enlèvement des matières solides (%)

SS<sub>o</sub> = concentration des matières solides à la sortie du système de traitement primaire (mg/L)

SS<sub>i</sub> = concentration des matières solides à l'entrée du système de traitement primaire (mg/L)

Note : L'échantillonnage devrait être effectué lorsque l'opération du système de traitement primaire d'eaux usées est stable et que la fabrique est en opération.

**Annexe 3 : Méthode proposée pour déterminer la rétention du colorant sur la fibre****Équipements**

- Spectrophotomètre
- Papier filtre en fibre de verre (1,5 µm de porosité nominale)
- Eau déionisée
- Buchner avec vacuum
- Plaque chauffante à agitateur magnétique
- Bêchers
- Cylindre gradué
- Balance précise à quatre décimales (g)
- Pipettes
- pH-mètre
- Conductivimètre

**Produits**

- Colorant à tester
- Pâte fraîche non colorée (non séchée)

**Procédure**

1. Préparation de la solution colorante
  - a. Diluer le colorant à 0,2 g/L (Ci) avec de l'eau déionisée.
2. Évaluer avec le spectrophotomètre à quelle longueur d'onde l'absorption est maximale et établir la courbe « concentration — absorbance » à cette valeur. Définir la concentration minimale de colorant qui peut être mesurée avec cet instrument (valeur minimale mesurable).

## 3. Pulp retention measure

- Dilute 2.00 g of dry pulp in deionized water until you achieve a 1 % consistency.
- Agitate at 50°C for two minutes or until no fibre flocs remain.
- Filter with the Büchner and filter paper and keep the filtrate in a beaker.
- Measure the filtrate absorbance ( $A_{int}$ ) at the wavelength established in Step 2 in order to estimate the interference caused by suspended solids and the filtrate colour.
- Measure the quantity of dry pulp on the filter paper.
- Calculate the pulp retention. A 99% minimum value is required to minimize interference with the absorption measure. For lower retention, increase the quantity of pulp or use a lower-porosity fibreglass filter.

## 4. Dye retention measure

- Weigh 2.00 g of dry pulp.
- Add 180 ml of deionized water.
- Add 20 ml of the dye solution ( $V_i$ ) to the pulp to obtain a concentration of 0.002 g pure dye/g dry pulp.
  - The final consistency of the pulp should be 1 %.
- Agitate at 50°C for two minutes or until no fibre flocs remain.
- Filter with the Büchner and filter paper.
- Measure the filtrate volume ( $V_f$ ).
- Measure the filtrate absorbance ( $A_f$ ).
- Calculate the corrected absorbance ( $A_{corr}$ ) =  $A_f - A_{int}$  (from Step 3d).
- Calculate the dye concentration in the filtrate ( $C_f$ ) with the "concentration-absorbance" curve (Step 2), using the corrected absorbance ( $A_{corr}$ ).
- Calculate the quantity of (pure) dye in the filtrate ( $D_f$ ) =  $V_f \times C_f$  [g].
- Calculate the initial quantity of (pure) dye ( $D_i$ ) =  $V_i \times C_i$  [g].
- Measure the pH and conductivity of the filtrate (for reference only).
- Calculate the dye retention =  $(D_i - D_f) / D_i \times 100\%$ .
- Repeat Step 4 twice. Record the mean retention, pH and conductivity.

## Notes

- The initial dye quantity per gram of pulp used is based on the hypothesis that the lowest value the spectrophotometer can measure in the filtrate is 1 ppm of dye and that the dye retention is approximately 90%. The quantity of dye may need to be adjusted should these hypotheses not apply.
- Instruments used should be calibrated.
- Results should be presented to the appropriate significant decimal places.
- The minimum measurable value of the instruments should be determined.
- If a measurement falls below the minimum measurable value for an instrument, then the minimum measurable value should be used or reported.
- Factors that may affect dye retention include conductivity (salts), temperature, pH, quantity of anionic trash in water, pulp type, dye type, pulp consistency, and initial concentration.

## 3. Mesure de la rétention de la pâte

- Diluer 2,00 g (sec) de pâte dans de l'eau déionisée pour obtenir une consistance de 1 %;
- Agiter à 50 °C pendant deux minutes (ou jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'amas de fibres);
- Filtrer au Buchner et papier filtre et conserver le filtrat dans un bécher;
- Mesurer l'absorbance du filtrat ( $A_{int}$ ) à la longueur d'onde établie à l'étape 2, pour estimer l'interférence due aux solides en suspension et à la couleur du filtrat;
- Mesurer la quantité de pâte (sec) sur le papier filtre;
- Calculer la rétention de la pâte. Une valeur minimale de 99 % est requise pour minimiser l'interférence avec la mesure d'absorption. Si la rétention est moindre, augmenter la quantité de pâte ou utiliser un papier filtre en verre de plus faible porosité.

## 4. Mesure de la rétention du colorant

- Peser 2,00 g (sec) de pâte;
- Ajouter 180 ml d'eau déionisée;
- Ajouter 20 ml de solution de colorant ( $V_i$ ) à la pâte pour obtenir une concentration de 0,002 g de colorant pur/g sec de pâte;
  - La consistance finale de la pâte devrait être de 1 %.
- Agiter à 50 °C pendant deux minutes (ou jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'amas de fibres);
- Filtrer avec le Buchner et papier filtre;
- Mesurer le volume du filtrat ( $V_f$ );
- Mesurer l'absorbance du filtrat ( $A_f$ );
- Calculer l'absorbance corrigée ( $A_{corr}$ ) =  $A_f - A_{int}$  (de l'étape 3d);
- Calculer la concentration du colorant dans le filtrat ( $C_f$ ) avec la courbe « concentration-absorbance » (étape 2), en utilisant l'absorbance corrigée ( $A_{corr}$ );
- Calculer la quantité de colorant (pur) dans le filtrat ( $D_f$ ) =  $V_f \times C_f$  [g];
- Calculer la quantité de colorant (pur) initiale ( $D_i$ ) =  $V_i \times C_i$  [g];
- Mesurer le pH et la conductivité du filtrat (pour référence seulement);
- Calculer la rétention du colorant =  $(D_i - D_f) / D_i \times 100\%$ ;
- Répéter deux fois l'étape 4. Rapporter la valeur moyenne de rétention, le pH et la conductivité.

## Notes

- La quantité initiale de colorant par gramme de pâte utilisée est basée sur l'hypothèse que la valeur la plus basse que le spectrophotomètre peut mesurer dans le filtrat est de 1 ppm de colorant, et que la rétention du colorant est d'environ 90 %. La quantité de colorant peut devoir être ajustée si ces hypothèses ne s'appliquent pas.
- Les instruments utilisés devraient être calibrés.
- Les résultats devraient être rapportés avec les décimales significatives appropriées.
- La valeur minimale mesurable des instruments devrait être évaluée.
- Si une mesure obtenue est en dessous de la valeur minimale mesurable de cet instrument, c'est la valeur minimale mesurable qui devrait être utilisée ou rapportée.
- Certains facteurs peuvent affecter la rétention du colorant : la conductivité (sels), la température, le pH, la quantité de déchets anioniques dans l'eau, le type de pâte, le type de colorant, la consistance de la pâte et la concentration initiale.

**Appendix 4: Operator Declaration Form on the Implementation of the Guidelines for the Reduction of Dyes Released from Pulp and Paper Mills**

This form may be used as a template to show conformance to section 4 “Operator Declaration” of the Guidelines.

Name and civic address of the mill:

---



---

Declaration:

- Our mill is not using any of the substances subject to the Guidelines for the reduction of dyes released from pulp and paper mill.
- Our mill will not be using any of the substances subject to the Guidelines for the reduction of dyes released from pulp and paper mill starting (year/month/day) \_\_\_\_\_.
- Our mill currently uses at least one of the substances subject to the Guidelines for the reduction of dyes released from pulp and paper mill and we plan to comply with the Guidelines.
- Our mill does not plan to comply with the Guidelines for the reduction of dyes released from pulp and paper mill.

---

Operator name (print)

---

Operator title

---

Telephone

---

Email

---

Operator signature

---

Date of signature

Please return this form to

Director  
 Forest Products and Fisheries Act Division  
 Environment Canada  
 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3  
 Email: MAPBAP@ec.gc.ca

**Annexe 4 : Formulaire de déclaration de l'exploitant pour la mise en œuvre des directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers**

Ce formulaire peut être utilisé comme modèle pour démontrer la conformité à la section 4 « Déclaration de l'exploitant » des directives.

Nom et adresse municipale de la fabrique :

---

---

Déclaration :

- Notre fabrique n'utilise aucune des substances assujetties aux directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers.
- Notre fabrique n'utilisera plus de substances assujetties aux directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers à compter du (année/mois/jour) \_\_\_\_\_.
- Notre fabrique utilise actuellement une ou des substances assujetties aux directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers et nous prévoyons nous conformer à ces directives.
- Notre fabrique ne prévoit pas se conformer aux directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers.

\_\_\_\_\_  
Nom de l'exploitant (en lettres moulées)

\_\_\_\_\_  
Titre de l'exploitant

\_\_\_\_\_  
Téléphone

\_\_\_\_\_  
Courriel

\_\_\_\_\_  
Signature de l'exploitant

\_\_\_\_\_  
Date de la signature

Veillez faire parvenir le formulaire au :

Directeur  
Division des produits forestiers et de la Loi sur les pêches  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3  
Courriel : MAPBAP@ec.gc.ca

**Appendix 5: Conformity Evaluation Form of the Guidelines for the Reduction of Dyes Released from Pulp and Paper Mills**

This form may be used as a template to show conformance to section 6 “Report” of the Guidelines.

Name and civic address of the mill:

---



---

Period covered by the report: from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Conformity evaluation of the substances subject to the Guidelines:

Name of the substance	CAS No.	Amount used (kg)	Retention in final paper product <sup>1</sup>	Solids removal efficiency by the wastewater primary treatment system	Containment plan in place (yes/no)	Environmental release (yes/no). If yes, specify the amount (kg of the substance).

<sup>1</sup> If the method used to measure dye retention differs from the Appendix 3 method, include a copy of the method used with the report.

I declare this report to be accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Operator name (print)

\_\_\_\_\_  
Operator title

\_\_\_\_\_  
Telephone

\_\_\_\_\_  
Email

\_\_\_\_\_  
Operator signature

\_\_\_\_\_  
Date of signature

Please return this form to

Director  
Forest Products and Fisheries Act Division  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Email: MAPBAP@ec.gc.ca



**Annexe 5: Formulaire de rapport d'évaluation de la conformité aux directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers**

Ce formulaire peut être utilisé comme modèle pour démontrer la conformité à la section 6 « Rapport » des directives.

Nom et adresse municipale de la fabrique :

---



---

Période couverte par le rapport : du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Vérification de la conformité des substances assujetties aux directives :

Nom de la substance	N° CAS	Quantité utilisée (kg)	Rétention dans le produit de papier final <sup>1</sup>	Efficacité d'enlèvement des matières solides par le système de traitement primaire d'eaux usées	Plan de confinement en place (oui/non)	Déversement dans l'environnement (oui/non). Si oui, indiquer la quantité (kg de la substance).

<sup>1</sup> Si la méthode de mesure de la rétention du colorant utilisée diffère de celle proposée à l'annexe 3, joindre une copie de la méthode utilisée au rapport.

Je déclare que ce rapport est exact et complet.

\_\_\_\_\_  
Nom de l'exploitant (en lettres moulées)

\_\_\_\_\_  
Titre de l'exploitant

\_\_\_\_\_  
Téléphone

\_\_\_\_\_  
Courriel

\_\_\_\_\_  
Signature de l'exploitant

\_\_\_\_\_  
Date de la signature

Veuillez faire parvenir le formulaire au :

Directeur  
Division des produits forestiers et de la Loi sur les pêches  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3  
Courriel : MAPBAP@ec.gc.ca

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Ministerial Condition No. 17312*

## Ministerial Condition

[Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*]

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance benzene, 1,1'-(1-Methylethylidene)bis[3,5-dibromo-4-(2,3-dibromopropoxy)-, Chemical Abstracts Service No. 21850-44-2, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

And whereas the ministers suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

The Minister of the Environment, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

LEONA AGLUKKAQ  
*Minister of the Environment*

## ANNEX

## Conditions

[Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*]

1. The following definitions apply in these ministerial conditions:

“notifier” means the person who has, on July 24, 2013, provided to the Minister of the Environment the prescribed information concerning the substance, in accordance with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“substance” means the substance benzene, 1,1'-(1-Methylethylidene)bis[3,5-dibromo-4-(2,3-dibromopropoxy)-, Chemical Abstracts Service No. 21850-44-2.

“waste” includes effluents resulting from rinsing transport vessels and containers that contained the substance.

2. The notifier may manufacture or import the substance in accordance with the present ministerial conditions.

*Restriction*

3. The notifier may manufacture or import the substance to use it only as a flame retardant additive in polymer matrices in

- (a) electrical equipment;
- (b) airbags;
- (c) automotive textiles; or
- (d) flex-duct insulation.

4. The notifier may also transfer its physical possession or control to a person who will use it only as described in item 3.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Condition ministérielle n° 17312*

## Condition ministérielle

[Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

Attendu que la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 1,1'-(1-Méthyléthylidène)bis[3,5-dibromo-4-(2,3-dibromopropoxy)benzène], n° 21850-44-2 du Chemical Abstracts Service, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est effectivement ou potentiellement toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Par les présentes, la ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

*La ministre de l'Environnement*  
LEONA AGLUKKAQ

## ANNEXE

## Conditions

[Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes conditions ministérielles :

« déclarant » s'entend de la personne qui, le 24 juillet 2013, a fourni au ministre de l'Environnement les renseignements réglementaires concernant la substance conformément au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« déchets » s'entend notamment des effluents générés par le rinçage des contenants ou conteneurs utilisés pour le transport de la substance.

« substance » s'entend de la substance 1,1'-(1-Méthyléthylidène) bis[3,5-dibromo-4-(2,3-dibromopropoxy)benzène], n° 21850-44-2 du Chemical Abstracts Service.

2. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance conformément aux présentes conditions ministérielles.

*Restrictions*

3. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance pour l'utiliser seulement comme additif ignifuge dans des matrices polymères utilisées dans :

- a) des équipements électriques;
- b) des coussins de sécurité gonflables;
- c) des textiles pour voitures;
- d) des conduits isolants flexibles.

4. Le déclarant peut également transférer la possession matérielle ou le contrôle de la substance à la personne qui l'utilisera seulement pour une utilisation décrite à l'article 3.

5. At least 120 days prior to beginning the manufacture of the substance in Canada, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, and provide the following information:

- (a) the information specified in paragraph 7(a) of Schedule 4 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (b) the address of the manufacturing facility within Canada;
- (c) the information specified in paragraphs 8(a) to (d), item 9 and paragraph 10(b) of Schedule 5 to those Regulations;
- (d) a brief description of the manufacturing process that details the reactants used, reaction stoichiometry, batch or continuous nature of the process, and scale of the process;
- (e) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers; and
- (f) a brief description of the major steps in manufacturing operations, the chemical conversions, the points of entry of all reactants and the points of release of the substance, and the processes to eliminate environmental release.

#### *Handling and Disposal of the Substance*

6. The notifier or the person to whom the substance has been transferred must

- (a) thoroughly rinse any containers or transportation vessels that contained the substance and dispose of rinsates in accordance with subparagraph (b)(i) or (ii); and
- (b) destroy or dispose of any waste, any containers and any transportation vessels that contained the substance and that are not rinsed in accordance with paragraph (a) in the following manner:
  - (i) incinerate them in accordance with the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located; or
  - (ii) deposit them in a secure landfill in accordance with the laws of the jurisdiction where the landfill is located.

#### *Environmental Release*

7. Where any release of the substance to the environment occurs, the person who has the physical possession or control of the substance shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of the substance. Furthermore, the person shall, as soon as possible in the circumstances, inform the Minister of the Environment by contacting an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

#### *Record-keeping Requirements*

8. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantity of the substance that the notifier manufactures, imports, purchases, sells and uses;
- (c) the name and address of each person to whom the notifier transfers the physical possession or control of the substance; and
- (d) the name and address of the person in Canada who has destroyed or disposed of waste, containers or transportation vessels for the notifier and the method used to do so.

5. Au moins 120 jours avant le début de la fabrication de la substance au Canada, le déclarant informe par écrit la ministre de l'Environnement et lui fournit les renseignements suivants :

- a) les renseignements prévus à l'alinéa 7a) de l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- b) l'adresse de l'installation de fabrication au Canada;
- c) les renseignements prévus aux alinéas 8a) à d), à l'article 9 et à l'alinéa 10b) de l'annexe 5 de ce règlement;
- d) une courte description du processus de fabrication comprenant les réactifs utilisés, la stœchiométrie de la réaction, ainsi que de la nature (par lots ou en continu) et l'échelle de grandeur du processus;
- e) un organigramme du processus de fabrication indiquant, entre autres, les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation;
- f) une courte description des principales étapes des opérations de fabrication, des conversions chimiques, des points d'entrée de tous les réactifs, des points de rejet de la substance et des processus d'élimination des rejets environnementaux.

#### *Restrictions visant la manipulation et l'élimination de la substance*

6. Le déclarant ou la personne à qui la substance a été transférée doit à la fois :

- a) bien rincer les contenants et les conteneurs utilisés pour le transport de la substance et éliminer les effluents provenant du rinçage conformément aux sous-alinéas b)(i) ou (ii);
- b) détruire ou éliminer les déchets ainsi que les contenants et contenants utilisés pour le transport de la substance qui n'ont pas été rincés conformément à l'alinéa a) de la manière suivante :
  - (i) soit en les incinérant conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'élimination;
  - (ii) soit en les enfouissant dans un lieu d'enfouissement sécuritaire, conformément aux lois applicables dans ce lieu.

#### *Rejet environnemental*

7. Si un rejet de la substance dans l'environnement se produit, la personne qui a la possession matérielle ou le contrôle de la substance prend immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet additionnel et pour en limiter la dispersion. De plus, la personne doit en aviser, dans les meilleurs délais possibles, la ministre de l'Environnement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

#### *Exigences en matière de tenue de registres*

8. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, achète, vend et utilise;
- c) le nom et l'adresse de chaque personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance;
- d) le nom et l'adresse de la personne, au Canada, qui a détruit ou éliminé pour le déclarant des déchets ou des conteneurs ou des contenants utilisés pour le transport de la substance et la méthode utilisée pour ce faire.

(2) The notifier shall maintain the electronic or paper records mentioned in subsection (1) at the notifier's principal place of business in Canada, or at the principal place of business in Canada of a representative of that person, for a period of at least five years after they are made.

#### *Other Requirements*

9. The notifier shall inform any person to whom they transfer the possession or control of the substance, in writing, of the terms of the present ministerial conditions. The notifier shall obtain, prior to the transfer, written confirmation from this person that they were informed of the terms of the present ministerial conditions. This written confirmation shall be maintained at the notifier's principal place of business in Canada, or at the principal place of business in Canada of a representative of that person, for a period of at least five years from the day it was received.

#### *Coming into Force*

10. These ministerial conditions come into force on November 18, 2013.

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## DEPARTMENT OF HEALTH

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of final decision after screening assessment of substances — Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene) bis[2,6-dibromo-(tetrabromobisphenol A, CAS RN 79-94-7) and two derivative substances, Ethanol, 2,2'-[(1-methylethylidene)bis[(2,6-dibromo-4,1-phenyleneoxy)]bis (tetrabromobisphenol A bis(2-hydroxyethyl ether), CAS RN 4162-45-2) and Benzene, 1,1'-(1-methylethylidene)bis[3,5-dibromo-4-(2-propenyloxy)- (tetrabromobisphenol A bis(allyl ether), CAS RN 25327-89-3) — specified on the Domestic Substances List [subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999]*

Whereas tetrabromobisphenol A, tetrabromobisphenol A bis(2-hydroxyethyl ether) and tetrabromobisphenol A bis(allyl ether) are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the Screening Assessment Report conducted on tetrabromobisphenol A, tetrabromobisphenol A bis(2-hydroxyethyl ether) and tetrabromobisphenol A bis(allyl ether) pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

And whereas it is concluded that tetrabromobisphenol A, tetrabromobisphenol A bis(2-hydroxyethyl ether) and tetrabromobisphenol A bis(allyl ether) do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action on the substances at this time under section 77 of the Act.

LEONA AGLUKKAQ  
*Minister of the Environment*  
RONA AMBROSE  
*Minister of Health*

(2) Le déclarant conserve les registres papier ou électroniques tenus conformément au paragraphe (1) à son établissement principal au Canada ou à celui de son représentant au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

#### *Autres exigences*

9. Le déclarant informe par écrit toute personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance de l'existence des présentes conditions ministérielles et exige de cette personne, avant le transfert, une déclaration écrite indiquant qu'elle a été informée de l'existence des présentes conditions ministérielles. Le déclarant conserve cette déclaration à son établissement principal au Canada ou à celui de son représentant au Canada pour une période d'au moins cinq ans après sa réception.

#### *Entrée en vigueur*

10. Les présentes conditions ministérielles entrent en vigueur le 18 novembre 2013.

[48-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication de la décision finale après évaluation préalable de substances — le 2,2',6,6'-Tétrabromo-4,4'-isopropylidènediphénol (tétrabromobisphénol A, NE CAS 79-94-7) ainsi que deux substances dérivées, le 4,4'-Isopropylidènebis[2-(2,6-dibromophénoxy)éthanol] (O,O-bis(2-hydroxyéthyl)tétrabromobisphénol A, NE CAS 4162-45-2) et le 1,1'-Isopropylidènebis[4-(allyloxy)-3,5-dibromobenzène] (O,O-bis(prop-2-èn-1-yl)tétrabromobisphénol A, NE CAS 25327-89-3) — inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]*

Attendu que le tétrabromobisphénol A, le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)tétrabromobisphénol A et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)tétrabromobisphénol A sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* qui répondent aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé du rapport d'évaluation préalable sur le tétrabromobisphénol A, le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)tétrabromobisphénol A et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)tétrabromobisphénol A réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu que le tétrabromobisphénol A, le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)tétrabromobisphénol A et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)tétrabromobisphénol A ne satisfont à aucun des critères prévus à l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard des substances sous le régime de l'article 77 de la Loi.

*La ministre de l'Environnement*  
LEONA AGLUKKAQ  
*La ministre de la Santé*  
RONA AMBROSE

## ANNEX

Summary of the Screening Assessment Report on  
Tetrabromobisphenol A, Tetrabromobisphenol A  
bis(2-hydroxyethyl ether) and Tetrabromobisphenol A  
bis(allyl ether)

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment of Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene) bis[2,6-dibromo-, commonly known as tetrabromobisphenol A (TBBPA, Chemical Abstracts Service Registry Number<sup>1</sup> [CAS RN] 79-94-7) and two derivative substances — Ethanol, 2,2'-[(1-methylethylidene)bis(2,6-dibromo-4,1-phenyleneoxy)]bis, commonly known as TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) [CAS RN 4162-45-2] and Benzene, 1,1'-(1-methylethylidene)bis[3,5-dibromo-4-(2-propenyloxy)-, also called TBBPA bis(allyl ether) [CAS RN 25327-89-3]. These substances were identified in the categorization of the *Domestic Substances List* (DSL) as priorities for screening assessment as they met the criteria for persistence and inherent toxicity to non-human organisms. TBBPA was determined to present an intermediate potential for exposure to individuals in Canada.

Globally, TBBPA and its derivatives are predominantly anthropogenic, and TBBPA is the highest selling brominated flame retardant, with world market production over 120 000 tonnes in 2001 and over 170 000 tonnes in 2004, and future production will likely increase. TBBPA is incorporated into polymers as a reactive or additive flame retardant for use in flame-retarded epoxy and polycarbonate resins and, to a lesser extent, in acrylonitrile-butadiene-styrene (ABS) resins and phenolic resins. A major usage of flame-retarded epoxy resins containing TBBPA is in rigid epoxy-laminated printed circuit boards; other uses include glass-reinforced construction panels, motor housings and terminal boards. Applications of flame-retarded polycarbonate resins include communications and electronics equipment, appliances, transportation devices, sports and recreation equipment, lighting fixtures and signs. ABS resins containing TBBPA are used in automotive parts, pipes and fittings, refrigerators and other appliances, business machines and telephones. TBBPA is also used in the production of derivative substances which are used in specialty or niche applications. TBBPA bis(allyl ether) is a reactive and additive flame retardant used in expanded polystyrene foams and adhesives. TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) is used as an additive flame retardant in engineering polymers, epoxy resins, thermoset and thermoplastic polyesters, polyurethane, laminates for electronic circuit boards, and adhesives and coatings.

Results from an industry survey conducted for the year 2000 indicated that, although TBBPA was not manufactured in Canada in that year, between 100 and 1 000 tonnes were imported into Canada, including TBBPA in mixtures and products. Recent estimates suggest TBBPA imports into Canada remain in the 100 to 1 000 tonne range, including pure TBBPA, unreacted TBBPA in

## ANNEXE

Résumé du rapport d'évaluation préalable  
du tétrabromobisphénol A, du  
*O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)tétrabromobisphénol A  
et du *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)tétrabromobisphénol A

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont effectué une évaluation préalable du 2,2',6,6'-Tétrabromo-4,4'-isopropylidène-diphénol, communément connu sous le nom de tétrabromobisphénol A (TBBPA, numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service<sup>1</sup> [NE CAS] 79-94-7), et de deux substances dérivées — le 4,4'-Isopropylidènebis[2-(2,6-dibromophénoxy)éthanol], communément connu sous le nom de *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA (NE CAS 4162-45-2), et le 1,1'-Isopropylidènebis[4-(allyloxy)-3,5-dibromobenzène], aussi appelé *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA (NE CAS 25327-89-3). Dans le cadre de la catégorisation de la *Liste intérieure* (LI), une priorité a été accordée à l'évaluation préalable de ces substances, car elles répondaient aux critères de persistance et de toxicité intrinsèque pour les organismes non humains. Il a été déterminé que le TBBPA présentait un risque d'exposition intermédiaire pour les particuliers au Canada.

À l'échelle mondiale, le TBBPA et ses dérivés sont principalement d'origine anthropique, et le TBBPA est l'ignifugeant bromé le plus vendu. Il a été produit en quantités supérieures à 120 000 tonnes en 2001 et à 170 000 tonnes en 2004, et la production future augmentera encore probablement davantage. Le TBBPA est intégré aux polymères en tant qu'additif ignifuge ou ignifuge de type réactif dans les résines époxydes et de polycarbonate ignifuges et, dans une moindre mesure, dans les résines de polystyrène-butadiène-acrylonitrile (ABS) et les résines phénoliques. Les résines époxydes ignifuges qui contiennent du TBBPA sont largement utilisées dans les cartes de circuits imprimés avec stratifiés d'époxyde rigides. Parmi les autres utilisations, notons les panneaux de construction renforcés à fibres de verre, les boîtiers de moteur et les plaques à bornes. Les résines de polycarbonate ignifuges sont notamment utilisées dans des appareils de communication, du matériel électronique, des appareils électroménagers, des appareils de transport, des articles de sport et de loisirs, des appareils d'éclairage et des enseignes. Les résines ABS qui contiennent du TBBPA sont utilisées dans des pièces pour véhicules automobiles, des tuyaux et des raccords, des réfrigérateurs et d'autres appareils électroménagers, des machines de bureau et des téléphones. Le TBBPA est également utilisé dans la production de substances dérivées qui servent à des applications spécialisées ou propres à des créneaux. Le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA est un additif ignifuge et un ignifuge de type réactif utilisé dans les mousses de polystyrène expansé et les adhésifs. Le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA est utilisé comme additif ignifuge dans des polymères industriels, des résines époxydes, des polyesters thermoplastiques et thermodurcis, le polyuréthane, des stratifiés pour les cartes de circuits imprimés ainsi que des adhésifs et des revêtements.

Les résultats d'une enquête menée auprès de l'industrie pour l'année 2000 indiquent que, bien que le TBBPA n'ait pas été fabriqué au Canada cette année-là, de 100 à 1 000 tonnes ont été importées au pays, y compris des mélanges et des produits contenant du TBBPA. Selon des estimations récentes, les importations de TBBPA au Canada sont toujours de l'ordre de 100 à

<sup>1</sup> The Chemical Abstracts Service Registry Number is the property of the American Chemical Society; any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire pour les rapports destinés au gouvernement lorsque des renseignements et des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

printed wire boards, and additive TBBPA in acrylonitrile-butadiene-styrene (ABS) and high impact polystyrene (HIPS) products. It is estimated that current import of TBBPA bis(allyl ether) to Canada is now in the range of 100 to 1 000 tonnes. However, there is no recent evidence that pure TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) is imported into Canada.

#### Environment

The substance TBBPA is characterized by low to moderate water solubility, low vapour pressure, and a moderately high octanol/water partition coefficient which is dependent on ionization state and responsive to pH. When released into the environment, TBBPA will likely distribute into sediment and soil, binding to the organic fraction of particulate matter and to the lipid fraction of biota. Few measured data are available on the two TBBPA derivative substances; however, predictions based on modelled data suggest these substances have properties that can be related to and extrapolated from TBBPA.

Based on the empirical and modelled data, TBBPA meets the persistence criteria in water, soil, sediment and air as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* under CEPA 1999. Although the substance will degrade by processes of anaerobic and aerobic biodegradation, complete transformation in the environment has not been established. Its measured presence in remote Arctic regions suggests that the substance may be capable of being transported from its source to remote areas. TBBPA has been shown to degrade under anaerobic conditions to form bisphenol A. Bisphenol A has been determined to meet the criteria defined in section 64 of CEPA 1999. Based on the modelled data, TBBPA bis(allyl ether) and TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) also meet persistence criteria for soil, water and sediment as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, but they do not meet the criterion for air.

Empirical and modelled data indicate that TBBPA may accumulate to some degree in the tissues of biota, but does not meet the criteria for bioaccumulation as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. Modelled data indicate that TBBPA bis(allyl ether) and TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) also do not meet the bioaccumulation criteria.

The substance TBBPA is hazardous to a variety of aquatic organisms, with adverse effects on survival, reproduction and development at very low concentrations. Recent research suggests that TBBPA may be capable of disrupting normal functioning of the thyroid system in amphibians and fish, and enhancing immune system activity in marine bivalves. Modelled ecotoxicity endpoint concentrations for TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) are similar to those predicted for TBBPA. For TBBPA bis(allyl ether), although most predicted aquatic ecotoxicity endpoints result in no effects at saturation, chronic toxicity is predicted at very low concentrations in the range of its water solubility.

Combustion of TBBPA under certain conditions may lead to the formation of brominated dibenzo-*p*-dioxins and dibenzofurans. Small amounts of these compounds have been detected as impurities in TBBPA. These products are analogues of polychlorinated dibenzofurans and dibenzo-*p*-dioxins, two substances listed on Schedule 1 of CEPA 1999.

1 000 tonnes et incluent du TBBPA pur, du TBBPA inaltéré dans des tableaux de connexions imprimés ainsi que du TBBPA sous forme d'additif dans des produits contenant de l'ABS et du polystyrène choc. On estime qu'entre 100 et 1 000 tonnes d'*O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA sont importées au Canada à l'heure actuelle. Il n'existe toutefois aucune donnée récente indiquant que le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA pur serait importé au Canada.

#### Environnement

Le TBBPA se caractérise par une solubilité dans l'eau faible à modérée, une faible pression de vapeur et un coefficient de partage octanol-eau moyennement élevé, qui varie en fonction de l'état d'ionisation et du pH. Lorsqu'il est rejeté dans l'environnement, le TBBPA devrait se répartir dans les sédiments et le sol, et se lier à la fraction organique de la matière particulaire ainsi qu'à la fraction lipidique du biote. Il existe peu de données mesurées sur les deux substances dérivées du TBBPA; toutefois, selon les prévisions fondées sur des données modélisées, ces substances auraient des propriétés qui pourraient s'apparenter à celles du TBBPA et être extrapolées à partir de celles-ci.

D'après les données empiriques et modélisées, le TBBPA répond aux critères de persistance dans l'eau, le sol, les sédiments et l'air énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999). Bien que cette substance se dégrade par des processus de biodégradation anaérobie et aérobie, sa transformation complète dans l'environnement n'a pas été établie. Sa présence mesurée dans les régions arctiques éloignées laisse croire que cette substance pourrait être transportée depuis sa source jusqu'à une région éloignée. Il a été montré que le TBBPA se dégrade dans des conditions anaérobies et qu'il forme du bisphénol A. Il a été établi que le bisphénol A répond aux critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999). D'après les données modélisées, le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA répondent également aux critères de persistance dans le sol, l'eau et les sédiments énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, mais ils ne répondent pas au critère de persistance dans l'air.

Des données modélisées et empiriques indiquent que le TBBPA peut s'accumuler, dans une certaine mesure, dans les tissus du biote, mais qu'il ne répond pas aux critères de bioaccumulation définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Des données modélisées indiquent que le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA ne répondent pas non plus aux critères de bioaccumulation.

Le TBBPA est dangereux pour divers organismes aquatiques, et il a des effets nocifs sur la survie, la reproduction et le développement à de très faibles concentrations. Selon des recherches récentes, le TBBPA pourrait perturber le fonctionnement normal du système thyroïdien chez les amphibiens et les poissons et accroître l'activité du système immunitaire chez les bivalves marins. Les concentrations modélisées pour le paramètre d'écotoxicité du *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA sont semblables à celles prévues pour le TBBPA. Pour ce qui est du *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA, bien que la plupart des paramètres d'écotoxicité aquatique prévus n'entraînent aucun effet à la concentration de saturation, il se pourrait qu'une toxicité chronique soit présente à de très faibles concentrations dans la plage de valeurs de solubilité dans l'eau de cette substance.

La combustion de TBBPA dans certaines conditions peut mener à la formation de dibenzo-*para*-dioxines bromées et de dibenzofuranes bromés. De petites quantités de ces composés ont été décelées sous forme d'impuretés dans le TBBPA. Ces produits sont des analogues des dibenzofuranes polychlorés et des dibenzo-*para*-dioxines polychlorées, deux substances figurant à l'annexe 1 de la LCPE (1999).

It is expected that TBBPA and TBBPA bis(allyl ether) may be released to the Canadian environment as a result of industrial processing activities, although there are very few measurements of these substances in the Canadian environment. TBBPA has been measured in all environmental media, with the highest concentrations being found in samples from urban and industrial areas. Generic industrial scenarios for the aquatic environment (which considered any available site information, including potential quantities of each substance used) were developed separately for each substance to provide estimates of exposure. Risk quotient analyses, integrating conservative estimates of exposure with ecotoxicity information, were performed for the aquatic, sediment and terrestrial compartments for TBBPA and TBBPA bis(allyl ether). These analyses showed that risk to organisms in Canada are unlikely.

A risk quotient analysis for TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) was not conducted given its apparent lack of usage in Canada; the derivative substance may be considered to have low exposure potential and, therefore, to present a negligible risk to the Canadian environment.

Based on the information available, there is currently low risk of harm to organisms or the broader integrity of the environment from TBBPA, TBBPA bis(allyl ether) and TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether). It is therefore concluded that TBBPA, TBBPA bis(allyl ether) and TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) do not meet the criteria set out in paragraph 64(a) or 64(b) of CEPA 1999, as these substances are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

#### Human health

Known sources of general population exposure to TBBPA are anthropogenic and include environmental media (ambient air, water, soil, sediment) and household dust, indoor air, human breast milk, food and products treated with TBBPA for its flame retardant properties. While most TBBPA is covalently bound within products, small quantities of the unreacted substance are available for migration and may be a potential source of exposure. Although the volatilization of TBBPA is low, there exists potential for offgassing from its presence in electronic components that become heated during operation as well as dust accumulated from those products.

In Canada, the highest derived upper-bounding estimate of exposure was for breast-fed infants. Hazard characterization of TBBPA was based primarily upon the assessment of the European Union, with more recent data taken into consideration. The critical effect for the characterization of risk to human health is liver toxicity observed in female offspring of mice following exposure to TBBPA in a reproductive toxicity study.

Based on the comparison of upper-bounding estimated intake of TBBPA for breast-fed infants and the critical effect for the characterization of risk to human health, it is considered that the resulting margins of exposure are adequate to address uncertainties in the health effects and exposure databases.

Sources of exposure for the two derivatives, TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) and TBBPA bis(allyl ether), are also anthropogenic and include the same sources as that of TBBPA since

Le TBBPA et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA pourraient être rejetés dans l'environnement canadien à la suite d'activités industrielles de transformation, bien qu'on dispose de très peu de mesures de ces substances dans l'environnement au Canada. Le TBBPA a été mesuré dans tous les milieux, et les concentrations les plus élevées ont été mesurées dans des zones urbaines et industrielles. Des scénarios industriels génériques pour le milieu aquatique (qui tiennent compte des données disponibles pour les sites, y compris les quantités potentielles de chaque substance utilisée) ont été élaborés séparément pour chaque substance afin de fournir des estimations de l'exposition. Des analyses du quotient de risque, qui combinent des estimations prudentes de l'exposition aux données d'écotoxicité, ont été réalisées pour les milieux aquatiques, sédimentaires et terrestres pour le TBBPA et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA. Ces analyses ont montré que les risques pour les organismes au Canada sont peu probables.

Comme le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA semble peu utilisé au Canada, on n'a pas réalisé d'analyse du quotient de risque pour cette substance dérivée et on considère que celle-ci présenterait un faible risque d'exposition et, donc, un risque négligeable pour l'environnement canadien.

D'après les renseignements disponibles, le risque associé au TBBPA, au *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA et au *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA est actuellement faible pour les organismes ou l'intégrité de l'environnement au sens large. Il est donc conclu que le TBBPA, le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA et le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA ne satisfont pas aux critères énoncés aux alinéas 64a) et 64b) de la LCPE (1999), car ces substances ne pénètrent pas dans l'environnement en des quantités, à des concentrations ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou la diversité biologique, ou de nature à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

#### Santé humaine

Les sources d'exposition connues au TBBPA de la population générale sont d'origine anthropique et comprennent les milieux naturels (air ambiant, eau, sol, sédiments), la poussière domestique, l'air intérieur, le lait humain, les aliments et les produits traités au TBBPA pour ses propriétés ignifuges. Bien que la majeure partie du TBBPA dans les produits soit liée par covalence, de petites quantités de la substance inaltérée peuvent migrer et constituer une source d'exposition potentielle. Bien que la volatilisation du TBBPA soit faible, il existe une possibilité de dégagement gazeux en raison de sa présence dans les composants électroniques qui chauffent pendant leur fonctionnement et de l'accumulation de poussière provenant de ces produits.

Au Canada, la tranche supérieure des estimations de l'exposition la plus élevée a été calculée pour les nourrissons allaités. La caractérisation du risque que présente le TBBPA était fondée principalement sur l'évaluation de l'Union européenne, ainsi que sur la prise en compte de données plus récentes. L'effet critique défini aux fins de la caractérisation du risque pour la santé humaine est la toxicité hépatique observée chez la progéniture femelle de souris à la suite d'une exposition au TBBPA dans le cadre d'une étude de toxicité pour la reproduction.

D'après la comparaison de la tranche supérieure des estimations de l'absorption de TBBPA chez les nourrissons allaités et de l'effet critique pour la caractérisation du risque pour la santé humaine, on considère que les marges d'exposition sont adéquates pour tenir compte des incertitudes relevées dans les bases de données sur les effets sur la santé et l'exposition.

Les sources d'exposition aux deux composés dérivés, le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA, sont également d'origine anthropique et sont les mêmes

the derivatives are used in the same manner. TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) is an additive flame retardant and TBBPA bis(allyl ether) can be used as a reactive or additive flame retardant. When used in additive form, these substances are more likely to migrate out of the product and become a potential source of exposure. In the case of pure TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether), given there is no confirmed use in Canada, any human exposure would likely result from the use of products containing this substance rather than the pure substance itself. Although data is limited to quantify the potential for migration of the derivatives and upper-bounding estimates of intake have not been derived, there is potential for exposure to both TBBPA and the two derivatives.

An upper-bounding estimated intake for TBBPA was derived which is expected to take into consideration any additional contribution to intake from the two derivatives. Similarly, the critical effect for the characterization of risk to human health was considered to represent hazard potential for TBBPA and the two derivatives. It is considered that the resulting margins of exposure are adequate to address uncertainties in the health effects and exposure databases for TBBPA and the two derivatives.

Based on the information in this screening assessment, it is concluded that TBBPA, TBBPA bis(allyl ether), and TBBPA bis(2-hydroxyethyl ether) are not entering the environment in quantities or concentrations or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health; therefore, they do not meet the criteria set out in paragraph 64(c) of CEPA 1999.

#### Conclusion

Based on available information for environmental and human health considerations, it is concluded that tetrabromobisphenol A, tetrabromobisphenol A bis(2-hydroxyethyl ether) and tetrabromobisphenol A bis(allyl ether) do not meet any of the criteria set out in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Although there is currently limited exposure in Canada to TBBPA and its concentrations currently in the environment are not indicative of harm to organisms in Canada, there may be concerns if new activities were to occur, including increased volume of manufacture, import or use, which may result in increased exposure to organisms in Canada. Therefore, options on how best to monitor changes in the use of this substance will be investigated, such as adding it to the National Pollutant Release Inventory and/or amending the *Domestic Substances List* to indicate that the Significant New Activity provisions apply with respect to this substance. Consequently new activities pertaining to the use, manufacture, or import would be notified and would undergo an ecological and human health risk assessment.

The screening assessment report conducted on tetrabromobisphenol A, tetrabromobisphenol A bis(2-hydroxyethyl ether) and tetrabromobisphenol A bis(allyl ether) is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)).

que celles du TBBPA, car ils sont utilisés de la même façon. Le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA est un additif ignifuge et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA peut être utilisé comme additif ignifuge ou ignifuge de type réactif. Lorsqu'elles sont utilisées sous forme d'additifs, ces substances sont plus susceptibles de migrer hors du produit et de devenir une source potentielle d'exposition. Dans le cas du *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA pur, étant donné que son utilisation n'est pas confirmée au Canada, toute exposition humaine résulterait probablement de l'utilisation de produits contenant cette substance, plutôt que de la substance pure elle-même. Bien que l'on dispose de peu de données pour quantifier le potentiel de migration des substances dérivées et que la tranche supérieure des estimations de l'absorption n'ait pas été calculée, il existe un risque d'exposition au TBBPA et à ses deux dérivés.

La tranche supérieure des estimations de l'absorption du TBBPA a été calculée et devrait tenir compte de toute contribution supplémentaire des deux produits dérivés à l'absorption. De même, il a été jugé que l'effet critique pour la caractérisation du risque pour la santé humaine représentait le risque du TBBPA et de ses deux dérivés. Les marges d'exposition sont jugées adéquates pour tenir compte des incertitudes relevées dans les bases de données sur les effets sur la santé et l'exposition pour le TBBPA et ses deux dérivés.

À la lumière des renseignements présentés dans le rapport d'évaluation préalable, il est conclu que le TBBPA, le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA et le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA ne pénètrent pas dans l'environnement en des quantités, à des concentrations ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines et que, par conséquent, ces substances ne satisfont pas aux critères énoncés à l'alinéa 64c) de la LCPE (1999).

#### Conclusion

D'après les renseignements disponibles sur les facteurs relatifs à l'environnement et à la santé humaine, on conclut que le TBBPA, le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)TBBPA et le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)TBBPA ne satisfont pas aux critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999).

Bien que l'exposition au TBBPA soit actuellement limitée au Canada et que ses concentrations dans l'environnement ne montrent pas d'effets nocifs sur les organismes, on craint que de nouvelles activités, incluant l'augmentation des volumes de fabrication, d'importation ou d'utilisation, puissent entraîner une augmentation de l'exposition des organismes à cette substance au Canada. Par conséquent, différentes options de suivi des changements dans l'utilisation de cette substance sont envisagées, telles que son ajout à l'Inventaire national des rejets de polluants et/ou la modification de la *Liste intérieure* afin d'indiquer que cette substance est assujettie aux dispositions relatives à une nouvelle activité. Ainsi, toute nouvelle activité relative à l'utilisation, la fabrication ou l'importation est déclarée et est soumise à une évaluation des risques pour la santé humaine et l'environnement.

Le rapport d'évaluation préalable sur le tétrabromobisphénol A, le *O,O*-bis(2-hydroxyéthyl)tétrabromobisphénol A et le *O,O*-bis(prop-2-èn-1-yl)tétrabromobisphénol A est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).



**DEPARTMENT OF FINANCE**

CANADA–HONG KONG TAX AGREEMENT ACT, 2013

CANADA–POLAND TAX CONVENTION ACT, 2013

CANADA–SERBIA TAX CONVENTION ACT, 2013

TAX CONVENTIONS IMPLEMENTATION ACT, 2013

*Coming into force of instruments*

Notice is hereby given of the following:

(a) the entry into force on October 29, 2013, of the Canada–Hong Kong Tax Agreement and its Protocol, which were signed on November 11, 2012, and were implemented in Canadian law by the *Canada–Hong Kong Tax Agreement Act, 2013*;

(b) the entry into force on October 30, 2013, of the Canada–Poland Tax Convention and its Protocol, which were signed on May 14, 2012, and were implemented in Canadian law by the *Canada–Poland Tax Convention Act, 2013*;

(c) the entry into force on October 31, 2013, of the Canada–Serbia Tax Convention and its Protocol, which were signed on April 27, 2012, and were implemented in Canadian law by the *Canada–Serbia Tax Convention Act, 2013*; and

(d) the entry into force on October 31, 2013, of the agreement concerning the interpretation of article 25 of the Convention Between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital, done at Berne on 5 May 1997, as amended by the Protocol done at Berne on 22 October 2010, which agreement was done by an exchange of diplomatic notes completed on July 23, 2012, and was implemented in Canadian law by Part 6 of the *Tax Conventions Implementation Act, 2013*.

November 19, 2013

JAMES M. FLAHERTY  
*Minister of Finance*

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

CANADA CORPORATIONS ACT

*Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
444899-5	Chinese Traditional Culture Study Center	17/10/2013
446822-8	MCOUAT FAMILY FOUNDATION FONDATION FAMILIALE MCOUAT	09/10/2013
789659-0	QUEEN'S INTERNATIONAL CONSULTING	15/11/2013

November 21, 2013

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry

[48-1-o]

**MINISTÈRE DES FINANCES**LOI DE 2013 SUR L'ACCORD FISCAL  
CANADA-HONG KONGLOI DE 2013 SUR LA CONVENTION FISCALE  
CANADA-POLOGNELOI DE 2013 SUR LA CONVENTION FISCALE  
CANADA-SERBIELOI DE 2013 POUR LA MISE EN ŒUVRE DE  
CONVENTIONS FISCALES*Entrée en vigueur d'instruments*

Avis est donné par les présentes que les instruments ci-après sont entrés en vigueur comme il suit :

a) le 29 octobre 2013, l'accord fiscal Canada-Hong Kong et son protocole, lesquels ont été signés le 11 novembre 2012 et ont été incorporés en droit canadien par la *Loi de 2013 sur l'accord fiscal Canada-Hong Kong*;

b) le 30 octobre 2013, la convention fiscale Canada-Pologne et son protocole, lesquels ont été signés le 14 mai 2012 et ont été incorporés en droit canadien par la *Loi de 2013 sur la convention fiscale Canada-Pologne*;

c) le 31 octobre 2013, la convention fiscale Canada-Serbie et son protocole, lesquels ont été signés le 27 avril 2012 et ont été incorporés en droit canadien par la *Loi de 2013 sur la convention fiscale Canada-Serbie*;

d) le 31 octobre 2013, l'accord d'interprétation sur l'article 25 de la Convention entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Berne le 5 mai 1997, tel que modifiée par le protocole fait à Berne le 22 octobre 2010, lequel accord a été conclu par un échange de notes diplomatiques complété le 23 juillet 2012 et a été incorporé en droit canadien par la partie 6 de la *Loi de 2013 pour la mise en œuvre de conventions fiscales*.

Le 19 novembre 2013

*Le ministre des Finances*  
JAMES M. FLAHERTY

[48-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 21 novembre 2013

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
455362-4	BANGLADESH CENTRE AND COMMUNITY SERVICES	10/09/2013
452166-8	BestCure Foundation	20/09/2013
337840-3	Brant Community Foundation	10/10/2013
452973-1	MASTOCYTOSIS SOCIETY CANADA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA MASTOCYTOSE	21/10/2013

November 21, 2013

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry  
[48-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 21 novembre 2013

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie  
[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
369491-7	Association Québécoise du Lymphoedème/ Lymphedema Association of Québec	Association québécoise du lymphoedème (1999) / Lymphedema Association of Quebec (1999)	08/10/2013
439164-1	THE BRIAN K. MCWILLIAMS FOUNDATION	CHC Life Foundation	16/10/2013
073558-2	THE LONDON DISTRICT SCIENCE & TECHNOLOGY FAIR INC.	Youth Science London	22/10/2013

November 21, 2013

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry  
[48-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 21 novembre 2013

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie  
[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT  
RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-024-13 — Release of Radio Systems Policy RP-008, Policy Framework for Fixed-Satellite Service (FSS) and Broadcasting-Satellite Service (BSS), Issue 3, and Client Procedures Circular CPC-2-6-02, Licensing of Space Stations, Issue 3 (Provisional), and Lifting of the Moratorium on New Licence Applications for FSS and BSS in Canada*

The purpose of this notice is to announce the release of RP-008, *Policy Framework for Fixed-Satellite Service (FSS) and Broadcasting-Satellite Service (BSS), Issue 3*, which has been broadened to include BSS, and CPC-2-6-02, *Licensing of Space*

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE  
LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-024-13 — Publication du document PR-008, Cadre de politique pour le service fixe par satellite (SFS) et le service de radiodiffusion par satellite (SRS), 3<sup>e</sup> édition, de la Circulaire de procédures concernant les clients CPC-2-6-02, Délivrance de licence aux stations spatiales, 3<sup>e</sup> édition (provisoire), ainsi que levée du moratoire sur les nouvelles demandes de licence du service fixe par satellite (SFS) et du service de radiodiffusion par satellite (SRS) au Canada*

Le présent avis a pour but d'annoncer la publication du document révisé PR-008 — *Cadre de politique pour le service fixe par satellite (SFS) et le service de radiodiffusion par satellite (SRS), 3<sup>e</sup> édition*, qui a été élargi pour inclure le SRS, et du document

*Stations*, Issue 3. Both documents have been revised to reflect the results of Industry Canada's consultation on satellite licensing, announced on November 5, 2013, through notice SMSE-006-13, *Decisions on the Licensing Framework for Fixed-Satellite Service (FSS) and Broadcasting-Satellite Service (BSS), Implications for Other Satellite Services in Canada, and Revised Fee Proposal*, published in the *Canada Gazette*. The use of both documents will become mandatory on January 6, 2014.

All satellite operators should note that the revised CPC-2-6-02 applies to all satellite licensing, including the mobile-satellite service, the amateur-satellite service and the space science satellite service. In some cases, this document introduces changes to existing processes. CPC-2-6-02, Issue 3, will be provisional for six months, to allow Industry Canada to gather feedback from applicants on any necessary clarifications or improvements to the document once it is in use.

In order to allow time for the industry to examine the new procedures prior to submitting applications, the moratorium on FSS and BSS licensing, which was imposed through notice SMSE-015-12, *Moratorium on New Licence Applications for Fixed-Satellite Service (FSS) and Broadcasting-Satellite Service (BSS) in Canada*, published in the *Canada Gazette*, remains in effect for the time being. The moratorium will, however, be lifted at 1:00 p.m. Eastern Time on January 6, 2014.<sup>1</sup> Any applications received during the first five minutes after the moratorium is lifted will be considered to have been received simultaneously. After the first five minutes, the permanent procedures will apply, as defined in CPC-2-6-02.

In the interim, Industry Canada will hold an information session with the FSS and BSS operators who are subject to the current moratorium, as well as FSS and BSS stakeholders, on November 29, 2013, from 9:00 a.m. to 12:00 p.m., in Room 949A, 235 Queen Street, to answer questions. Questions should be submitted in advance, by November 26, 2013, and should be sent to [satellitelicences@ic.gc.ca](mailto:satellitelicences@ic.gc.ca). Within the week following the information session, each interested operator will be permitted to submit a single mock application and the Department will provide feedback on whether the application meets the new assessment criteria, as well as feedback on how to address any deficiencies therein.

A second information session will be held later in January 2014 for all other satellite service operators and stakeholders who were not subject to the licensing moratorium. To request further information on either session, please send an email to [satellitelicences@ic.gc.ca](mailto:satellitelicences@ic.gc.ca).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter

CPC-2-6-02 — *Délivrance de licence aux stations spatiales*, 3<sup>e</sup> édition. Ces deux documents ont été révisés pour tenir compte des résultats de la consultation menée par Industrie Canada sur la délivrance des licences visant les services par satellite, et annoncés le 5 novembre 2013 dans l'avis SMSE-006-13 — *Décisions sur le cadre de délivrance des licences pour le service fixe par satellite (SFS) et le service de radiodiffusion par satellite (SRS); répercussions sur d'autres services par satellite au Canada, et proposition révisée portant sur la perception de droits*, publié dans la *Gazette du Canada*. L'utilisation de ces deux documents comme références deviendra obligatoire à compter du 6 janvier 2014.

Tous les exploitants de satellite doivent noter que le document révisé CPC-2-6-02 s'appliquera à toutes les licences de services par satellite, y compris le service mobile par satellite, le service amateur par satellite et les services scientifiques spatiaux. Dans certains cas, la CPC révisée introduira des changements aux processus actuels. La CPC-2-6-02, 3<sup>e</sup> édition, sera provisoire pendant six mois pour permettre à Industrie Canada de recueillir les commentaires des requérants sur les précisions et les améliorations à apporter au document, par suite de son utilisation.

Pour donner le temps à l'industrie d'examiner les nouvelles procédures avant de présenter des demandes, le moratoire sur la délivrance de licence visant le SFS et le SRS, qui a été imposé par l'intermédiaire de l'avis SMSE-015-12 — *Moratoire sur les nouvelles demandes de licence de service fixe par satellite (SFS) et de service de radiodiffusion par satellite (SRS) au Canada*, publié dans la *Gazette du Canada*, demeure en vigueur pour le moment. Le moratoire sera levé à 13 h, HNE, le 6 janvier 2014<sup>1</sup>. Toutes les demandes reçues dans les cinq premières minutes suivant la levée du moratoire seront considérées comme ayant été reçues simultanément. Après les cinq premières minutes, les procédures permanentes, telles qu'elles sont définies dans la CPC-2-6-02, s'appliqueront.

Dans l'intervalle, Industrie Canada tiendra une séance d'information avec les exploitants du SFS/SRS assujettis au moratoire actuel, ainsi qu'avec les intervenants en matière de SFS/SRS, le 29 novembre 2013, de 9 h à 12 h, dans la salle 949A, au 235, rue Queen, pour répondre aux questions. Toute question doit être soumise au plus tard le 26 novembre 2013, et envoyée à l'adresse suivante : [satellitelicences@ic.gc.ca](mailto:satellitelicences@ic.gc.ca). Dans la semaine suivant cette séance, chaque exploitant intéressé sera autorisé à soumettre une seule demande fictive et le Ministère fournira une rétroaction sur la façon dont la demande satisfait aux nouveaux critères d'évaluation, ainsi que des commentaires sur la façon de corriger les faiblesses contenues dans la demande fictive.

Une deuxième séance d'information sera tenue en janvier 2014 pour tous les autres exploitants de services par satellite qui n'étaient pas visés par le moratoire sur la délivrance de licences. Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'une ou l'autre des deux séances, veuillez écrire à l'adresse suivante : [satellitelicences@ic.gc.ca](mailto:satellitelicences@ic.gc.ca).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la

<sup>1</sup> Operators of FSS and BSS should note that, if necessary, the moratorium could be extended if there is a delay in providing the above-mentioned feedback to all parties. If the moratorium is extended, an additional notice will be published.

<sup>1</sup> Les exploitants de SFS et de SRS doivent noter que, si besoin est, le moratoire pourrait être prolongé advenant un retard à fournir les commentaires susmentionnés à toutes les parties intéressées. S'il est effectivement prolongé, un autre avis sera publié.

of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

November 20, 2013

MARC DUPUIS  
*Director General*  
*Engineering, Planning and Standards Branch*

[48-1-o]

*Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 20 novembre 2013

*Le directeur général*  
*Direction générale du génie,*  
*de la planification et des normes*  
MARC DUPUIS

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

**CRIMINAL CODE**

*Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Sûreté du Québec as fingerprint examiners:

Brigitte Bédard  
Pierre Bergeron  
Pascal Bernier  
Charles Camiré  
Marco Cloutier  
Michel Coté  
Christian Coulombe  
Carol De Champlain  
Denis Desjardins  
Robert Fortin  
Patrick Gaucher  
Caroline Jean  
Marc Lacombe  
Jacques Lafrance  
Sylvain Larouche  
Gérald Lemay  
Jean-Olivier Lemay  
Steven Montembeault  
Pierre Pelletier  
André Voyer

Ottawa, November 18, 2013

KATHY THOMPSON  
*Assistant Deputy Minister*  
*Law Enforcement and Policing Branch*

[48-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE**

**CODE CRIMINEL**

*Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la Sûreté du Québec à titre de préposé aux empreintes digitales :

Brigitte Bédard  
Pierre Bergeron  
Pascal Bernier  
Charles Camiré  
Marco Cloutier  
Michel Coté  
Christian Coulombe  
Carol De Champlain  
Denis Desjardins  
Robert Fortin  
Patrick Gaucher  
Caroline Jean  
Marc Lacombe  
Jacques Lafrance  
Sylvain Larouche  
Gérald Lemay  
Jean-Olivier Lemay  
Steven Montembeault  
Pierre Pelletier  
André Voyer

Ottawa, le 18 novembre 2013

*La sous-ministre adjointe*  
*Secteur de la police et de l'application de la loi*  
KATHY THOMPSON

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

**CRIMINAL CODE**

*Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Sûreté du Québec as fingerprint examiners:

Lucien Lemay  
Jean-Pierre Roy

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE**

**CODE CRIMINEL**

*Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes de la Sûreté du Québec à titre de préposé aux empreintes digitales :

Lucien Lemay  
Jean-Pierre Roy

Martin J. Veilleux  
Richard Mathieu  
Ottawa, November 18, 2013

KATHY THOMPSON  
Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

## CANADA SHIPPING ACT, 2001

*Western Canada Marine Response Corporation*

Notice of an amendment to the fees charged by Western Canada Marine Response Corporation pursuant to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*

*Description*

Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) currently is a certified response organization pursuant to section 169 of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the waters bordering British Columbia (including the shorelines associated with such waters) and excluding waters north of 60° north latitude.

*Definitions*

1. In this notice of fees,  
 “Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)  
 “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)  
 “BOCF” means bulk oil cargo fee. [*droits sur les produits pétroliers en vrac (DPPV)*]  
 “CALF” means capital asset/loan fee. [*droits d’immobilisations et d’emprunt (DIE)*]  
 “oil handling facility” means an oil handling facility that is prescribed pursuant to the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures*)  
 “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. [*navire (avec produits pétroliers en vrac)*]

*Registration Fees*

2. The registration fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the registration fees set out in Part I of this notice.

**PART I**

3. In relation to an arrangement with WCMRC, the total registration fee payable by a prescribed oil handling facility shall be determined as set out in section 5 of this Part.

Martin J. Veilleux  
Richard Mathieu  
Ottawa, le 18 novembre 2013

*La sous-ministre adjointe*  
*Secteur de la police et de l’application de la loi*  
KATHY THOMPSON

[48-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Western Canada Marine Response Corporation*

Avis de modification aux droits prélevés par la Western Canada Marine Response Corporation en vertu d’une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

*Description*

La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) est un organisme d’intervention agréé en vertu de l’article 169 de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux longeant la Colombie-Britannique (y compris leurs rivages) à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude nord.

*Définitions*

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.  
 « asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)  
 « DIE » Droits d’immobilisations et d’emprunt. [*capital asset/loan fee (CALF)*]  
 « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. [*bulk oil cargo fee (BOCF)*]  
 « installation de manutention d’hydrocarbures » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée en vertu de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*oil handling facility*)  
 « Loi » *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)  
 « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. [*ship (bulk oil)*]

*Droits d’inscription*

2. Les droits d’inscription qui sont exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits d’inscription prévus dans la partie I du présent avis.

**PARTIE I**

3. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des droits d’inscription prélevés auprès d’une installation de manutention d’hydrocarbures agréée est déterminé tel qu’il est prévu à l’article 5 de la présente partie.

4. In relation to an arrangement with WCMRC, the total registration fee payable by a ship shall be determined as set out in section 6 of this Part.

5. The registration fee applicable in respect of the annual membership fees is six hundred and twenty dollars and zero cents (\$620.00) per prescribed oil handling facility, plus all applicable taxes, from January 1, 2012.

6. The registration fee applicable in respect of the annual membership fees is six hundred and twenty dollars and zero cents (\$620.00) per ship, plus all applicable taxes from January 1, 2012.

#### *Bulk Oil Cargo Fees*

7. The bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part II of this notice.

### PART II

8. This part applies to the loading and unloading of oil within WCMRC's Geographic Area of Response (GAR).

9. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a prescribed oil handling facility shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded (and in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude loaded at the prescribed oil handling facility) by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

10. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC's geographic area which is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this Part.

4. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des droits d'inscription prélevés auprès d'un navire est déterminé tel qu'il est prévu à l'article 6 de la présente partie.

5. Les droits d'inscription applicables à l'égard de la cotisation annuelle sont de six cent vingt dollars et zéro cent (620,00 \$) par installation de manutention d'hydrocarbures agréée, taxes applicables en sus, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

6. Les droits d'inscription applicables à l'égard de la cotisation annuelle sont de six cent vingt dollars et zéro cent (620,00 \$) par navire, taxes applicables en sus, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

#### *Droits sur les produits pétroliers en vrac*

7. Les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits prévus à la partie II du présent avis.

### PARTIE II

8. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers dans la zone géographique de la WCMRC.

9. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés (et dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée) par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

10. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac), à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC, qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac transbordés par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60<sup>e</sup> parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés par les DPPV la tonne pour chaque

11. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is

(a) an amended fee of fifty-eight and five-tenths cents (\$0.585) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2014.

12. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of twenty-six and nine-tenths cents (\$0.269) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2014.

#### *Capital Asset Loan Fees*

13. The capital asset/loan fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the capital asset/loan fees set out in Part III of this notice.

### PART III

14. The capital asset/loan fee (CALF) is determined according to the following:

(a) on the basis of cost per tonne;

(b) by multiplying a capital asset/loan fee rate ("CALFR") by the applicable quantity of bulk oil loaded or unloaded within WCMRC's Geographic Area of Response ("GAR"), and where applicable, bulk oil cargo transferred between ships within WCMRC's GAR;

(c) by dividing the forecast annual Funds Required for Capital Purchases (1) of WCMRC, plus the provision for tax (2) by the forecast Annual Volume (3) of bulk oil cargo to be loaded or unloaded within WCMRC's GAR (4);

(d) Funds Required for Capital Purchases (1) = Annual Capital Budget plus the annual principal bank loan repayment, less amortization of capital assets (excluding amortization of assets purchased previously with the BOCF);

(e) Provision for tax (2) = (Funds Required for Capital Purchases less amortization of capital assets purchased previously with the BOCF) multiplied by the applicable rate of tax;

(f) Annual Volume (3) = Total volume of bulk oil cargo unloaded plus total volume of bulk oil loaded for international destinations and north of 60° north latitude within WCMRC's GAR and, where applicable, bulk oil cargo transferred between ships within WCMRC's GAR; and

(g) GAR (4) = Geographic area of response for which WCMRC is certified to operate.

15. The CALFR calculated by the above formula is applicable to all products except asphalt. The CALFR for asphalt is 50% of the rate for all other products.

16. The CALF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of zero cents (\$0.000) per tonne, from January 1, 2014.

type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes.

11. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) Un droit de cinquante-huit et cinq dixièmes cents (0,585 \$) la tonne du 1<sup>er</sup> janvier 2014, taxes applicables en sus.

12. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) Un droit de vingt-six et neuf dixièmes cents (0,269 \$) la tonne du 1<sup>er</sup> janvier 2014, taxes applicables en sus.

#### *Les droits d'immobilisations et d'emprunt*

13. Les droits d'immobilisations et d'emprunt qui sont payables à la WCMRC en vertu d'une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits d'immobilisations et d'emprunt établis dans la partie III du présent avis.

### PARTIE III

14. Les droits d'immobilisations et d'emprunt (DIE) sont déterminés comme suit :

a) Ils sont déterminés en fonction des coûts par tonne;

b) Les DIE sont calculés en multipliant un taux de droits d'immobilisations et d'emprunt (TDIE) par la quantité applicable de produits pétroliers en vrac chargée ou déchargée dans la zone géographique de la WCMRC et, s'il y a lieu, de produits pétroliers en vrac transférées entre des navires dans la zone géographique de la WCMRC;

c) En divisant les prévisions annuelles des fonds requis pour les achats d'immobilisations (1) de la WCMRC, plus une provision pour les taxes (2), par les prévisions annuelles du volume (3) de produits pétroliers en vrac à charger et décharger dans la zone géographique (4) de la WCMRC;

d) Les fonds requis pour les achats d'immobilisations (1) = le budget annuel en immobilisations, plus le remboursement annuel sur capital du prêt bancaire, moins l'amortissement des immobilisations (en excluant l'amortissement des immobilisations achetées précédemment avec les DPPV);

e) La provision pour les taxes (2) = (fonds requis pour les achats d'immobilisations, moins l'amortissement des immobilisations achetées précédemment avec les DPPV) multipliés par la taxe applicable;

f) Le volume annuel (3) = le volume total de produits pétroliers en vrac déchargés plus le volume total de produits pétroliers en vrac chargés pour des destinations internationales ou au nord du 60<sup>e</sup> parallèle de latitude nord dans la zone géographique de la WCMRC et, s'il y a lieu, de produits pétroliers en vrac transférés entre des navires dans la zone géographique de la WCMRC;

g) La zone géographique (4) = le secteur géographique d'intervention pour lequel la WCMRC est agréée.

15. Le TDIE calculé à l'aide de la formule ci-dessus s'applique à tous les produits pétroliers, sauf l'asphalte. Le TDIE pour l'asphalte représente 50 % du taux de tous les autres produits pétroliers.

16. Les DIE applicables à l'asphalte sont les suivants :

a) Un droit de zéro cent (0,000 \$) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014.

17. The CALF applicable in respect of other products is  
(a) an amended fee of zero cents (\$0.000) per tonne, from January 1, 2014.

Interested persons may, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to the Manager of Environmental Response, Marine Safety, Operations and Environmental Programs, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-5913 (telephone), 613-993-8196 (fax), sean.payne@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed amended fees, and the date of publication of the notice of proposed amended fees.

October 30, 2013

MARK JOHNCOX, CA

[48-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

OFFICE OF THE PRIVACY COMMISSIONER OF CANADA

*Privacy commissioner (full-time position)*

Salary: \$295,500

Location: Ottawa, Ontario

(until relocated to Gatineau, Quebec, in February 2014)

The mission of the Office of the Privacy Commissioner of Canada is to protect and promote the privacy rights of individuals. The Office oversees compliance with both the *Privacy Act*, which covers the personal information-handling practices of federal government departments and agencies, and the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA), Canada's private sector privacy law, along with some aspects of Canada's anti-spam law.

As an Agent of Parliament, the Privacy Commissioner reports directly to the House of Commons and the Senate. The Commissioner's powers to further the privacy rights of Canadians include investigating complaints, conducting audits and pursuing court action under the *Privacy Act* and PIPEDA, publicly reporting on the personal information-handling practices of public and private sector organizations, undertaking and publishing research related to the protection of personal information, and promoting public awareness and understanding of privacy issues. The Commissioner works independently of the Government to investigate complaints from individuals with respect to the federal public sector and the private sector.

The ideal candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study, or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. A degree in law would be considered an asset.

The ideal candidate would have management experience at the senior executive level in a private or public sector organization, including managing human and financial resources. Experience working on and rendering decisions on complex, sensitive

17. Les DIE applicables aux autres produits pétroliers sont les suivants :

a) Un droit de zéro cent (0,000 \$) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Toute personne intéressée peut, dans les 30 jours suivant la publication de l'avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès du Gestionnaire de l'Intervention environnementale, Sécurité maritime, Direction de l'exploitation et des programmes environnementaux, Transports Canada, Place de Ville, tour C, 10<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-5913 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), sean.payne@tc.gc.ca (courriel). Les observations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose le barème de droits et la date de la publication de l'avis de la modification tarifaire proposée.

Le 30 octobre 2013

MARK JOHNCOX, CA

[48-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

COMMISSARIAT À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA

*Commissaire à la protection de la vie privée (poste à temps plein)*

Salaire : 295 500 \$

Lieu : Ottawa (Ontario)

[jusqu'à la réinstallation à Gatineau, au Québec, en février 2014]

Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada a pour mission de protéger et de promouvoir le droit des personnes à la vie privée. Le Commissariat surveille le respect de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, laquelle porte sur les pratiques de traitement des renseignements personnels utilisées par les ministères et organismes fédéraux, et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE), la loi fédérale sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé, ainsi que certains aspects de la loi canadienne anti-pourriel.

Le ou la commissaire à la protection de la vie privée est un agent du Parlement qui relève directement de la Chambre des communes et du Sénat. Les pouvoirs grâce auxquels le ou la commissaire peut défendre le droit des Canadiennes et des Canadiens à la vie privée comprennent les suivants : examiner les plaintes, mener des vérifications et tenter des poursuites judiciaires en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la LPRPDE, publier de l'information sur les pratiques relatives au traitement des renseignements personnels dans les organismes des secteurs public et privé, effectuer des recherches liées à la protection des informations personnelles et en faire connaître les conclusions, et sensibiliser la population aux enjeux touchant la protection de la vie privée et les lui faire comprendre. Le ou la commissaire mène ses enquêtes indépendamment de toute autre structure du gouvernement fédéral et enquête sur les plaintes déposées par des personnes et touchant le gouvernement fédéral et le secteur privé.

La personne idéale devrait posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Un diplôme en droit serait considéré comme un atout.

La personne idéale aurait une expérience en gestion à un échelon supérieur au sein d'un organisme du secteur privé ou public, y compris de la gestion des ressources humaines et financières. L'expérience à travailler sur des questions délicates et complexes,



issues, preferably in areas related to privacy (data protection, security, cyberspace, technology, etc.) is desired. He or she would also have experience in the interpretation and application of legislation, regulations and policies. Experience dealing with government, preferably with senior government officials, as well as stakeholders and the media, is sought.

The ideal candidate would have knowledge of the principles of the *Privacy Act* and PIPEDA as well as the mandate, roles, responsibilities and accountabilities of the Privacy Commissioner. Knowledge of the role of an Agent of Parliament and its relationship with Parliament and the Government, as well as knowledge of the Canadian government, including its policies, practices and decision-making frameworks, are desired. The candidate would have knowledge of the global nature of privacy and data protection. Knowledge of privacy regimes in other jurisdictions — provincial, territorial, national and international — would be considered an asset.

The ideal candidate would possess superior leadership skills in managing a team of people and championing privacy interests in an ever-changing environment, and the ability to develop and maintain effective relationships with a broad range of stakeholders that include the private sector; policy makers at all levels of government, nationally and internationally; the media and civil society. The ability to interpret relevant statutes, regulations and policies, and analyze complex situations in order to make equitable and timely decisions and recommendations, while anticipating their short- and long-term consequences, is desired. The candidate would also have the ability to think strategically, anticipate trends and act to influence the policy development process. He or she would have superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson on privacy issues in dealing with Parliament, the Government, the media, the general public and other organizations at both a national and international level.

To achieve the Office of the Privacy Commissioner of Canada's objectives and carry out its mandate, the Privacy Commissioner would possess strong professional ethics, sound judgement, objectivity and diplomacy. A person of integrity, he or she would possess superior interpersonal skills, tact and discretion.

Proficiency in both official languages is required.

The Office of the Privacy Commissioner of Canada's head office is currently located in Ottawa, Ontario, but will be relocating to Gatineau, Quebec, in February 2014; therefore, the successful candidate must reside in or be willing to relocate to the Ottawa-Gatineau area or to a location that is within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=eng](http://www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=eng).

de préférence dans les domaines liés à la protection de la vie privée (protection des données, sécurité, cyberspace, technologie, etc.) et à rendre des décisions sur celles-ci est souhaitée. Elle aurait également l'expérience de l'interprétation et de l'application de lois, de règlements et de politiques. L'expérience à traiter avec les gouvernements, de préférence avec les hauts fonctionnaires, ainsi qu'avec les intervenants et les médias est recherchée.

La personne idéale connaîtrait les principes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la LPRPDÉ ainsi que le mandat, les rôles et les responsabilités du ou de la commissaire à la protection de la vie privée. La connaissance du rôle d'un agent du Parlement et de sa relation avec le Parlement et le gouvernement, ainsi que la connaissance du gouvernement du Canada, y compris de ses politiques, de ses pratiques et de ses cadres décisionnels, sont souhaitées. Le candidat ou la candidate devrait connaître la nature globale de la protection de la vie privée et des données. La connaissance des régimes de protection de la vie privée d'autres juridictions — provinciales, territoriales, nationales et internationales — serait considérée comme un atout.

La personne idéale posséderait une capacité supérieure relativement à la direction d'une équipe et à la promotion des intérêts en matière de protection de la vie privée dans un environnement en évolution constante, et la capacité d'établir et de maintenir des relations efficaces avec un large éventail d'intervenants qui comprennent le secteur privé; les décideurs de tous les ordres de gouvernement, à l'échelle nationale et internationale; les médias et la société civile. La capacité d'interpréter des lois, des politiques et des règlements pertinents et d'analyser des situations complexes afin de prendre des décisions et de formuler des recommandations équitables et opportunes tout en prévoyant leurs conséquences à court et à long terme est souhaitée. Le candidat ou la candidate devrait également pouvoir penser de manière stratégique, prévoir les tendances et agir de manière à influencer le processus d'élaboration de politiques. Il ou elle devrait avoir des compétences supérieures en communication, tant à l'écrit qu'à l'oral, et la capacité d'agir comme porte-parole sur les questions de protection de la vie privée lors d'échanges avec le Parlement, le gouvernement, les médias, le grand public et d'autres organismes à l'échelle nationale et internationale.

Afin d'atteindre les objectifs du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada et de réaliser son mandat, le ou la commissaire à la protection de la vie privée devrait faire preuve d'une éthique professionnelle solide, d'un jugement équilibré, d'objectivité et de diplomatie. Personne très intègre, elle devrait avoir des habiletés supérieures en matière de relations interpersonnelles et faire preuve de tact et de discrétion.

La maîtrise des deux langues officielles est requise.

Le bureau principal du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada est actuellement situé à Ottawa, en Ontario, mais sera réinstallé à Gatineau, au Québec, en février 2014. Par conséquent, la personne retenue doit demeurer ou être disposée à déménager dans la région d'Ottawa-Gatineau ou à proximité du lieu de travail.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra](http://www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at [www.ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en](http://www.ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the Office of the Privacy Commissioner of Canada and its activities can be found on the Web site at [www.priv.gc.ca](http://www.priv.gc.ca).

For more information, please contact Michelle Richard or Paul Marshall at 613-742-3217 or [paul.marshall@odgersberndtson.ca](mailto:paul.marshall@odgersberndtson.ca).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[48-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### INSURANCE COMPANIES ACT

#### *Ironshore Insurance Ltd. — Order to insure in Canada risks*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 574(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective October 3, 2013, permitting Ironshore Insurance Ltd., under the name, in English, Ironshore Insurance Ltd., and, in French, Les Assurances Ironshore, to insure in Canada risks falling within the classes of accident and sickness insurance, boiler and machinery insurance, credit insurance, fidelity insurance, legal expenses insurance, liability insurance and property insurance.

November 4, 2013

JULIE DICKSON  
*Superintendent of Financial Institutions*

[48-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### INSURANCE COMPANIES ACT

#### *Northbridge General Insurance Corporation and Northbridge Indemnity Insurance Corporation — Letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Northbridge General Insurance Corporation and Northbridge Indemnity Insurance Corporation as one company under the

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : [www.ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fra](http://www.ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fra).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.priv.gc.ca](http://www.priv.gc.ca).

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Michelle Richard ou Paul Marshall, au 613-742-3217, ou à l'adresse [paul.marshall@odgersberndtson.ca](mailto:paul.marshall@odgersberndtson.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles, sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[48-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

#### *Les Assurances Ironshore — Ordonnance portant garantie des risques au Canada*

Avis est par les présentes donné de la délivrance, conformément au paragraphe 574(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 3 octobre 2013, permettant à Ironshore Insurance Ltd. de garantir au Canada des risques, sous la dénomination sociale, en français, Les Assurances Ironshore, et, en anglais, Ironshore Insurance Ltd., dans les branches suivantes : accidents et maladie, chaudières et panne de machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et assurance de biens.

Le 4 novembre 2013

*Le surintendant des institutions financières*  
JULIE DICKSON

[48-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

#### *Société d'assurance générale Northbridge et Société d'assurance d'indemnisation Northbridge — Lettres patentes de fusion et ordonnance autorisant une société à fonctionner*

Avis est par les présentes donné de la délivrance,

- sur le fondement du paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant Société d'assurance générale Northbridge et Société d'assurance d'indemnisation Northbridge en une seule société sous

name, in English, Northbridge General Insurance Corporation and, in French, Société d'assurance générale Northbridge, effective January 1, 2014; and

- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing Northbridge General Insurance Corporation and, in French, Société d'assurance générale Northbridge, to commence and carry on business, and to insure risks falling within the classes of accident and sickness insurance, aircraft insurance, automobile insurance, boiler and machinery insurance, credit insurance, credit protection insurance, fidelity insurance, hail insurance, liability insurance, property insurance, and surety insurance, effective January 1, 2014.

November 11, 2013

JULIE DICKSON  
*Superintendent of Financial Institutions*

[48-1-o]

la dénomination sociale, en français, Société d'assurance générale Northbridge et, en anglais, Northbridge General Insurance Corporation, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014;

- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Société d'assurance générale Northbridge et, en anglais, Northbridge General Insurance Corporation, à commencer à fonctionner et à effectuer des opérations d'assurance dans les branches d'accidents et maladie, assurance-aviation, automobile, chaudières et panne de machines, crédit, protection de crédit, détournements, grêle, responsabilité, assurances de biens et caution, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Le 11 novembre 2013

*Le surintendant des institutions financières*  
JULIE DICKSON

[48-1-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 19, 2013.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 octobre 2013.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain copper tube — Decisions*

On November 18, 2013, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a final determination of dumping, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), in respect of certain copper tube originating in or exported from the Federative Republic of Brazil, the Hellenic Republic (Greece), the People's Republic of China, the Republic of Korea and the United Mexican States and made a final determination of subsidizing in respect of the above-mentioned goods originating in or exported from the People's Republic of China.

The subject goods are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7411.10.00.10

7411.10.00.20

The subject goods may also be classified under the following Harmonized System classification numbers:

7411.10.00.31

7411.10.00.39

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make a finding by December 18, 2013. Provisional duties will continue to apply until this date on imports of subject goods from these five countries.

If the Tribunal finds that the dumping and/or subsidizing have caused injury or are threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to anti-dumping duty equal to the margin of dumping and/or countervailing duty equal to the amount of subsidy on the goods. In that event, the importer in Canada shall pay all such duties. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of anti-dumping and countervailing duty.

**Information**

The *Statement of Reasons* regarding these decisions will be issued within 15 days following the decisions and will be available on the CBSA's Web site at [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi) or by contacting Nalong Manivong at 613-960-6096, or by fax at 613-948-4844.

Ottawa, November 18, 2013

CATERINA ARDITO-TOFFOLO  
Acting Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[48-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certains tubes en cuivre — Décisions*

Le 18 novembre 2013, en vertu de l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision définitive de dumping à l'égard de certains tubes en cuivre originaires ou exportés de la République fédérative du Brésil, de la République hellénique (Grèce), de la République populaire de Chine, de la République de Corée et des États-Unis du Mexique et une décision définitive de subventionnement à l'égard des marchandises susmentionnées originaires ou exportées de la République Populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

7411.10.00.10

7411.10.00.20

Les marchandises en cause pourraient aussi être classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

7411.10.00.31

7411.10.00.39

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) poursuivra son enquête sur la question de dommage causé à l'industrie nationale et il rendra des conclusions d'ici le 18 décembre 2013. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date sur les importations des marchandises en cause provenant de ces cinq pays.

Si le Tribunal détermine que le dumping et/ou le subventionnement ont causé un dommage ou menacent de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping et/ou assujetties à des droits compensateurs d'un montant égal au montant de subvention des marchandises. Dans ce cas, l'importateur au Canada doit payer tous les droits imposés. La *Loi sur les douanes* s'applique, y compris toute modification que les circonstances exigent, à l'égard de la déclaration en détail et du paiement des droits antidumping et compensateurs.

**Renseignements**

L'*Énoncé des motifs* portant sur ces décisions sera émis dans les 15 jours suivant les décisions et il sera affiché sur le site Web de l'ASFC à l'adresse suivante : [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi). On peut aussi en obtenir une copie en communiquant avec Hugo Dumas par téléphone au 613-954-2975 ou Ron McTiernan par téléphone au 613-954-7271, ou par télécopieur au 613-948-4844.

Ottawa, le 18 novembre 2013

La directrice générale intérimaire  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
CATERINA ARDITO-TOFFOLO

[48-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d), 168(1)(e), and 149.1(2)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
836637348RR0001	ASSEMBLÉE DE DIEU DE MONTRÉAL-NORD, MONTRÉAL (QC)

CATHY HAWARA  
*Director General  
Charities Directorate*

[48-1-o]

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d), 168(1)e) et 149.1(2)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

*La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance*

CATHY HAWARA

[48-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DISMISSAL***Special studies and analysis (not R&D)*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on November 19, 2013, with respect to a complaint (File No. PR-2013-018) filed by Tiree Facility Solutions Inc., of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. NCR1007) by Defence Construction Canada. The solicitation was for the provision of professional services specific to the Canadian Forces Housing Agency project, located in Edmonton, Cold Lake and Wainwright, Alberta.

Having examined the evidence presented by the parties, the Tribunal found that it did not have jurisdiction to continue its inquiry and, consequently, dismissed the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 19, 2013

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[48-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****REJET***Études spéciales et analyses (pas R et D)*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a publié une ordonnance le 19 novembre 2013 concernant une plainte (dossier n° PR-2013-018) déposée par Tiree Facility Solutions Inc., d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), au sujet d'un marché (invitation n° NCR1007) passé par Construction de Défense Canada. L'invitation portait sur la prestation de services professionnels spécifiques pour l'Agence de logement des Forces canadiennes, située à Edmonton, Cold Lake et Wainwright (Alberta).

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, le Tribunal a conclu qu'il n'avait pas compétence pour poursuivre son enquête et, par conséquent, a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 19 novembre 2013

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[48-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****FINDING***Silicon metal*

Notice is hereby given that, on November 19, 2013, further to the issuance by the President of the Canada Border Services Agency of final determinations dated October 21, 2013, that

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CONCLUSIONS***Silicium métal*

Avis est donné par la présente que, le 19 novembre 2013, à la suite de la publication de décisions définitives datées du 21 octobre 2013 rendues par le président de l'Agence des services

silicon metal containing at least 96.00% but less than 99.99% silicon by weight, and silicon metal containing between 89.00% and 96.00% silicon by weight that contains aluminum greater than 0.20% by weight, of all forms and sizes, originating in or exported from the People's Republic of China has been dumped and subsidized, and pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal found that the dumping and subsidizing of the aforementioned goods (Inquiry No. NQ-2013-003) had not caused injury but were threatening to cause injury to the domestic industry.

Ottawa, November 19, 2013

DOMINIQUE LAPORTE  
Secretary

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between November 15, 2013, and November 21, 2013:

105.9 FM Ltd.  
Scarborough, Ontario  
2013-1484-8  
Technical amendment for CJVF-FM  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: December 2, 2013

frontaliers du Canada, selon lesquelles le silicium métal contenant au moins 96,00 % mais moins de 99,99 % de silicium en poids, et le silicium métal contenant entre 89,00 % et 96,00 % de silicium en poids contenant de l'aluminium à plus de 0,20 % en poids, de toutes les formes et grandeurs, originaire ou exporté de la République populaire de Chine, a fait l'objet de dumping et de subventionnement, et aux termes du paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a conclu que le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées (enquête n° NQ-2013-003) n'avaient pas causé un dommage mais menaçaient de causer un dommage à la branche de production nationale.

Ottawa, le 19 novembre 2013

Le secrétaire  
DOMINIQUE LAPORTE

[48-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 15 novembre 2013 et le 21 novembre 2013 :

105.9 FM Ltd.  
Scarborough (Ontario)  
2013-1484-8  
Modification technique pour CJVF-FM  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 2 décembre 2013

Soundview Entertainment Inc.  
Across Canada  
2013-1630-8  
Addition of Aaj News to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: December 18, 2013

Source Cable Limited  
Across Canada  
2013-1636-5  
Addition of Gone Viral Blog to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: December 20, 2013

Source Cable Limited  
Across Canada  
2013-1650-6  
Addition of Gone Viral Music to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: December 20, 2013

Source Cable Limited  
Across Canada  
2013-1651-3  
Addition of Gone Viral Vogue to the list of non-Canadian programming services authorized for distribution  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: December 20, 2013

[48-1-o]

Soundview Entertainment Inc.  
L'ensemble du Canada  
2013-1630-8  
Ajout de Aaj News à la liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 18 décembre 2013

Source Cable Limited  
L'ensemble du Canada  
2013-1636-5  
Ajout de Gone Viral Blog à la liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 20 décembre 2013

Source Cable Limited  
L'ensemble du Canada  
2013-1650-6  
Ajout de Gone Viral Music à la liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 20 décembre 2013

Source Cable Limited  
L'ensemble du Canada  
2013-1651-3  
Ajout de Gone Viral Vogue à la liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 20 décembre 2013

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### INFORMATION BULLETIN

2013-617

*November 20, 2013**Applications processed pursuant to streamlined procedures*

The Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed from July 1, 2013, to August 31, 2013, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or for extensions of deadlines.

[48-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### BULLETIN D'INFORMATION

2013-617

*Le 20 novembre 2013**Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées*

Le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public et qu'il a traitées entre le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et le 31 août 2013, conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des modifications au contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion, ainsi que des demandes de modification et de prorogation de dates butoirs.

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

2013-616

*November 19, 2013*

Vista Radio Ltd.  
Various locations in Alberta and British Columbia  
Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the commercial radio stations set out in the decision.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

2013-616

*Le 19 novembre 2013*

Vista Radio Ltd.  
Diverses localités en Alberta et en Colombie-Britannique  
Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale énoncées dans la décision.



<p>2013-619 November 21, 2013</p> <p>Hunters Bay Radio Inc. Huntsville and surrounding areas, Ontario</p> <p>Approved — Application to operate an English-language community FM radio station in Huntsville and surrounding areas.</p>	<p>2013-619 Le 21 novembre 2013</p> <p>Hunters Bay Radio Inc. Huntsville et les régions avoisinantes (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'exploiter une station de radio FM communautaire de langue anglaise à Huntsville et dans les régions avoisinantes.</p>
<p>2013-622 November 22, 2013</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Whistler, British Columbia</p> <p>Approved — Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CISW-FM Whistler and its transmitter CISP-FM Pemberton.</p> <p>Approved — Proposal to broadcast not less than 30 hours of local station-produced programming per broadcast week, rather than the currently required 3 hours.</p> <p>Approved — Request for the continued exemption of CISW-FM from the requirement that in order to be permitted to solicit or accept local advertising, at least one-third of the programming broadcast on the station must be local programming.</p>	<p>2013-622 Le 22 novembre 2013</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Whistler (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CISW-FM Whistler et son émetteur CISP-FM Pemberton.</p> <p>Approuvé — Proposition en vue de remplacer l'exigence actuelle de diffuser 3 heures de programmation locale produite par la station chaque semaine de radiodiffusion par celle d'en diffuser au moins 30 heures.</p> <p>Approuvé — Requête en vue de continuer à exempter CISW-FM de l'exigence selon laquelle, afin d'être autorisée à solliciter ou à accepter de la publicité locale, un tiers de la programmation diffusée par la station doit être locale.</p>
<p>2013-623 November 22, 2013</p> <p>Bell Canada Hamilton/Niagara, Kingston, Kitchener, London, Oshawa, Ottawa, Peterborough, Stratford, Toronto and Windsor, and their surrounding areas, Ontario</p> <p>Drummondville (region of Centre-du-Québec), Gatineau, Joliette (region of Lanaudière), Montréal, Québec, Saint-Jérôme (region of Laurentides), Sherbrooke and Trois-Rivières (region of Mauricie), and their surrounding areas, Quebec</p> <p>Approved — Applications to authorize its terrestrial broadcasting distribution undertakings serving various communities in Ontario and Quebec to redirect up to 2% of its gross annual revenues derived from broadcasting activities to each of its English- and French-language community video-on-demand channels in those markets.</p>	<p>2013-623 Le 22 novembre 2013</p> <p>Bell Canada Hamilton/Niagara, Kingston, Kitchener, London, Oshawa, Ottawa, Peterborough, Stratford, Toronto et Windsor, et leurs régions avoisinantes (Ontario)</p> <p>Drummondville (région du Centre-du-Québec), Gatineau, Joliette (région de Lanaudière), Montréal, Québec, Saint-Jérôme (région des Laurentides), Sherbrooke et Trois-Rivières (région de la Mauricie), et leurs régions avoisinantes (Québec)</p> <p>Approuvé — Demandes en vue d'autoriser ses entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres desservant plusieurs villes du Québec et de l'Ontario à réaffecter jusqu'à 2 % de ses revenus annuels bruts découlant de ses activités de radiodiffusion à chacun de ses canaux communautaires de langue anglaise et de langue française distribué par vidéo sur demande dans ces marchés.</p>
<p>2013-624 November 22, 2013</p> <p>Native Communication Inc. Selkirk, Manitoba</p> <p>Approved — Application to renew the broadcasting licence for the native Type B radio station CICY-FM Selkirk and its transmitters CIPM-FM Peguis and CIFR-FM Fairford.</p>	<p>2013-624 Le 22 novembre 2013</p> <p>Native Communication Inc. Selkirk (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio autochtone de type B CICY-FM Selkirk et ses émetteurs CIPM-FM Peguis et CIFR-FM Fairford.</p>
<p>2013-625 November 22, 2013</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Thunder Bay and Manitouwadge, Ontario</p> <p>Approved — Application to change the authorized contours of CBEB-FM Manitouwadge, a transmitter for the radio station CBQT-FM Thunder Bay.</p>	<p>2013-625 Le 22 novembre 2013</p> <p>Société Radio-Canada Thunder Bay et Manitouwadge (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de CBEB-FM Manitouwadge, un émetteur de la station de radio CBQT-FM Thunder Bay.</p>

**MISCELLANEOUS NOTICES****THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, December 17, 2013, at 3 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, November 7, 2013

DAN STAMPER  
*President*

[47-4-o]

**CMFG LIFE INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that CMFG Life Insurance Company (formerly CUNA Mutual Insurance Society) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after January 6, 2014, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of CMFG Life Insurance Company’s insurance business in Canada opposing that release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, or by email at [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca), on or before January 6, 2014.

November 23, 2013

CMFG LIFE INSURANCE COMPANY

[47-4-o]

**EQUITABLE BANK****DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations* made under the *Bank Act* (Canada), that the following additional office has been designated by Equitable Bank for the purposes of service of enforcement notices in the province of Quebec: 3333 Graham Boulevard, Suite 604, Mont-Royal, Quebec H3R 3L5.

November 30, 2013

EQUITABLE BANK

[48-4-o]

**AVIS DIVERS****THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l’assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 17 décembre 2013, à 15 h, afin d’élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 7 novembre 2013

*Le président*  
DAN STAMPER

[47-4]

**CMFG LIFE INSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D’ACTIF**

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que CMFG Life Insurance Company (anciennement La Société d’Assurance CUNA Mutuelle) a l’intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 6 janvier 2014 ou après cette date, afin de libérer l’actif qu’elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur de CMFG Life Insurance Company concernant les opérations au Canada de cette dernière qui s’oppose à cette libération est invité à faire acte d’opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste à l’adresse 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l’adresse [approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca), au plus tard le 6 janvier 2014.

Le 23 novembre 2013

CMFG LIFE INSURANCE COMPANY

[47-4-o]

**BANQUE ÉQUITABLE****BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D’EXÉCUTION**

Avis est par les présentes donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, adopté en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada), que le bureau sis au 3333, boulevard Graham, bureau 604, Mont-Royal (Québec) H3R 3L5, a été désigné comme autre bureau aux fins de la signification des avis d’exécution dans la province de Québec.

Le 30 novembre 2013

BANQUE ÉQUITABLE

[48-4-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario (MTO) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Cochrane (No. 6), at Cochrane, Ontario, under deposit No. R8, a description of the site and plans for the replacement of the Nagagami River bridge over the Nagagami River, on Highway 11, at Lot 8, Concession 6, Township of McMillan, District of Cochrane.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Markham, November 25, 2013

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[48-1-o]

**OMBUDSMAN FOR BANKING SERVICES AND INVESTMENTS****APPLICATION FOR APPROVAL AS AN EXTERNAL COMPLAINTS BODY**

Notice is hereby given that the Ombudsman for Banking Services and Investments (OSBI) intends to apply to the Minister of Finance to obtain approval as an external complaints body pursuant to subsection 455.01(1) of the *Bank Act*, its purpose being to deal with complaints made by persons having requested or received products or services from banks that have not been resolved to the satisfaction of those persons.

The external complaints body will carry on business in Canada under the name of Ombudsman for Banking Services and Investments in English and Ombudsman des services bancaires et d'investissement in French, and its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person may submit comments regarding the reputation of the Ombudsman for Banking Services and Investments in writing to the Financial Consumer Agency of Canada, Compliance and Enforcement Branch, 427 Laurier Avenue West, 6th Floor, Ottawa, Ontario K1R 1B9, or by email at [ecb@fcac.gc.ca](mailto:ecb@fcac.gc.ca) on or before January 27, 2014.

November 20, 2013

OMBUDSMAN FOR BANKING SERVICES AND INVESTMENTS

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that an applicant has obtained approval. The approval will be dependent upon the normal *Bank Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[48-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario (MTO) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Cochrane (n° 6), à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt R8, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont de la rivière Nagagami au-dessus de la rivière Nagagami, sur la route 11, au lot 8, concession 6, dans le canton de McMillan, district de Cochrane.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Markham, le 25 novembre 2013

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[48-1-o]

**OMBUDSMAN DES SERVICES BANCAIRES ET D'INVESTISSEMENT****DEMANDE D'APPROBATION EN TANT QU'ORGANISME EXTERNE DE TRAITEMENT DES PLAINTES**

Le présent avis a pour but d'annoncer que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI) a l'intention de soumettre au ministre des Finances une demande d'approbation en tant qu'organisme externe de traitement des plaintes aux termes du paragraphe 455.01(1) de la *Loi sur les banques*, son but étant d'examiner les réclamations de personnes qui ont demandé ou obtenu des produits ou services de banques qui n'ont pas été résolus à la satisfaction de ces personnes.

L'organisme externe de traitement des plaintes exercera des activités au Canada sous le nom de Ombudsman for Banking Services and Investments en anglais et de Ombudsman des services bancaires et d'investissement en français, et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne peut soumettre des commentaires sur la réputation de Ombudsman des services bancaires et d'investissement par écrit à l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, Direction de la conformité et de l'application, 427, avenue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1R 1B9, ou par courriel à [oetp@acfc.gc.ca](mailto:oetp@acfc.gc.ca) au plus tard le 27 janvier 2014.

Le 20 novembre 2013

OMBUDSMAN DES SERVICES BANCAIRES ET D'INVESTISSEMENT

Remarque : La publication de l'avis ne doit pas être interprétée comme une preuve de l'approbation du demandeur. L'approbation dépend du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les banques* (Canada) et est à la discrétion du ministre des Finances.

[48-1-o]

**THE ORDER OF ITALO-CANADIANS****CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Order of Italo-Canadians (“OIC”) intends to apply to the Minister of Finance, on or after January 1, 2014, for approval in writing to apply under the *Canada Not-for-profit Corporations Act* for a certificate of continuance under that Act.

Any person who objects to OIC’s discontinuance under the *Insurance Companies Act* (Canada) may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 31, 2013.

Montréal, November 18, 2013

NELLO BORTOLOTTI  
*President*

[48-4-o]

**L’ORDRE DES ITALO-CANADIENS****CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que l’Ordre des Italo-Canadiens (« OIC ») a l’intention de demander, le 1<sup>er</sup> janvier 2014 ou après cette date, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), l’agrément écrit du ministre des Finances de demander un certificat de prorogation en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*.

Quiconque s’oppose à la cessation des activités de l’OIC en vertu de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 décembre 2013.

Montréal, le 18 novembre 2013

*Le président*  
NELLO BORTOLOTTI

[48-4-o]

**TMX EQUITY TRANSFER SERVICES INC.****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to section 31 of the *Trust and Loan Companies Act* (the “Act”), that TMX Equity Transfer Services Inc., a wholly owned subsidiary of TMX Group Limited, intends to apply to the Minister of Finance for letters patent continuing it as a trust company under the Act. The company will carry on business under the name TMX Equity Transfer and Trust Company / Société de fiducie et de transfert de valeurs TMX and its head office will be located in Toronto, Ontario. TMX Equity Transfer Services Inc. is incorporated under the *Canada Business Corporations Act*.

The Company intends primarily to offer to Canadian public and private securities issuers transfer agent and corporate trust services including maintaining security holder registers, distributing entitlements, handling security holder meetings, holding escrow securities and acting as a depository for merger and acquisition transactions.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 30, 2013.

November 9, 2013

TMX EQUITY TRANSFER SERVICES INC.

[45-4-o]

**SERVICES DE TRANSFERT DE VALEURS TMX INC.****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné, conformément à l’article 31 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (la « Loi »), que Services de transfert de valeurs TMX inc., filiale en propriété exclusive de Groupe TMX Limitée, entend demander au ministre des Finances des lettres patentes de prorogation à titre de société de fiducie en vertu de la Loi. La société exercera ses activités sous la dénomination Société de fiducie et de transfert de valeurs TMX / TMX Equity Transfer and Trust Company et son siège social se trouvera à Toronto, en Ontario. Services de transfert de valeurs TMX inc. est constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

La société entend principalement proposer aux émetteurs de titres canadiens, assujettis et fermés, des services d’agent de transferts et des services fiduciaires aux entreprises, y compris la tenue des registres des porteurs de titres, la distribution des droits, la gestion des réunions des porteurs de titres, la détention de titres entiers et les fonctions de dépositaire dans le cadre d’opérations de fusion et d’acquisition.

Toute personne qui s’oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, au plus tard le 30 décembre 2013, notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 9 novembre 2013

SERVICES DE TRANSFERT DE VALEURS TMX INC.

[45-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Exemption Regulations (Consumer Products).....	2746	Règlement d'exemption (produits de consommation) .....	2746

**Exemption Regulations (Consumer Products)***Statutory authority**Canada Consumer Product Safety Act**Sponsoring department*

Department of Health

**Règlement d'exemption (produits de consommation)***Fondement législatif**Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Background**

The *Canada Consumer Product Safety Act* (CCPSA), which came into force on June 20, 2011, establishes legislative requirements to help protect the public by addressing or preventing dangers posed by unsafe consumer products.

In particular, section 13 of the CCPSA requires those who manufacture, import, advertise, sell or test consumer products for commercial purposes to maintain records of their product sources and customers. Subparagraph 13(1)(a)(i) specifies that retailers who sell consumer products for commercial purposes must prepare and maintain documents that indicate the name and address of the person from whom they obtained the consumer product, and the location where and the period during which they sold the consumer product. This requirement helps facilitate tracking of products through the supply chain up to the highest level of trade in the event of a consumer product safety issue. Identification of the highest level of trade permits an easier determination of when and where consumer products are distributed in the supply chain. This allows safety issues to be addressed at the source and enables industry to carry out recalls or other safety measures more efficiently and effectively if required.

As a result of ongoing dialogue with stakeholders regarding the then-proposed versions of the CCPSA (Bills C-52, C-6 and C-36), concerns regarding the requirement for the preparation and maintenance of documents by retailers were brought to the attention of Health Canada. The CCPSA has regulation-making authority under subsection 37(1) respecting the exemption of a class of consumer products or a class of persons from the application of the Act or regulations. This authority is now being used to introduce the proposed *Exemption Regulations (Consumer Products)* to exempt certain retailers from the preparation and maintenance of documents requirements.

Similar exemptions from legislative requirements have been implemented in both the United States and the European Union. In the United States, stakeholders who sell children's products must have third-party accredited laboratory testing performed to demonstrate that the products are in compliance with the requirements of the *Consumer Product Safety Improvement Act* (CPSIA)

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Contexte**

La *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (LCSPC), entrée en vigueur le 20 juin 2011, précise les exigences législatives qui permettent de protéger la population en abordant ou en prévenant les dangers que présentent les produits de consommation dangereux.

Notamment, l'article 13 de la LCSPC oblige toute personne qui fabrique, importe, vend ou met à l'essai un produit de consommation, ou en fait la publicité, à des fins commerciales, à tenir des documents sur la provenance de ses produits et sur ses clients. Le sous-alinéa 13(1)(a)(i) précise que les détaillants qui vendent des produits de consommation à des fins commerciales doivent tenir des documents indiquant les nom et adresse de la personne de qui ils ont obtenu le produit, les lieux où ils l'ont vendu et la période pendant laquelle ils l'ont vendu. Cette exigence permet de suivre la trace des produits dans la chaîne d'approvisionnement jusqu'au niveau d'échange le plus élevé lorsqu'un problème lié à la sécurité d'un produit de consommation survient. La connaissance du niveau d'échange le plus élevé facilite la détermination du lieu et de la date à laquelle le produit de consommation a été distribué dans la chaîne d'approvisionnement. Cette façon de procéder permet de régler les problèmes à la source et permet à l'industrie d'effectuer des rappels ou de prendre des mesures correctives plus efficacement, le cas échéant.

À la suite de discussions continues avec les intervenants au sujet des différentes versions proposées de la LCSPC (projets de loi C-52, C-6 et C-36), des préoccupations en ce qui concerne l'obligation qu'ont les détaillants de tenir des documents ont été portées à l'attention de Santé Canada. La LCSPC dispose d'un pouvoir de réglementation, lequel est énoncé au paragraphe 37(1) pour exempter de l'application de la Loi ou de ses règlements une catégorie de produits de consommation ou une catégorie de personnes. On a maintenant recours à ce pouvoir pour présenter le *Règlement d'exemption (produits de consommation)* proposé afin d'exempter certains détaillants de l'obligation relative à la tenue de documents.

Des exemptions semblables ont été mises en œuvre aux États-Unis et dans les pays de l'Union européenne. Aux États-Unis, les intervenants qui vendent des produits pour enfants doivent soumettre ces produits à des essais réalisés par un laboratoire tiers agréé pour démontrer qu'ils sont conformes aux exigences de la *Consumer Product Safety Improvement Act* (CPSIA) de 2008.

of 2008. As this requirement is cost-prohibitive to resellers such as second-hand stores and consignment stores, they are not required to test children's products in inventory before they are sold. However, resellers in the United States are still prohibited from selling children's products that are not in compliance with the CPSIA.

The European Union's *General Product Safety Regulations* (GPSR) of 2005 apply to the supply of all new and second-hand products, but exclude "second-hand products supplied as antiques or as products to be repaired or reconditioned prior to being used." The GPSR require that distributors keep and provide documentation necessary to trace the origin of unsafe products. However, charities are exempt from this requirement and are not expected to have documentation that would help trace the origin of products that are donated free of charge by members of the public, often anonymously. Charities must still keep records in respect of any other product obtained through commercial channels that they may from time to time supply or make available.

### Issues and objectives

Some stakeholders — including retailers — who sell consumer products obtained through donation, have indicated that it would be virtually impossible to comply with the record-keeping requirements in the CCPSA. Requiring these stakeholders to prepare and maintain documents related to certain donated consumer products would not effectively further the purposes of the CCPSA.

The objective of the proposed *Exemption Regulations (Consumer Products)* is to allow these stakeholders to continue operating as they had before the CCPSA came into force with no increase in administrative burden. The Regulations would provide an exemption from the CCPSA requirements for preparing and maintaining documents while continuing to protect the public from potential dangers posed by consumer products.

### Description

The proposed *Exemption Regulations (Consumer Products)* would exempt retailers from the requirements to prepare and maintain documents established under subparagraph 13(1)(a)(i) of the CCPSA in respect of a consumer product they obtain by donation from persons other than those who are or were engaged in the business of manufacturing, importing or selling of such consumer products.

However, if a consumer product is donated to a retailer by a manufacturer, importer or seller, the retailer receiving the donation would be required to prepare and maintain the documents required under the CCPSA. These types of donations tend to be on a larger scale and consist of similar consumer products; they are often from year-end clearances, end-of-run productions or old stock. Additionally, packaging, instructions and labelling information such as serial numbers or lot numbers are likely to be present. It is reasonable to expect that documentation that would satisfy the requirements under section 13 of the CCPSA would also be prepared and maintained for other purposes, such as bookkeeping, inventory or tax records. This would allow more effective tracking of products back through the supply chain, to more effectively protect the health and safety of Canadians.

### Consultation

Over the course of the industry consultations from 2008 to 2010, some charitable organizations that obtain consumer

Étant donné que cette exigence est trop coûteuse pour les revendeurs tels que les magasins d'occasion et les magasins de vente en consignment, ces derniers ne sont pas tenus de mettre à l'essai leur stock de produits pour enfants avant de les mettre en vente. Cependant, les revendeurs aux États-Unis ne peuvent vendre des produits pour enfants qui ne sont pas conformes à la CPSIA.

Le *General Product Safety Regulations* (GPSR) de 2005 de l'Union européenne s'applique à tous les produits neufs et d'occasion offerts, mais ne couvre pas les produits d'occasion offerts à titre d'antiquités ou en vue d'être réparés ou remis à neuf avant d'être utilisés. Le GPSR exige que les distributeurs tiennent et fournissent les documents nécessaires pour retracer l'origine de produits dangereux. Toutefois, les organismes de bienfaisance sont exemptés de cette exigence et n'ont pas à présenter de documentation qui permettrait de retracer l'origine de produits qui sont donnés par la population, souvent de façon anonyme. Ces organismes doivent cependant tenir des documents en ce qui concerne tout autre produit obtenu par voie commerciale qu'ils peuvent offrir de temps à autre.

### Enjeux et objectifs

Certains intervenants, y compris les détaillants, qui vendent des produits de consommation obtenus à titre de don, ont déclaré qu'il serait pratiquement impossible de respecter les dispositions de la LCSPC relatives à la tenue de documents. L'obligation pour ces intervenants de tenir à jour des documents au sujet de certains dons de produits de consommation ne favoriserait pas davantage la réalisation des objectifs de la Loi.

L'objet du *Règlement d'exemption (produits de consommation)* proposé est de permettre à ces intervenants de poursuivre leurs activités comme ils le faisaient avant l'entrée en vigueur de la LCSPC sans augmenter leur fardeau administratif. Le Règlement permettrait une exemption de l'obligation de la LCSPC relative à la tenue de documents tout en continuant à protéger la population des dangers que peuvent poser les produits de consommation.

### Description

Le *Règlement d'exemption (produits de consommation)* proposé soustrairait les détaillants à l'obligation de tenir des documents énoncée au sous-alinéa 13(1)(a)(i) de la LCSPC lorsqu'il est question d'un produit de consommation donné par des personnes autres que celles qui participent ou qui participaient à des activités de fabrication, d'importation ou de vente de tels produits de consommation.

Cependant, si un produit de consommation est donné à un détaillant par un fabricant, un importateur ou un vendeur, le détaillant qui reçoit le don serait tenu de tenir des documents en vertu de la LCSPC. Ces types de dons sont généralement plus importants et constitués de produits de consommation semblables; ils proviennent souvent de liquidations de fin d'année, de productions de fin de série ou de stocks périmés. De plus, il est probable que l'emballage, les instructions et les renseignements sur l'étiquette comme les numéros de série et les numéros de lot soient présents. Il est raisonnable de penser que les documents qui satisfont aux exigences de l'article 13 de la LCSPC seraient également tenus à d'autres fins, par exemple la tenue des comptes, les relevés d'inventaire et les dossiers d'impôts. Cette façon de procéder permettrait de remonter plus facilement la chaîne d'approvisionnement afin de protéger plus efficacement la santé et la sécurité des Canadiens.

### Consultation

Au cours de la période de consultation avec l'industrie de 2008 à 2010, certains organismes de bienfaisance auxquels des produits

products through donations raised concerns about the record-keeping requirements. More specifically, they indicated that the requirements would be an unreasonable burden given their limited resources to handle the large volume and diversity of donated consumer products. The staff capacity required to prepare and maintain documents would result in resources being diverted away from other activities, which are often charitable in nature. It is also likely that documents will be incomplete, due to the fact that donors may wish to remain anonymous or may be unavailable to provide their name and address. This difficulty would be further compounded by the fact that many second-hand items have had the packaging, instructions or labelling removed. Without this identifying information, these stakeholders may not have the records necessary to facilitate tracking up the supply chain.

On August 6, 2010, a consultation document was posted on Health Canada's Web site; it was also mailed to 12 charitable organizations and 2 government agencies, and was emailed to over 7 500 consumer product safety news subscribers. A total of 11 submissions were received during the comment period. Three industry associations, 1 consumer advocacy group and 7 charitable organizations provided comments.

Overall, the charitable organizations supported the proposal, but four organizations expressed that they would have liked to have seen the exemption for preparing and maintaining documents in the CCPSA and not in regulations. They also wished to ensure that the proposed Regulations would spell out clearly that retailers would be exempt from the requirements relating to donations obtained from individuals. Furthermore, one charitable organization provided general comments about potential impacts should there be no exemption, such as a possible increased paper burden, difficulty in tracking recalled products dropped off and resources to train volunteers.

This proposal will address stakeholder concerns relating to administrative burden.

#### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal because there is no increase in the administrative burden on industry. Retailers who receive donated consumer products other than from manufacturers, importers, or sellers would be exempt from the requirements of subparagraph 13(1)(a)(i).

#### **Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

#### **Rationale**

Without the Regulations, stakeholders — including retailers — who obtain donated consumer products other than from manufacturers, importers, or sellers would be required to comply with the requirements for preparing and maintaining documents under the CCPSA. Currently, Health Canada undertakes compliance and enforcement activities, including inspections and outreach, with about 2 000 second-hand stores across Canada, the vast majority of which are thrift stores. Many thrift stores are associated with charitable organizations. They respond to the needs of people with low incomes, and at the same time reuse and recycle donated household goods to raise money for their charitable programs.

de consommation sont donnés ont exprimé leur crainte de ne pas être en mesure de satisfaire à l'obligation de tenue de documents. Ils ont notamment indiqué que l'obligation représenterait un fardeau déraisonnable étant donné le peu de ressources dont ils disposent pour traiter le volume et la diversité élevés de produits de consommation qui leur sont donnés. Le personnel nécessaire pour tenir les documents entraînerait le détournement des ressources devant être consacrées à d'autres activités, qui sont souvent de nature caritative. Il est également probable que les documents soient incomplets, car les donateurs pourraient souhaiter garder l'anonymat ou ne seraient pas disponibles pour fournir leurs nom et adresse. La difficulté se trouverait aggravée par le fait que de nombreux articles d'occasion n'ont pas d'emballage, d'instructions ni d'étiquette. Sans cette information qui permet l'identification, ces intervenants pourraient ne pas avoir les dossiers nécessaires pour remonter facilement la chaîne d'approvisionnement.

Le 6 août 2010, un document de consultation a été affiché sur le site Internet de Santé Canada. Il a également été envoyé par la poste à 12 organismes de bienfaisance et à 2 organismes gouvernementaux, et par courriel à plus de 7 500 abonnés à des nouvelles sur la sécurité des produits de consommation. Au total, 11 présentations ont été reçues au cours de la période de consultation. Trois associations de l'industrie, 1 groupe de protection des consommateurs et 7 organismes de bienfaisance ont fourni des commentaires.

Dans l'ensemble, les organismes de bienfaisance appuyaient la proposition, mais quatre d'entre eux ont indiqué qu'ils auraient aimé voir l'exemption concernant la tenue de documents dans la LCSPC plutôt que dans un règlement. Ils voulaient aussi s'assurer que le Règlement énoncera clairement que les détaillants seront exemptés des exigences liées aux dons faits par des particuliers. De plus, un organisme de bienfaisance a fourni des commentaires généraux sur les répercussions possibles s'il n'y avait pas d'exemption, notamment une augmentation possible de la paperasserie, une difficulté à retracer la provenance de produits qui ont été déposés faisant l'objet d'un rappel et les ressources pour former les bénévoles.

La proposition répond aux préoccupations des intervenants relatives au fardeau administratif.

#### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas, car il n'y a aucune augmentation du fardeau administratif imposé à l'industrie. Les détaillants à qui des produits de consommation sont donnés par des personnes autres que des fabricants, des importateurs ou des vendeurs seraient exemptés de l'obligation du sous-alinéa 13(1)(a)(i).

#### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la présente proposition, car il n'y a pas de coûts pour les petites entreprises.

#### **Justification**

Sans la mise en place du Règlement, les intervenants, y compris les détaillants, qui reçoivent des dons de produits de consommation d'une personne autre qu'un fabricant, un importateur ou un vendeur, devraient se conformer à l'obligation de tenue de documents imposée par la LCSPC. Santé Canada mène actuellement des activités de surveillance de la conformité et d'application de la loi, dont des inspections et des activités de sensibilisation, auprès de quelque 2 000 magasins d'occasion dans l'ensemble du pays, la grande majorité étant des magasins d'aubaines. De nombreux magasins d'aubaines sont associés à des organismes de bienfaisance. Ils répondent aux besoins des



Many of these organizations have branches and thrift stores across Canada. The administrative burden for documenting donated consumer products is very high. Properly identifying original manufacturers or sellers and related information may be impossible, and in many instances, the staff capacity required to obtain and maintain such information would cause resources to be diverted away from other activities, which are often charitable in nature.

In fact, the information obtained from stakeholders exempt from the requirement would do little to advance the underlying purpose of the documentation provision of tracking products back through the supply chain in order to facilitate product recalls or other health or safety measures. Obtaining the name and address of a local resident who drops off items at a charitable organization would not allow the effective determination of the highest level of trade, rendering this type of document maintenance insignificant in helping protect the health and safety of the public.

This requirement could discourage a number of people from donating consumer products and result in both a reduction in the number of donations of consumer products and volume of sales of retailers of donated consumer products. This would in turn have a direct impact on people with low income who benefit directly or indirectly from these donated consumer products.

Finally, a report entitled “Cost-Benefit Analysis — Exemptions Regulations” (May 2011) that was prepared for Health Canada describes the potential impact on Government, industry and consumers that would occur as a result of the proposed Regulations. While quantitative analysis was not possible, it was concluded that the overall net benefits relating to this proposal are likely to be positive. The cost-benefit analysis report is available upon request. The proposed *Exemption Regulations (Consumer Products)* would allow many retailers of donated consumer products to continue operating as they had before the CCPSA came into force, without an increase in administrative burden.

### Implementation, enforcement and service standards

Inspections of retailers, which are recipients of donated consumer products, would continue to be part of Health Canada’s compliance and enforcement work. Although exemptions from preparing and maintaining documents for donated consumer products under specific circumstances might apply pursuant to the proposed Regulations, all other requirements under the CCPSA would continue to apply and be enforced. Retailers must ensure that all consumer products they obtain by donation meet the requirements of the CCPSA before selling or advertising them. Health Canada would continue to address non-compliance as required. Non-compliant products obtained by donation are subject to the compliance and enforcement tools available to Health Canada inspectors and other officials, and use of these tools depends on the risk to health or safety. Guidelines and industry training programs would be developed to clarify retailer responsibilities related to the exemption from record keeping for donated consumer products. Training and updates to industry guides would continue as part of regular information, education and outreach activities.

gens à faible revenu, et par la même occasion, réutilisent et recyclent les articles ménagers donnés afin d’amasser des fonds pour leurs programmes de bienfaisance. Bon nombre de ces organismes ont des succursales et des magasins d’aubaines partout au Canada. Le fardeau administratif que représente la tenue de documents sur ces produits de consommation donnés est très lourd. Il peut être impossible d’obtenir le nom des fabricants ou des vendeurs initiaux et les renseignements connexes, et dans la plupart des cas, affecter le personnel nécessaire pour tenir les documents entraînerait le détournement des ressources devant être consacrées à d’autres activités, qui sont souvent de nature caritative.

En fait, l’information recueillie auprès des intervenants exemptés de l’obligation serait de peu d’utilité en regard de l’objectif sous-jacent de la disposition relative à la tenue de documents visant à retracer les produits en remontant la chaîne d’approvisionnement en vue de faciliter les rappels de produits ou la prise d’autres mesures de santé et de sécurité. L’obtention du nom et de l’adresse d’un résident du quartier qui dépose des articles chez un organisme de bienfaisance ne permettrait pas de déterminer efficacement le niveau d’échange le plus élevé, ce qui rendrait futile ce type de tenue de documents pour aider à protéger la santé et la sécurité de la population.

Cette exigence pourrait dissuader un certain nombre de personnes de donner des produits de consommation et entraîner à la fois une réduction du nombre de dons et du volume des ventes réalisées par les détaillants à qui des produits de consommation sont donnés. Cela pourrait avoir des répercussions sur les personnes à faible revenu qui tirent parti, directement ou indirectement, de ces dons de produits de consommation.

Un rapport intitulé « Analyse coûts-avantages — Règlement d’exemption » (mai 2011), préparé pour Santé Canada, décrit les répercussions possibles de l’adoption du Règlement sur le gouvernement, l’industrie et les consommateurs. Même s’il n’était pas possible de réaliser une analyse quantitative, il a été conclu que les avantages globaux nets liés à cette proposition seront sans doute positifs. L’analyse complète des coûts-avantages peut être consultée sur demande. Le *Règlement d’exemption (produits de consommation)* proposé permettrait à de nombreux détaillants à qui des produits de consommation sont donnés de poursuivre leurs activités comme ils le faisaient avant l’entrée en vigueur de la LCSPC, sans alourdissement du fardeau administratif.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Les inspections des détaillants qui reçoivent des dons de produits de consommation continueraient de faire partie des activités de surveillance de la conformité et d’application de la loi de Santé Canada. Même si les exemptions de la tenue de documents pour les produits de consommation donnés selon des conditions particulières s’appliquent en vertu du Règlement, toutes les autres exigences de la LCSPC continueraient de s’appliquer. Les détaillants doivent s’assurer que tous les produits de consommation qu’ils obtiennent à titre de dons sont conformes à la LCSPC avant de les vendre ou d’en faire la publicité. Santé Canada continuera de se pencher sur les problèmes de non-conformité, au besoin. Les produits non conformes obtenus à titre de don sont assujettis aux outils de conformité et d’application de la loi à la disposition des inspecteurs de Santé Canada et d’autres représentants, et l’utilisation de ces outils dépend du risque pour la santé ou la sécurité que présentent ces produits. On élaborerait des lignes directrices et des programmes de formation à l’intention de l’industrie afin de clarifier les responsabilités des détaillants relativement à l’exemption visant la tenue de documents sur les produits de consommation donnés. On continuerait d’offrir de la formation à l’industrie et de mettre à jour les guides qui lui sont destinés dans le cadre des activités régulières d’information, de sensibilisation et de communication.

**Contact**

Sheila Davidson  
 Project Officer  
 Risk Management Strategies Division  
 Risk Management Bureau  
 Consumer Product Safety Directorate  
 Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
 Health Canada  
 269 Laurier Avenue W, 8th Floor  
 Address Locator 4908B  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0K9  
 Fax: 613-952-2551  
 Email: sheila.davidson@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Sheila Davidson  
 Agente de projet  
 Division des stratégies de gestion du risque  
 Bureau de la gestion du risque  
 Direction de la sécurité des produits de consommation  
 Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité  
 des consommateurs  
 Santé Canada  
 269, avenue Laurier Ouest, 8<sup>e</sup> étage  
 Indice de l'adresse 4908B  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0K9  
 Télécopieur : 613-952-2551  
 Courriel : sheila.davidson@hc-sc.gc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Exemption Regulations (Consumer Products)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sheila Davidson, Project Officer, Risk Management Bureau, Consumer Product Safety Directorate, Health Canada, Address Locator: 4908B, 269 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-952-2551; email: sheila.davidson@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, November 21, 2013

JURICA ČAPKUN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**EXEMPTION REGULATIONS  
(CONSUMER PRODUCTS)****DEFINITION**

1. In these Regulations, “donation” means a transfer of a consumer product made without consideration.

**EXEMPTION**

2. (1) A retailer is exempt from the application of subparagraph 13(1)(a)(i) of the *Canada Consumer Product Safety Act* in respect of a consumer product that they obtained by donation.

(2) Subsection (1) does not apply if the consumer product was donated by a person who, in the course of business, is or was engaged in manufacturing, importing or selling such consumer products.

**COMING INTO FORCE**

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[48-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement d'exemption (produits de consommation)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sheila Davidson, agente de projet, Bureau de la gestion du risque, Direction de la sécurité des produits de consommation, ministère de la Santé, indice d'adresse 4908B, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : 613-952-2551; courriel : sheila.davidson@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, le 21 novembre 2013

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
 JURICA ČAPKUN

**RÈGLEMENT D'EXEMPTION  
(PRODUITS DE CONSOMMATION)****DÉFINITION**

1. Dans le présent règlement, « don » s'entend du transfert d'un produit de consommation sans contrepartie.

**EXEMPTION**

2. (1) La personne qui vend au détail un produit de consommation qu'elle a obtenu à titre de don est exemptée de l'application du sous-alinéa 13(1)(a)(i) de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* à l'égard de ce produit.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le produit de consommation provient d'un don fait par une personne qui, dans le cours de ses activités, fabrique, vend ou importe de tels produits ou en a déjà fabriqué, vendu ou importé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[48-1-o]

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

## INDEX

Vol. 147, No. 48 — November 30, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

Certain copper tube — Decisions ..... 2737

**Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity ..... 2738

**Canadian International Trade Tribunal**

Silicon metal — Finding ..... 2738

Special studies and analysis (not R&amp;D) — Dismissal ..... 2738

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

## Decisions

2013-616, 2013-619 and 2013-622 to 2013-625 ..... 2740

## Information bulletin

2013-617 ..... 2740

\* Notice to interested parties ..... 2739

Part 1 applications ..... 2739

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 2704

Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals ..... 2704

Canadian Heraldic Authority (The) — Confirmations

of Blazons ..... 2704

Canadian Heraldic Authority (The) — Grants,

Registrations and Confirmations ..... 2705

Canadian Heraldic Authority (The) — Grants,

Registrations and Confirmations (*Erratum*) ..... 2705**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Guidelines for the Reduction of Dyes Released from

Pulp and Paper Mills ..... 2709

Ministerial Condition No. 17312 ..... 2718

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication of final decision after screening assessment

of substances — Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)

bis[2,6-dibromo- (tetrabromobisphenol A,

CAS RN 79-94-7) and two derivative substances,

Ethanol, 2,2'-[(1-methylethylidene)bis[(2,6-dibromo-

4,1-phenylene)oxy]]bis (tetrabromobisphenol A

bis(2-hydroxyethyl ether), CAS RN 4162-45-2) and

Benzene, 1,1'-(1-methylethylidene)bis[3,5-dibromo-4-

(2-propenyloxy)- (tetrabromobisphenol A bis(allyl

ether), CAS RN 25327-89-3) — specified on the

Domestic Substances List [subsection 77(6) of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999] ..... 2720

**Finance, Dept. of**

## Canada–Hong Kong Tax Agreement Act, 2013,

Canada–Poland Tax Convention Act, 2013,

Canada–Serbia Tax Convention Act, 2013 and Tax

Conventions Implementation Act, 2013

Coming into force of instruments ..... 2725

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 2725

Supplementary letters patent ..... 2726

Supplementary letters patent — Name change ..... 2726

## Department of Industry Act and Radiocommunication Act

## SMSE-024-13 — Release of Radio Systems

Policy RP-008, Policy Framework for Fixed-Satellite

Service (FSS) and Broadcasting-Satellite Service

(BSS), Issue 3, and Client Procedures Circular

CPC-2-6-02, Licensing of Space Stations, Issue 3

(Provisional), and Lifting of the Moratorium on New

Licence Applications for FSS and BSS in Canada ..... 2726

**Notice of Vacancy**

Office of the Privacy Commissioner of Canada ..... 2732

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Designation as fingerprint examiner ..... 2728

Revocation of designation as fingerprint examiner ..... 2728

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Insurance Companies Act

Ironshore Insurance Ltd. — Order to insure in Canada

risks ..... 2734

Northbridge General Insurance Corporation and

Northbridge Indemnity Insurance Corporation —

Letters patent of amalgamation and order to

commence and carry on business ..... 2734

**Transport, Dept. of**

## Canada Shipping Act, 2001

Western Canada Marine Response Corporation ..... 2729

**MISCELLANEOUS NOTICES**

\* Canadian Transit Company (The), annual meeting ..... 2742

\* CMFG Life Insurance Company, release of assets ..... 2742

Equitable Bank, designated office for the service of

enforcement notices ..... 2742

## Ombudsman for Banking Services and Investments,

application for approval as an external complaints body .... 2743

## Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of

the Nagagami River bridge over the Nagagami

River, Ont. .... 2743

Order of Italo-Canadians (The), certificate of continuance ..... 2744

\* TMX Equity Transfer Services Inc., letters patent of

continuance ..... 2744

**PARLIAMENT****House of Commons**

\* Filing applications for private bills (Second Session,

Forty-First Parliament) ..... 2736

**PROPOSED REGULATIONS****Health, Dept. of**

## Canada Consumer Product Safety Act

Exemption Regulations (Consumer Products) ..... 2746

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

Statements of Royalties to Be Collected for the

Retransmission of Distant Television and Radio

Signals, in Canada, for the Years 2009 to 2013

## INDEX

Vol. 147, n° 48 — Le 30 novembre 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Banque Équitable, bureau désigné pour la signification des avis d'exécution .....	2742
* Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle .....	2742
* CMFG Life Insurance Company, libération d'actif .....	2742
Ombudsman des services bancaires et d'investissement, demande d'approbation en tant qu'organisme externe de traitement des plaintes .....	2743
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont de la rivière Nagagami au-dessus de la rivière Nagagami (Ont.) .....	2743
Ordre des Italo-Canadiens (L'), certificat de prorogation .....	2744
* Services de transfert de valeurs TMX inc., lettres patentes de prorogation .....	2744

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de poste vacant**

Commissariat à la protection de la vie privée du Canada .....	2732
---	------

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Condition ministérielle n° 17312 .....	2718
Directives pour la réduction des rejets de colorants provenant des fabriques de pâtes et papiers .....	2709

**Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Publication de la décision finale après évaluation préalable de substances — le 2,2',6,6'-Tétrabromo-4,4'-isopropylidènediphénol (tétrabromobisphénol A, NE CAS 79-94-7) ainsi que deux substances dérivées, le 4,4'-Isopropylidènebis[2-(2,6-dibromophénoxy)éthanol] (O,O-bis(2-hydroxyéthyl)tétrabromobisphénol A, NE CAS 4162-45-2) et le 1,1'-Isopropylidènebis[4-(allyloxy)-3,5-dibromobenzène] (O,O-bis(prop-2-èn-1-yl)tétrabromobisphénol A, NE CAS 25327-89-3) — inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] .....	2720
---	------

**Finances, min. des**

Loi de 2013 sur l'accord fiscal Canada-Hong Kong, Loi de 2013 sur la convention fiscale Canada-Pologne, Loi de 2013 sur la convention fiscale Canada-Serbie et Loi de 2013 pour la mise en œuvre de conventions fiscales	
Entrée en vigueur d'instruments .....	2725

**Industrie, min. de l'**

Loi sur le ministère de l'Industrie et Loi sur la radiocommunication SMSE-024-13 — Publication du document PR-008, Cadre de politique pour le service fixe par satellite (SFS) et le service de radiodiffusion par satellite (SRS), 3 <sup>e</sup> édition, de la Circulaire de procédures concernant les clients CPC-2-6-02, Délivrance de licence aux stations spatiales, 3 <sup>e</sup> édition (provisoire), ainsi que levée du moratoire sur les nouvelles demandes de licence du service fixe par satellite (SFS) et du service de radiodiffusion par satellite (SRS) au Canada .....	2726
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	2725
Lettres patentes supplémentaires .....	2726
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	2726

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales .....	2728
Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales .....	2728

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les sociétés d'assurances	
Assurances Ironshore (Les) — Ordonnance portant garantie des risques au Canada .....	2734
Société d'assurance générale Northbridge et Société d'assurance d'indemnisation Northbridge — Lettres patentes de fusion et ordonnance autorisant une société à fonctionner .....	2734

**Transports, min. des**

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	
Western Canada Marine Response Corporation .....	2729

**COMMISSIONS****Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certains tubes en cuivre — Décisions .....	2737

**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance .....	2738

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	2739
-----------------------------	------

**Bulletin d'information**

2013-617 .....	2740
----------------	------

**Décisions**

2013-616, 2013-619 et 2013-622 à 2013-625 .....	2740
Demandes de la partie 1 .....	2739

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Études spéciales et analyses (pas R et D) — Rejet .....	2738
Silicium métal — Conclusions .....	2738

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarante et unième législature) .....	2736
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Santé, min. de la**

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation	
Règlement d'exemption (produits de consommation) .....	2746

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations .....	2704
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions, enregistrements et confirmations .....	2705
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions, enregistrements et confirmations ( <i>Erratum</i> ) .....	2705
Autorité héraldique du Canada (L') — Confirmations de blasons .....	2704
Décorations à des Canadiens .....	2704

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Tarifs des redevances à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, au Canada, pour les années 2009 à 2013	
--	--

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
November 30, 2013



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 30 novembre 2013

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statements of Royalties to Be Collected for the  
Retransmission of Distant Television  
and Radio Signals, in Canada,  
for the Years 2009 to 2013**

**Tarifs des redevances à percevoir pour la  
retransmission de signaux éloignés de télévision  
et de radio, au Canada,  
pour les années 2009 à 2013**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Retransmission 2009-2013

*Statements of Royalties to Be Collected for the Retransmission of Distant Television and Radio Signals, in Canada, for the years 2009 to 2013*

In accordance with subsection 73(3) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statements of royalties to be collected for the retransmission of distant television and radio signals, in Canada, for the years 2009 to 2013.

Ottawa, November 30, 2013

GILLES McDOUGALL  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8624 (telephone)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Retransmission 2009-2013

*Tarifs des redevances à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, au Canada, pour les années 2009 à 2013*

Conformément au paragraphe 73(3) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie par les présentes les tarifs des redevances à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, au Canada, pour les années 2009 à 2013.

Ottawa, le 30 novembre 2013

*Le secrétaire général*  
GILLES McDOUGALL  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8624 (téléphone)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED  
FOR THE RETRANSMISSION OF DISTANT  
TELEVISION SIGNALS, IN CANADA, FOR  
THE YEARS 2009 TO 2013

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Television Retransmission Tariff, 2009-2013*.

*Definitions*

2. In this tariff,  
“CRTC” means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; (« *CRTC* »)  
“distant signal” has the meaning attributed to it in subsection 2(2) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, SOR/89-254, as amended by SOR/2004-33, which reads:

“For the purposes of subsection 31(2) of the *Copyright Act*, ‘distant signal’ means a signal that is not a local signal.”;  
(« *signal éloigné* »)

“DTH” means a direct-to-home satellite system; (« *SRD* »)

“local signal” has the meaning attributed to it in subsection 2(1) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, and corresponds to a signal received in premises located within a terrestrial television station’s area of transmission (as defined in section 1 of the Regulations); (« *signal local* »)

“LPTV” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in sections E and G of Part IV of the *Broadcasting Procedures and Rules of Industry Canada* effective April 1997); (« *TVFP* »)

“MDS” means a multichannel multipoint distribution system; (« *SDM* »)

“network” means the Société Radio-Canada, the Canadian Broadcasting Corporation, the CTV Television Network, the Réseau de télévision TVA, the V Television Network, the Global Television Network, the ABC Network, the CBS Network, the NBC Network, the FOX Network, or the Public Broadcasting System; (« *réseau* »)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, SOR/89-255, as amended by SOR/94-754 and SOR/2005-147, which reads:

“‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.”;  
(« *local* »)

“retransmitter” has the meaning attributed to it in section 31 of the *Copyright Act*, R.S., 1985, c. C-42 as amended, and includes a person who operates a cable retransmission system (including a master antenna system), a LPTV, a MDS or a DTH; (« *retransmetteur* »)

“service area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, which reads:

“‘service area’ means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a retransmission system are located.”; (« *zone de service* »)

“signal” has the meaning attributed to it in subsection 31(1) of the *Copyright Act*, which reads:

“‘signal’ means a signal that carries a literary, dramatic, musical or artistic work and is transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio or terrestrial television station.”;

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR POUR LA  
RETRANSMISSION DE SIGNAUX ÉLOIGNÉS  
DE TÉLÉVISION, AU CANADA, POUR LES  
ANNÉES 2009 À 2013

*Titre abrégé*

1. *Tarif pour la retransmission de signaux de télévision, 2009-2013*.

*Définitions*

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (“*year*”)

« CRTC » Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. (“*CRTC*”)

« local » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, DORS/89-255, tel qu’il est modifié par DORS/94-754 et DORS/2005-147, qui se lit comme suit :

« “local” Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement ». (“*premises*”)

« petit système de retransmission » petit système de retransmission tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, “petit système de retransmission” s’entend d’un système de retransmission par fil ou d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes qui retransmettent un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de retransmission par fil qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par fil, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par fil de cette unité retransmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de retransmission par fil qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de service contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de retransmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de retransmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d’un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. » (“*small retransmission system*”)

« réseau » La Société Radio-Canada, Canadian Broadcasting Corporation, CTV Television Network, le Réseau de télévision TVA, le réseau de télévision V, le réseau de télévision Global, le réseau ABC, le réseau CBS, le réseau NBC, le réseau FOX ou le Public Broadcasting System. (“*network*”)

but, for the purposes of this tariff, this meaning is restricted to a television signal only; (« *signal* »)

“small retransmission system” means a small retransmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, ‘small retransmission system’ means a cable retransmission system, or a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, that retransmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems, the number of premises to which the cable retransmission system retransmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable retransmission systems included in that unit retransmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable retransmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable retransmission system that is a master antenna system if it is located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that service area.”; (« *petit système de retransmission* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

### Application

3. This tariff applies to the retransmission of one or more distant signals that carry any work owned or controlled by any collective society listed in Appendix A.

## THE TARIFF

### *Small Retransmission Systems*

4. (1) The royalty for a small retransmission system shall be \$100 a year and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) A system shall be deemed to be a small retransmission system for a given year if

(a) on December 31 of the previous year, the system retransmitted a distant signal and was a small retransmission system;

(b) the system did not retransmit a distant signal on December 31 of the previous year and is a small retransmission

« retransmetteur » a le sens que lui attribue l'article 31 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R. (1985), ch. C-42, telle qu'elle est modifiée, et désigne, entre autres, la personne qui exploite un système de transmission par fil (y compris un système à antenne collective), une TVFP, un SDM ou un SRD. (« *retransmitter* »)

« SDM » Système de distribution multipoint à canaux en parallèle. (« *MDS* »)

« signal » a le sens que lui attribue le paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal” Tout signal porteur d'une œuvre transmis à titre gratuit au public par une station terrestre de radio ou de télévision. »,

mais aux fins du présent tarif, ne vise que les signaux de télévision. (« *signal* »)

« signal éloigné » a le sens que lui attribue le paragraphe 2(2) du *Règlement sur la définition de signal local et de signal éloigné*, DORS/89-254, tel qu'il est modifié par DORS/2004-33, qui se lit comme suit :

« Pour l'application du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*, “signal éloigné” s'entend de tout signal qui n'est pas un signal local. » (« *distant signal* »)

« signal local » a le sens que lui attribue le paragraphe 2(1) du *Règlement sur la définition de signal local et de signal éloigné*, et correspond à un signal reçu par un local situé dans l'aire de transmission d'une station de télévision terrestre (tel que l'entend l'article 1 du *Règlement*). (« *local signal* »)

« SRD » Système de radiodiffusion directe du satellite au foyer. (« *DTH* »)

« TVFP » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d'Industrie Canada en vigueur à compter d'avril 1997). (« *LPTV* »)

« zone de service » a le sens que lui attribue l'article 2 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de retransmission en conformité avec les lois et les règlements du Canada. » (« *service area* »)

### Application

3. Le présent tarif s'applique à la retransmission d'un ou plusieurs signaux éloignés porteurs d'une œuvre dont la propriété ou le contrôle relève d'une des sociétés de gestion énumérées à l'annexe A.

## LE TARIF

### *Petits systèmes de retransmission*

4. (1) Un petit système de retransmission verse des redevances de 100 \$ par année. S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

(2) Un système est réputé être un petit système de retransmission pour une année donnée,

a) si le 31 décembre de l'année précédente, il retransmet un signal éloigné et est un petit système de retransmission;

b) s'il ne retransmet pas un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente et qu'il est un petit système le dernier jour



system on the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year; or

(c) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Retransmission Systems" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal was no more than 2,000.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), where a system was included in a unit on December 31 of the previous year and not on December 31, 1993, only those months during which the systems included in the unit were the same as on December 31 of the previous year shall be used.

#### *Unscrambled LPTVs and Unscrambled MDSs*

5. The royalty for a LPTV or MDS whose signals are not scrambled shall be \$100 a year and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

#### *Other Retransmission Systems*

6. (1) The royalty for any other retransmission system shall be payable monthly for each premises receiving one or more distant signals retransmitted by it on the last day of any given month, and shall be due on the last day of the following month.

(2) Subject to subsection (3), the rate of the royalty payable under subsection (1) shall be based on the total number of premises served by the system in its service area on the last day of any given month.

(3) The rate of the royalty payable for a cable retransmission system (including a master antenna system) located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its service area shall be the greater of the rate applicable to the system paying the royalties or the rate applicable to the other cable retransmission system.

#### *Unauthorized Reception of Retransmitted Signals*

7. In determining the amount of royalties payable by a retransmitter, no account shall be taken of premises receiving a signal without the direct or indirect authority of the retransmitter.

#### *Rates*

8. Royalties payable under section 6 shall be calculated as follows:

Number of premises	Monthly rate for each premises receiving one or more distant signals (cents)				
	2009	2010	2011	2012	2013
up to 1,500	37	38	39	40	41
1,501-2,000	42	43	44	45	46
2,001-2,500	48	49	50	51	52
2,501-3,000	53	54	55	56	58
3,001-3,500	58	60	61	62	63
3,501-4,000	64	65	66	68	69
4,001-4,500	69	70	72	73	75
4,501-5,000	74	76	77	79	81
5,001-5,500	79	81	83	85	86
5,501-6,000	85	87	88	90	92
6,001 and over	90	92	94	96	98

du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année;

c) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné ne dépasse pas 2 000.

(3) Aux fins de l'alinéa (2)c), le système qui faisait partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente et non le 31 décembre 1993, utilise uniquement les mois au cours desquels les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes que le 31 décembre de l'année précédente.

#### *TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair*

5. Une TVFP ou un SDM transmettant en clair verse des redevances de 100 \$ par année. S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

#### *Autres systèmes de retransmission*

6. (1) Tout autre système de retransmission verse des redevances pour chaque local auquel il retransmet au moins un signal éloigné le dernier jour de chaque mois. Ces redevances sont acquittées le dernier jour du mois suivant.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le taux des redevances payables en vertu du paragraphe (1) est fonction du nombre total de locaux que dessert le retransmetteur dans sa zone de service le dernier jour de chaque mois.

(3) Le système de retransmission par fil (y compris un système à antenne collective) situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service, est le plus élevé du taux applicable au nombre de locaux qu'il dessert et du taux applicable à l'autre système de retransmission par fil.

#### *Interception de signaux retransmis*

7. Les redevances à payer sont établies sans qu'il soit tenu compte des locaux qui reçoivent un signal sans l'autorisation directe ou indirecte du retransmetteur.

#### *Taux*

8. Les redevances à payer en vertu de l'article 6 sont calculées comme suit :

Nombre de locaux	Taux mensuel pour chaque local recevant un ou plusieurs signaux éloignés (cents)				
	2009	2010	2011	2012	2013
jusqu'à 1 500	37	38	39	40	41
1 501-2 000	42	43	44	45	46
2 001-2 500	48	49	50	51	52
2 501-3 000	53	54	55	56	58
3 001-3 500	58	60	61	62	63
3 501-4 000	64	65	66	68	69
4 001-4 500	69	70	72	73	75
4 501-5 000	74	76	77	79	81
5 001-5 500	79	81	83	85	86
5 501-6 000	85	87	88	90	92
6 001 et plus	90	92	94	96	98

*Francophone Markets*

9. (1) Subject to subsection (3), royalties payable under section 6 for a cable retransmission system located in a Francophone market or for premises receiving scrambled signals from a MDS located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under section 8.

(2) A cable retransmission system or MDS is deemed to be located in a Francophone market if

- (a) the system is located in the Province of Quebec;
- (b) the system's service area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of
  - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,
  - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Côté, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or
  - (iii) Gravelbourg, Saskatchewan; or
- (c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part of the system's service area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(3) Subsection (1) does not apply to premises which receive an English-language signal or service, other than a pay-per-view or video-on-demand service, that is provided on a stand-alone basis or in a package that includes only English-language signals or services.

(4) Royalties payable under section 6 for a DTH in respect of premises which receive a French-language basic service shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under section 8, unless the premises also receive

- (a) signals or services offered in the English-language basic service that are not included in the French-language basic service; or
- (b) a basic service intended for bilingual subscribers.

*When a Signal Is Partially Distant*

10. A signal that is distant in part of the area covered by a postal code shall be deemed to be distant for half the premises served in that area.

*Discount for TVA Signal*

11. The royalty payable under section 6 for premises receiving only a TVA distant signal shall be reduced by 95 per cent if

- (a) the signal is retransmitted to comply with CRTC Distribution Order 1999-1, dated February 12, 1999; and
- (b) the system is not located in a Francophone market.

*Discount for "Duplicate" Network Distant Signal*

12. (1) Subject to subsection (2), the royalty payable under sections 6 or 9 for premises receiving only distant signals which are the signals of stations owned by or affiliated solely with a network that owns or has an exclusive affiliation agreement with a station whose signal is local, shall be reduced

- (a) by 75 per cent for premises receiving only one such signal; or
- (b) by 50 per cent for premises receiving two or more such signals.

*Marchés francophones*

9. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les droits à payer en vertu de l'article 6 pour un système de retransmission par fil situé dans un marché francophone ou à l'égard de locaux recevant des signaux codés d'un SDM situé dans un marché francophone s'établissent à la moitié du taux par ailleurs établi en vertu de l'article 8.

(2) Un système de retransmission par fil ou un SDM est réputé situé dans un marché francophone :

- a) s'il est situé au Québec;
- b) si la zone qu'il dessert englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :
  - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),
  - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Côté, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario),
  - (iii) Gravelbourg (Saskatchewan);
- c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux locaux qui reçoivent un signal ou un service en langue anglaise, autre qu'un service à la carte ou de vidéo sur demande, offert seul ou groupé dans un forfait comprenant seulement des signaux ou services en langue anglaise.

(4) Les droits à payer en vertu de l'article 6 pour un SRD à l'égard d'un local qui reçoit un service de base en langue française s'établissent à la moitié du taux établi en application de l'article 8, sauf si le local reçoit aussi

- a) un signal ou service faisant partie du service de base en langue anglaise mais pas du service de base en langue française;
- b) un service de base destiné à des abonnés bilingues.

*Traitement des signaux partiellement éloignés*

10. Le signal éloigné dans une partie seulement de la zone représentée par un code postal est réputé être éloigné pour la moitié des locaux que dessert le retransmetteur dans cette zone.

*Rabais pour le signal TVA*

11. Si un système retransmet le signal TVA pour se conformer à l'Ordonnance de distribution 1999-1 émise par le CRTC le 12 février 1999 et qu'il n'est pas situé dans un marché francophone, les redevances à payer en vertu de l'article 6 pour un local qui reçoit uniquement le signal TVA comme signal éloigné sont réduites de 95 pour cent.

*Rabais pour un signal éloigné du même réseau*

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les redevances à payer en vertu des articles 6 ou 9 pour un local qui reçoit, comme signaux éloignés, seulement ceux de stations ayant une entente d'affiliation exclusive avec un réseau ou appartenant à un réseau, lequel réseau est également propriétaire d'une station locale ou a une entente d'affiliation exclusive avec une station locale, sont réduits de 75 pour cent pour le local qui ne reçoit qu'un tel signal, et de 50 pour cent pour le local qui reçoit plus d'un tel signal.

(2) The royalty payable under section 6 for premises which receive, in addition to signals mentioned in paragraph (1), a TVA distant signal in respect of which a system would otherwise be entitled to a discount pursuant to section 11 shall be reduced

- (a) by 70 per cent for premises receiving only one duplicate network distant signal; or
- (b) by 45 per cent for premises receiving two or more duplicate network distant signals.

#### *Discount for Certain Non-Residential Premises*

13. The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: by 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: by 40 per cent; and
- (c) rooms in schools and other educational institutions: by 75 per cent.

#### *Allocation of the Retransmission Royalty*

14. A retransmitter shall pay to the collective societies the following portions of the royalty:

BBI	0.96 per cent
CBRA	13.50 per cent
CCC	53.38 per cent
CRC	14.85 per cent
CRRA	9.76 per cent
DRTVC	0.70 per cent
FWS	3.25 per cent
MLB	0.80 per cent
SOCAN	2.80 per cent

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### *Reporting Requirements: General*

15. Subject to sections 16 to 22, every retransmitter shall provide each collective society with the following information in respect of each retransmission system it operates:

- (a) the name of the retransmitter, that is,
  - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
  - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
  - (iii) the names of the principal officers of all other retransmitters,

together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

- (b) the address of the retransmitter's principal place of business;
- (c) the retransmitter's address (including any fax number and email address) for the purposes of notice;
- (d) the name and address of any other retransmitter who receives a distant signal from the retransmitter, and the list of all signals retransmitted to that other retransmitter;
- (e) a precise description of the system's service area;
- (f) a copy of any current map of a service area in which the system is located which is on file with the CRTC, or, if there is no such map, upon request, a current map of its service area, unless such a filed map or other map has already been provided to the collective society;
- (g) the monthly fee charged by the retransmitter for basic service;

(2) Les droits à payer en vertu de l'article 6 pour un local qui reçoit, en plus des signaux visés au paragraphe (1), un signal éloigné TVA donnant par ailleurs droit au rabais visé à l'article 11 sont réduits de 70 pour cent pour le local qui ne reçoit qu'un tel signal, et de 45 pour cent pour le local qui reçoit plus d'un tel signal.

#### *Rabais pour certains locaux non résidentiels*

13. Les redevances à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduites de la façon indiquée ci-après :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : de 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : de 40 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : de 75 pour cent.

#### *Répartition des redevances de retransmission*

14. Le retransmetteur verse aux sociétés de gestion les quotes-parts suivantes des redevances :

BBI	0,96 pour cent
ADRRC	13,50 pour cent
SPDAC	53,38 pour cent
SCR	14,85 pour cent
ADRC	9,76 pour cent
SCPDT	0,70 pour cent
FWS	3,25 pour cent
LBM	0,80 pour cent
SOCAN	2,80 pour cent

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

#### *Exigences de rapport : Généralités*

15. Sous réserve des articles 16 à 22, un retransmetteur fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes de retransmission qu'il exploite :

- a) le nom du retransmetteur, soit,
  - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
  - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique, ou
  - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre retransmetteur,

ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;

- b) l'adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur;
- c) l'adresse du retransmetteur (y compris, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse de courriel), aux fins de communication des avis;
- d) le nom et l'adresse de tout autre retransmetteur qui reçoit un signal éloigné du retransmetteur, ainsi que la liste de tous les signaux ainsi retransmis;
- e) une description précise de la zone de service du système;
- f) un exemplaire de toute carte, à jour, représentant la zone de service du système et qui a été déposée auprès du CRTC ou, si une telle carte n'existe pas et que la société de gestion en fait la demande, une carte à jour de la zone que le système dessert effectivement, à moins que la carte ainsi déposée ou autre carte n'ait déjà été fournie à la société de gestion;
- g) le tarif mensuel que le retransmetteur exige pour le service de base;

(h) the number of premises of each type served, divided into residential, health care, hotels, educational institutions and others;

(i) the number of premises of each type receiving at least one signal as distant;

(j) for each service or signal distributed

(i) the name or call letters,

(ii) any network affiliation,

(iii) if the signal is a repeater, the call letters and any network affiliation of the mother signal,

(iv) any other name by which the service or signal may be commonly known, and

(v) an indication of whether the service or signal is offered on the basic or discretionary tier; and

(k) for each service or signal distributed

(i) the number of premises of each type receiving the service or signal, and

(ii) the number of premises of each type receiving the signal as distant,

provided that if the retransmitter claims a discount pursuant to section 9, the information shall be provided separately for premises served to which the discount applies.

#### *Additional Reporting Requirements: Small Retransmission Systems*

16. A retransmitter who operates a small retransmission system shall provide, in addition to the information required under section 15, the following information:

(a) if the small retransmission system qualifies as such by virtue of paragraph 4(2)(c), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Retransmission Systems" Regulations* and section 4, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal;

(b) if the small retransmission system is a master antenna system and is located within the service area of another cable retransmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system retransmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its service area;

(c) if the small retransmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Retransmission Systems" Regulations*,

(i) the date the system was included in the unit,

(ii) the names of all the systems included in the unit,

(iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and

(iv) the nature of the control exercised by these persons; and

(d) whether the small retransmission system is licensed by the CRTC, and if it is not, the date of cancellation of its licence, or the date the system began operations as a system exempt from the CRTC's licensing requirements, whichever first occurred.

#### *Reporting Requirements: LPTVs and MDSs*

17. (1) A retransmitter who operates a LPTV or MDS whose signals are not scrambled shall provide each collective society with the following information in respect of each LPTV or MDS it operates:

(a) the information referred to in paragraphs (a) to (c), (g) and (j) of section 15; and

(b) a description of the location of the LPTV or MDS.

h) le nombre de locaux de chaque type que dessert le retransmetteur (résidences, établissements de soins de santé, hôtels, institutions d'enseignement et autres);

i) le nombre de locaux de chaque type qui reçoivent au moins un signal éloigné;

j) à l'égard de chaque signal ou service distribué,

(i) le nom ou l'indicatif,

(ii) le cas échéant, le réseau auquel il est affilié,

(iii) l'indicatif et le réseau d'affiliation de la station mère, si le signal est un réémetteur,

(iv) tout autre nom sous lequel il est communément identifié,

(v) s'il est offert sur le service de base ou sur un volet facultatif;

k) à l'égard de chaque signal ou service distribué,

(i) le nombre de locaux de chaque type qui le reçoit,

(ii) le nombre de locaux de chaque type pour lesquels chaque signal est éloigné,

étant entendu que le retransmetteur qui réclame le rabais prévu à l'article 9 fournit ces renseignements séparément à l'égard des locaux auxquels le rabais s'applique.

#### *Exigences de rapport additionnelles : Petits systèmes de retransmission*

16. Le retransmetteur qui exploite un petit système de retransmission fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 15, les renseignements énumérés ci-après :

a) s'il est un petit système de retransmission en vertu de l'alinéa 4(2)c), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »* et à l'article 4, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné;

b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration portant que ce système ne retransmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service;

c) si le petit système de retransmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*,

(i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,

(ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,

(iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,

(iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes;

d) si le petit système de retransmission détient une licence du CRTC et sinon, soit la date d'annulation de la licence, soit la date à compter de laquelle le système a commencé son exploitation à titre de système exempté de l'exigence d'obtenir une licence, selon la première de ces deux dates.

#### *Exigences de rapport : TVFP et SDM*

17. (1) Le retransmetteur qui exploite une TVFP ou un SDM transmettant en clair fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des TVFP ou SDM qu'il exploite :

a) les renseignements énumérés aux alinéas a) à c), g) et j) de l'article 15;

b) une description de l'endroit où la TVFP ou le SDM est situé.

(2) A retransmitter who operates any other LPTV or MDS shall provide each collective society, in respect of each system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 15.

*Reporting Requirements: DTH*

18. A retransmitter who operates a DTH shall provide each collective society, in respect of each such system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 15.

*Additional Reporting Requirements: MATV Systems*

19. A retransmitter who operates a master antenna system shall provide, in addition to the information required under section 15 or 16, the address where its transmitter is located and the address of any other building in which premises served by it are located, and shall indicate whether or not it is licensed by the CRTC.

*Additional Reporting Requirements: Cable Retransmission Systems (other than Small Retransmission Systems) Located in the Service Area of Another Cable Retransmission System*

20. A retransmitter who operates a cable retransmission system, other than a small retransmission system, located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal with or without a fee, to more than 2,000 premises in its service area shall provide, in addition to the information required under section 15, the name of that other cable retransmission system.

*Additional Reporting Requirements: Francophone Markets*

21. A retransmitter who operates a cable retransmission system or a MDS located in a Francophone market, other than a system located in the Province of Quebec, shall provide, in addition to the information required under sections 15, 19 and 20,

- (a) the name of the city, town or municipality listed in paragraph 9(2)(b) which is encompassed in whole or in part in the service area of the system, or
- (b) a list of all the cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part by the system's service area, specifying for each its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

*Additional Reporting Requirements: Multi-System Operators*

22. A retransmitter who operates more than one retransmission system shall provide a list of all the retransmission systems operated by that retransmitter.

*Reporting Dates*

23. (1) The information required under sections 15 to 22 shall be supplied as of December 31 of each year and shall be provided by January 31 of the following year.

(2) A retransmitter shall update the information provided in accordance with sections 15 to 22 with respect to each date at which royalties are calculated, and shall provide it to each collective society by the date that royalty payment is due.

*Forms*

24. The information required under sections 15 to 22 shall be provided on the forms contained in Appendix B, or in any other format that is agreed upon by the collective society and the retransmitter.

(2) Le retransmetteur qui exploite tout autre TVPF ou SDM fournit à chaque société de gestion, pour chacun des systèmes qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 15.

*Exigences de rapport : SRD*

18. Le retransmetteur qui exploite un SRD fournit à chaque société de gestion, pour chacun des services qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 15.

*Exigences de rapport additionnelles : Systèmes à antenne collective*

19. Le retransmetteur qui exploite un système à antenne collective fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 15 ou 16, l'adresse où le système est situé ainsi que l'adresse de tout autre immeuble dans lequel des locaux qu'il dessert sont situés, et indique s'il détient une licence du CRTC.

*Exigences de rapport additionnelles : Système de retransmission par fil (autre qu'un petit système de retransmission) situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil*

20. Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par fil qui n'est pas un petit système de retransmission et qui est situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans sa zone de service fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 15, le nom de cet autre système de retransmission par fil.

*Exigences de rapport additionnelles : Marchés francophones*

21. Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par fil ou un SDM situé dans un marché francophone hors Québec fournit, en sus des renseignements énumérés aux articles 15, 19 et 20,

- a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 9(2)(b) que sa zone de service englobe en tout ou en partie; ou
- b) la liste de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans sa zone de service, en indiquant pour chacune d'entre elles la population totale et la population dont le français est la langue maternelle, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

*Exigences de rapport additionnelles : Personnes exploitant plus d'un système*

22. Le retransmetteur qui exploite plus d'un système de retransmission fournit une liste de tous les systèmes de retransmission qu'il exploite.

*Dates de rapport*

23. (1) L'information énumérée aux articles 15 à 22 est fournie en date du 31 décembre de chaque année, et est remise au plus tard le 31 janvier suivant.

(2) Le retransmetteur met à jour les renseignements fournis aux termes des articles 15 à 22 par rapport à chaque date d'établissement d'un paiement, et fournit cette information à chaque société de gestion à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement des redevances.

*Formulaires*

24. Les renseignements énumérés aux articles 15 à 22 sont fournis sur les formulaires établis à l'annexe B, ou sur tout autre formulaire dont la société de gestion et le retransmetteur ont convenu.

*Errors*

25. A retransmitter who discovers an error in any information provided to a collective society shall promptly provide the correct information.

*Supplementary Information, Records and Audits*

26. (1) A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with the address and number of premises contained in each building within a given system for which the retransmitter claims a discount pursuant to section 13.

(2) A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with a list of the postal codes within a system's service area, together with

- (a) the number of residential premises served in each such postal code; and
- (b) the number of residential premises in each postal code that receive each signal,

provided that the collective society has not made such a request with regard to the system for at least 12 months.

27. (1) A retransmitter shall keep and preserve until December 31, 2019, records from which a collective society can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) A collective society may audit the records referred to in subsection (1) at any time until December 31, 2019, on reasonable notice and during normal business hours, provided that the collective society has not audited the system for at least 12 months.

(3) The collective society shall, upon receipt, supply the retransmitter and all other collective societies with a copy of the report of any audit.

(4) If the audit of a retransmission system discloses that royalties due to the collective society for that system have been understated in any month by more than 20 per cent, the retransmitter shall pay the reasonable costs of the audit of the system within 30 days of the demand for payment being made.

*Confidentiality*

28. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society and its royalty claimants shall treat in confidence information received from a retransmitter pursuant to this tariff, unless the retransmitter consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with a collective society listed in Appendix A;
- (b) with the Board;
- (c) in connection with proceedings before the Board, if it has first provided the retransmitter with a reasonable opportunity to obtain a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
- (e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the retransmitter, who is not under an apparent duty of confidentiality to the retransmitter.

*Erreurs*

25. Le retransmetteur qui constate avoir fourni un renseignement erroné à une société de gestion lui fait parvenir un rectificatif dans les meilleurs délais.

*Renseignements supplémentaires, registres et vérifications*

26. (1) Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, l'adresse et le nombre de locaux que contient chaque immeuble dans un système donné pour lequel le retransmetteur demande un rabais en vertu de l'article 13.

(2) Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, une liste des codes postaux utilisés dans la zone de service du système, ainsi que

- a) le nombre de locaux résidentiels desservis dans chaque code postal;
- b) le nombre de locaux résidentiels recevant chaque signal dans chaque code postal,

à condition que la société de gestion n'ait pas demandé ces renseignements à l'égard de ce système depuis au moins 12 mois.

27. (1) Le retransmetteur tient et conserve jusqu'au 31 décembre 2019 les registres permettant de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) Une société de gestion peut vérifier les registres visés au paragraphe (1) à tout moment jusqu'au 31 décembre 2019, durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable, à condition de n'avoir pas vérifié les registres de ce retransmetteur au cours des 12 mois précédents.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie au retransmetteur et aux autres sociétés de gestion.

(4) Si la vérification des registres d'un système révèle que les redevances à verser à la société de gestion à l'égard de ce système ont été sous-estimées de plus de 20 pour cent pour un mois quelconque, le retransmetteur assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

*Traitement confidentiel*

28. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion ou une personne qui lui demande le versement de redevances garde confidentiels les renseignements qu'elle reçoit d'un retransmetteur en application du présent tarif, à moins que ce dernier ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- a) à une société de gestion énumérée à l'annexe A;
- b) à la Commission;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, dans la mesure où le retransmetteur a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel;
- d) à une personne qui demande le versement des redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

*Adjustments*

29. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a retransmitter (including adjustments as a result of excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the retransmitter's next royalty payment is due.

(2) A retransmitter may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

*Interest on Late Payments*

30. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 31 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

*Addresses for Notices, etc.*

31. (1) Anything that a retransmitter sends to a collective society shall be sent to the address listed in Appendix A, or to any other address of which the retransmitter has been notified.

(2) Anything that a collective society sends to a retransmitter shall be sent to

(a) the address provided to the collective society in accordance with paragraph 15(d) or subsection 23(2); or

(b) where no such address has been provided, to any other address where the retransmitter can be reached.

*Delivery of Notices and Payments*

32. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax or by email.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

*Appointment of Designate*

33. (1) Any person that a collective society designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) A collective society shall notify a retransmitter at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

*Transitional Provisions*

34. In this part of the tariff "Interim Tariff" means the *Interim Television Retransmission Tariff, as of January 1, 2009*;

"additional royalties" means the royalties payable as a result of a difference between the rates set in this tariff and the *Interim Tariff*, whether or not they had been paid by the date this tariff is published in the *Canada Gazette*.

*Ajustements*

29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par un retransmetteur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le retransmetteur doit acquitter son prochain versement des redevances.

(2) Un retransmetteur peut déduire le trop-perçu de ses prochains versements des redevances jusqu'à ce que le solde soit réglé.

*Intérêts sur paiements tardifs*

30. (1) Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue par l'article 31 porte intérêt à compter de la réception de l'avis de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

*Adresses pour les avis, etc.*

31. (1) Toute communication avec une société de gestion se fait à l'adresse mentionnée à l'annexe A ou à l'adresse dont le retransmetteur a été avisé.

(2) Toute communication avec un retransmetteur se fait :

a) à l'adresse fournie aux termes de l'alinéa 15d) ou du paragraphe 23(2);

b) si une telle adresse n'a pas été fournie, à une autre adresse où le retransmetteur peut être joint.

*Expédition des avis et des paiements*

32. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

*Désignation d'un mandataire*

33. (1) La personne que désigne une société de gestion pour la réception de paiements ou d'avis qui lui sont destinés doit avoir une adresse au Canada.

(2) La désignation d'un mandataire et tout changement à cette désignation fait l'objet d'un préavis de 60 jours.

*Dispositions transitoires*

34. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie du tarif.

« Tarif provisoire » *Tarif provisoire pour la retransmission de signaux de télévision applicable à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009*;

« redevances additionnelles » Redevances payables par suite d'une différence de taux entre le présent tarif et les taux établis dans le *Tarif provisoire*, qu'elles aient ou non été payées au moment de la publication du présent tarif dans la *Gazette du Canada*.

35. A payment due in respect of any period ending on or before December 31, 2012, and that was allocated pursuant to subsection 15(2) of the *Interim Tariff* shall be deemed to have been properly allocated pursuant to this tariff.

36. (1) Additional royalties for 2009 or 2010 shall not bear any interest if they were paid no later than on January 31, 2011.

(2) Additional royalties for the period from January 1, 2011 to December 31, 2012 shall not bear any interest if they were paid by the date they would have been due had this tariff been certified on January 1, 2009.

(3) Additional royalties, other than those paid pursuant to subsections (1) or (2), shall bear interest from the date they would have been due had this tariff been certified on January 1, 2009. Until December 31, 2013, interest shall be calculated at a rate equal to the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). In all other respects, section 30 shall apply to such royalties.

(4) No later than January 31, 2014, a retransmitter who owes additional royalties on the date this tariff is published in the *Canada Gazette* shall provide to each collective society a statement of these royalties, together with their payment.

37. (1) No later than 20 days after this tariff is certified, CRC shall provide to the relevant collective societies an interim statement indicating the amounts (principal and interest) due to another collective as a result of a difference between the allocations set out in this tariff and the *Interim Tariff*.

(2) No later than 50 days after this tariff is certified, after having consulted all the collectives, CRC shall provide to the relevant collective societies a final statement indicating the amounts due to another collective as a result of a difference between the allocations set out in this tariff and the *Interim Tariff*.

(3) No later than 70 days after this tariff is certified, a collective society shall pay to other collective societies any amount due to them as a result of a difference between the allocations set out in this tariff and the *Interim Tariff*.

(4) Amounts payable pursuant to subsection (3) shall bear interest from the date they would have been received had this tariff been certified on January 1, 2009. Until 70 days after the date this tariff is certified, interest shall be calculated at a rate equal to the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). In all other respects, section 30 shall apply to such royalties.

35. Le paiement exigible à l'égard d'une période se terminant au plus tard le 31 décembre 2012 et qui a été réparti conformément au paragraphe 15(2) du *Tarif provisoire* est réputé avoir été réparti conformément aux dispositions du présent tarif.

36. (1) Les redevances additionnelles pour 2009 ou 2010 ne sont pas assujetties au versement d'intérêts si elles ont été acquittées au plus tard le 31 janvier 2011.

(2) Les redevances additionnelles exigibles à l'égard de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 31 décembre 2012 ne sont pas assujetties au versement d'intérêts si elles ont été acquittées au plus tard à la date à laquelle elles auraient été exigibles si le présent tarif avait été homologué le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

(3) Les redevances additionnelles, autres que celles acquittées conformément aux paragraphes (1) ou (2), portent intérêt à compter de la date à laquelle elles auraient dû être acquittées si le présent tarif avait été homologué le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Jusqu'au 31 décembre 2013, l'intérêt est calculé au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). À tous autres égards, l'article 30 s'applique à ces redevances.

(4) Au plus tard le 31 janvier 2014, le retransmetteur qui doit des redevances additionnelles au moment de la publication du présent tarif dans la *Gazette du Canada* fournit à chaque société de gestion un état de redevances additionnelles, accompagné du paiement de ces redevances.

37. (1) Au plus tard 20 jours après l'homologation du présent tarif, la SCR remet aux sociétés de gestion concernées un état provisoire du principal et des intérêts qu'elles doivent à une autre société de gestion par suite d'une différence entre les répartitions établies dans le présent tarif et dans le *Tarif provisoire*.

(2) Au plus tard 50 jours après l'homologation du présent tarif, la SCR, après avoir consulté les autres sociétés de gestion, remet aux sociétés de gestion concernées un état final du principal et des intérêts qu'elles doivent à une autre société de gestion par suite d'une différence entre les répartitions établies dans le présent tarif et dans le *Tarif provisoire*.

(3) Au plus tard 70 jours après l'homologation du présent tarif, la société de gestion verse aux autres sociétés de gestion ce qui leur est dû par suite d'une différence entre les répartitions établies dans le présent tarif et dans le *Tarif provisoire*.

(4) Les montants payables en vertu du paragraphe (3) portent intérêt à compter de la date à laquelle ils auraient été reçus si le présent tarif avait été homologué le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Jusqu'au soixante-dixième jour après l'homologation du présent tarif, l'intérêt est calculé au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). À tous autres égards, l'article 30 s'applique à ces redevances.



## APPENDIX A: COLLECTIVE SOCIETIES

## ANNEXE A : SOCIÉTÉS DE GESTION

## TELEVISION TARIFF 2009-2013

## TARIF TÉLÉVISION 2009-2013

<p><b>Border Broadcasters, Inc. (BBI)</b> c/o Ms. Marcie Smith P.O. Box 2469A Station A Toronto, Ontario M5W 2K6 248-344-2997 (telephone) 248-596-1103 (fax)</p>	<p><b>Direct Response Television Collective Inc. (DRTVC)</b> c/o Lewis Birnberg Hanet, LLP 693 Queen Street E Toronto, Ontario M4M 1G6 647-259-0950 (telephone) 416-865-1018 (fax)</p>	<p><b>Border Broadcasters, Inc. (BBI)</b> a/s M<sup>me</sup> Marcie Smith Case postale 2469A Succursale A Toronto (Ontario) M5W 2K6 248-344-2997 (téléphone) 248-596-1103 (télécopieur)</p>	<p><b>Société de gestion collective de publicité directe télévisuelle Inc. (SCPDT)</b> a/s Lewis Birnberg Hanet, LLP 693, rue Queen Est Toronto (Ontario) M4M 1G6 647-259-0950 (téléphone) 416-865-1018 (télécopieur)</p>
<p><b>Canadian Broadcasters Rights Agency Inc.</b> until and including December 31, 2010, and thereafter <b>Canadian Broadcasters Rights Agency (CBRA)</b> 4115 Canyon Walk Drive Ottawa, Ontario K1V 1P8 613-822-1112 (telephone) 613-822-7588 (fax)</p>	<p><b>FWS Joint Sports Claimants Inc. (FWS)</b> c/o Piasetzki Nenniger Kvas LLP 120 Adelaide Street W Suite 2308 Toronto, Ontario M5H 1T1 416-955-0050 (telephone) 416-955-0053 (fax)</p>	<p><b>Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens inc.</b> jusqu'au 31 décembre 2010 et <b>Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens (ADRRRC)</b> par la suite 4115, promenade Canyon Walk Ottawa (Ontario) K1V 1P8 613-822-1112 (téléphone) 613-822-7588 (télécopieur)</p>	<p><b>FWS Joint Sports Claimants Inc. (FWS)</b> a/s Piasetzki Nenniger Kvas LLP 120, rue Adelaide Ouest Bureau 2308 Toronto (Ontario) M5H 1T1 416-955-0050 (téléphone) 416-955-0053 (télécopieur)</p>
<p><b>Canadian Retransmission Collective (CRC)</b> 74 The Esplanade Toronto, Ontario M5E 1A9 416-304-0290 (telephone) 416-304-0496 (fax)</p>	<p><b>Major League Baseball Collective of Canada, Inc. (MLB)</b> P.O. Box 3216 Commerce Court Postal Station Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1K1 416-979-2211 (telephone) 416-979-1234 (fax)</p>	<p><b>La Société collective de retransmission du Canada (SCR)</b> 74 The Esplanade Toronto (Ontario) M5E 1A9 416-304-0290 (téléphone) 416-304-0496 (télécopieur)</p>	<p><b>La Société de perception de la ligue de baseball majeure du Canada, Inc. (LBM)</b> Case postale 3216 Succursale Commerce Court Commerce Court Ouest Toronto (Ontario) M5L 1K1 416-979-2211 (téléphone) 416-979-1234 (télécopieur)</p>
<p><b>Canadian Retransmission Right Association (CRRRA)</b> c/o Canadian Broadcasting Corporation 181 Queen Street P.O. Box 3220 Station C Ottawa, Ontario K1Y 1E4 613-288-6276 (telephone) 613-288-6279 (fax)</p>	<p><b>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN)</b> 41 Valleybrook Drive Toronto, Ontario M3B 2S6 416-445-8700 (telephone) 416-445-7108 (fax)</p>	<p><b>L'Association du droit de retransmission canadien (ADRC)</b> a/s Société Radio-Canada 181, rue Queen Case postale 3220 Succursale C Ottawa (Ontario) K1Y 1E4 613-288-6276 (téléphone) 613-288-6279 (télécopieur)</p>	<p><b>Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN)</b> 41, promenade Valleybrook Toronto (Ontario) M3B 2S6 416-445-8700 (téléphone) 416-445-7108 (télécopieur)</p>
<p><b>Copyright Collective of Canada (CCC)</b> 55 St. Clair Avenue W Suite 210 Toronto, Ontario M4V 2Y7 416-961-1888 (telephone) 416-968-1016 (fax)</p>	<p><b>La Société de perception de droit d'auteur du Canada (SPDAC)</b> 55, avenue St. Clair Ouest Bureau 210 Toronto (Ontario) M4V 2Y7 416-961-1888 (téléphone) 416-968-1016 (télécopieur)</p>		

## APPENDIX B

## TELEVISION FORMS

- Form 1: General Information  
Form 2: Small Retransmission Systems Declaration  
Form 3: Information about Premises Served — Royalty Calculation  
Form 4: Television Service Information  
Form 5: Report for Systems Operating in a Francophone Market  
Form 6: Systems Reported by the Same Retransmitter  
Form 7: Report of Premises Entitled to a Discount  
Form 8: Report of Residential Premises in Each Postal Code Area

## ANNEXE B

## FORMULAIRES TÉLÉVISION

- Formulaire 1 : Renseignements généraux  
Formulaire 2 : Déclaration à l'égard d'un petit système de retransmission  
Formulaire 3 : Renseignements sur les locaux desservis — calcul des redevances  
Formulaire 4 : Renseignements sur les services fournis  
Formulaire 5 : Rapport d'un système exploité dans un marché francophone  
Formulaire 6 : Déclaration du retransmetteur exploitant plus d'un système  
Formulaire 7 : Locaux faisant l'objet d'un rabais  
Formulaire 8 : Rapport sur les locaux résidentiels desservis dans la zone d'un code postal



9) SERVICE AREA OR LOCATION

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF A DTH SYSTEM.)

(a) IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR AN UNSCRAMBLED MDS: please provide a description of the location of the LPTV or the MDS.

(b) IN THE CASE OF A MATV SYSTEM: please provide the address where the system is located.

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Please also provide the address of any other building which is served by the MATV system.

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

(c) IN THE CASE OF ANY OTHER SYSTEM: please provide a precise description of the area served by the system. Please also provide a copy of any map filed with the CRTC describing or containing that area that was not previously provided to the collective as well as the date when the most recent map was filed.

10) Basic monthly fee charged within the system, net of taxes: \_\_\_\_\_

(NO ANSWER REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR UNSCRAMBLED MDS.)



9) ZONE DE SERVICE/LOCALISATION DU SYSTÈME

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SRD.)

a) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR : veuillez décrire l'endroit où ce système est situé.

b) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE : veuillez indiquer l'adresse où le système est situé.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Veuillez aussi fournir l'adresse de tout autre édifice desservi par le système à antenne collective.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

c) POUR TOUT AUTRE SYSTÈME : veuillez décrire de façon précise la zone desservie par le système. Veuillez joindre aussi une copie de toute carte qui représente cette zone ou qui la contient, que vous avez déposée auprès du CRTC et dont vous n'avez pas déjà fourni copie à la société de gestion, ainsi que la date du plus récent dépôt.

10) Tarif mensuel du service de base que fournit le système, net de taxes : \_\_\_\_\_

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR.)

FORM 2 (TELEVISION)

SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS DECLARATION  
(Television Tariff, section 16)

THIS FORM IS TO BE COMPLETED ONLY FOR SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS. PLEASE SEE SECTIONS 2 AND 4 OF THE TELEVISION RETRANSMISSION TARIFF FOR THE DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEM.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

YEAR FOR WHICH THIS FORM APPLIES: \_\_\_\_\_

UNLICENSED SYSTEMS

If the system is not licensed by the CRTC:

(a) Under what exemption order does the system operate? PN # \_\_\_\_\_, and

(b) On what date did the system begin operating as an exempt system? \_\_\_\_\_

A) GENERAL

PLEASE ANSWER THE QUESTIONS THAT APPLY TO THIS RETRANSMISSION SYSTEM.

1. Did the system retransmit a distant signal on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_

If NO, do not answer questions 2 through 6 and answer question 7.

2. Was the system included in a unit on December 31, 1993? \_\_\_\_\_

If YES, do not answer question 3 and go to question 4.

3. Was the system included in a unit on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_

If YES, do not answer question 4 and go to question 5.

4. On December 31 of the previous year, did the system serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_

If YES, indicate that number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 5 to 7.

If NO, do not answer question 5. Complete the table in question 6 using the number of premises served by the system on the last day of each month of the previous year during which the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

5. On December 31 of the previous year, did the unit serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_

If YES, indicate the number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 6 and 7.

If NO, complete the table in question 6 by using the number of premises served by all cable retransmission systems in the unit on the last day of each month of the previous year in which (a) the composition of the unit was the same as on December 31, AND (b) the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

6. Please complete the following table if you answered NO to question 4 or to question 5.

As of the last day of each month during the previous year	Number of premises served
January	
February	
March	
April	
May	
June	
July	
August	
September	
October	
November	
December	
Total	
Average (Divide total by the number of months for which information is required to be provided)	

7. Answer this question only if you answered NO to question 1.

Was the system included in a unit on the last day of the first month in which it retransmitted a distant signal this year? \_\_\_\_\_

If YES, how many premises were served by all cable retransmission systems in the unit on that day? \_\_\_\_\_

If NO, how many premises did the system serve on that day? \_\_\_\_\_

A SYSTEM IS A SMALL RETRANSMISSION SYSTEM IF YOU ANSWERED YES TO QUESTION 4 OR 5, IF THE AVERAGE IN QUESTION 6 IS 2,000 OR LESS, OR IF THE NUMBER OF PREMISES SERVED INDICATED IN ANSWER TO QUESTION 7 IS 2,000 OR LESS.

B) IF THE SYSTEM IS A MASTER ANTENNA SYSTEM LOCATED WITHIN THE SERVICE AREA OF ANOTHER CABLE RETRANSMISSION SYSTEM, please also complete the following declaration:

I confirm that \_\_\_\_\_ (system name) is located within the service area of \_\_\_\_\_ (name of cable retransmission system) which as of \_\_\_\_\_ (relevant date) served no more than 2,000 premises in its service area.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Name and Title)

Date: \_\_\_\_\_

C) INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED

Please provide the following information as of (i) December 31 of the previous year, if the system retransmitted a distant television signal on that day, or (ii) the last day of the month in which the system first retransmitted a distant television signal in THIS year, if the system did not retransmit a distant television signal on December 31 of the previous year.

	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
Numbers of premises served						
Number of premises receiving <u>at least one</u> distant television signal						

D) ROYALTY SHARE OF EACH COLLECTIVE SOCIETY

Column A Collective Society	Column B %	Column C Royalty Amount	Column D Withholding Tax (10%)	Column E Interest	Column F GST/HST/PST	Column G Total <sup>1</sup>
BBI	0.96				n/a	
CBRA	13.50		n/a			
CCC	53.38		n/a			
CRC	14.85		n/a			
CRRA	9.76		n/a			
DRTVC	0.70		n/a			
FWS	3.25		n/a			
MLB	0.80		n/a			
SOCAN	2.80		n/a			
TOTAL						

<sup>1</sup> Column C – Column D + Column E + Column F





## FORMULAIRE 2 (TÉLÉVISION)

DÉCLARATION À L'ÉGARD D'UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION  
(Tarif télévision, article 16)

SEULS LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION (TELS QU'ILS SONT DÉFINIS AUX ARTICLES 2 ET 4 DU TARIF SUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX DE TÉLÉVISION) DOIVENT REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

ANNÉE POUR LAQUELLE LE FORMULAIRE EST DÉPOSÉ : \_\_\_\_\_

## SYSTÈMES EXPLOITÉS SANS LICENCE

Si le système est exploité sans licence du CRTC :

a) en vertu de quelle ordonnance le système est-il exploité? AP # \_\_\_\_\_

b) depuis quelle date le système est-il exploité sans licence? \_\_\_\_\_

## A) RENSEIGNEMENTS DE NATURE GÉNÉRALE

VEUILLEZ RÉPONDRE AUX QUESTIONS QUI CONCERNENT LE SYSTÈME DE RETRANSMISSION.

1. Le système retransmettait-il un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est NON, ne répondez pas aux questions 2 à 6. Passez directement à la question 7.

2. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre 1993? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 3. Passez directement à la question 4.

3. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 4. Passez directement à la question 5.

4. Le système desservait-il 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 5 à 7.

Si la réponse est NON, ne répondez pas à la question 5. Passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par le système le dernier jour de chaque mois de l'année précédente durant lequel le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

5. L'unité desservait-elle 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 6 et 7.

Si la réponse est NON, passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel a) les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre, ET b) le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

6. Veuillez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu NON à la question 4 ou à la question 5.

Dernier jour de chaque mois de l'année précédente	Nombre de locaux desservis
janvier	
février	
mars	
avril	
mai	
juin	
juillet	
août	
septembre	
octobre	
novembre	
décembre	
Total	
Moyenne (total ÷ nombre de mois pour lesquels des données sont fournies)	

7. Ne répondez à la question que si vous avez répondu NON à la question 1.

Le système faisait-il partie d'une unité le dernier jour du mois au cours duquel il a retransmis un signal éloigné pour la première fois durant cette année? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par tous les systèmes faisant partie de l'unité : \_\_\_\_\_

Si la réponse est NON, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par le système : \_\_\_\_\_

*UN SYSTÈME EST UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION SI VOUS AVEZ RÉPONDU OUI À LA QUESTION 4 OU À LA QUESTION 5, SI LA MOYENNE ÉTABLIE EN RÉPONSE À LA QUESTION 6 EST DE 2 000 OU MOINS OU SI LE NOMBRE DONNÉ EN RÉPONSE À LA QUESTION 7 EST DE 2 000 OU MOINS.*

B) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE SITUÉ DANS LA ZONE DE DESSERTE AUTORISÉE D'UN AUTRE SYSTÈME DE RETRANSMISSION PAR CÂBLE, veuillez aussi remplir la déclaration suivante :

Le soussigné confirme que \_\_\_\_\_ (nom du système) est situé dans la zone de desserte autorisée de \_\_\_\_\_ (nom du système de retransmission par câble) qui, en date du \_\_\_\_\_ (date pertinente) desservait au plus 2 000 locaux dans cette zone de desserte.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Nom et titre)

Date : \_\_\_\_\_

#### C) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES LOCAUX DESSERVIS

Veuillez fournir les renseignements qui suivent, en date du 31 décembre de l'année précédente, si le système retransmettait un signal éloigné ce jour-là. Sinon, veuillez les fournir en date du dernier jour du mois de l'année COURANTE durant lequel le système a retransmis pour la première fois un signal éloigné de télévision.

	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
Nombre de locaux desservis						
Nombre de locaux recevant <u>au moins</u> un signal éloigné de télévision						

#### D) PART DE CHAQUE SOCIÉTÉ DE GESTION

Colonne A Société de gestion	Colonne B %	Colonne C Montant des redevances	Colonne D Retenue d'impôt à la source (10 %)	Colonne E Intérêts	Colonne F TPS/TVH/TVQ	Colonne G Total <sup>1</sup>
BBI	0,96				s/o	
ADRRRC	13,50		s/o			
SPDAC	53,38		s/o			
SRC	14,85		s/o			
ADRC	9,76		s/o			
SCPDT	0,70		s/o			
FWS	3,25		s/o			
LBM	0,80		s/o			
SOCAN	2,80		s/o			
TOTAL						

<sup>1</sup> Colonne C – Colonne D + Colonne E + Colonne F



## FORM 3 (TELEVISION)

INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED  
ROYALTY CALCULATION FOR \_\_\_\_\_ (relevant date)

USING THIS FORM, MOST SYSTEMS CAN CALCULATE THE TOTAL ROYALTY OWED FOR THE RETRANSMISSION OF DISTANT TELEVISION SIGNALS.

THE INFORMATION IN LINES 1 AND 3 SHOULD BE PROVIDED FOR ALL SYSTEMS, ONCE A YEAR, AS OF DECEMBER 31 OF THE PREVIOUS YEAR, EVEN IF NO DISTANT TELEVISION SIGNALS ARE CARRIED BY THE SYSTEM.

UNSCRAMBLED LPTVS AND UNSCRAMBLED MDSS PAY A FLAT RATE OF \$100 PER YEAR, AND NEED NOT CALCULATE THEIR ROYALTIES.

SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS SHOULD USE FORM 2.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

NOTE: Lines containing a reference to TVA should be completed only by those systems which are not located in a Francophone market and are retransmitting the TVA signal to comply with CRTC Distribution Order 1999-1.

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
1	Number of premises served						
2	Retransmission royalty rate per premises applicable to the system <sup>1</sup>						n/a
	<b>(a) NON-FRANCOPHONE MARKET PREMISES</b>						
3	Number of premises for which Francophone market discount is NOT claimed						
4	Number of premises receiving <i>at least one</i> distant television signal <sup>2</sup>						
5	Number of premises receiving at least one <i>unduplicated</i> distant television signal other than the TVA signal						
6	Gross royalty for premises reported in line 5 [line 2 × line 5]						n/a
7	Number of premises receiving only one distant television signal, which is also duplicated <sup>3</sup>						
8	Gross royalty for premises reported in line 7 [line 2 × line 7 × 25%]						n/a
9	Number of premises receiving more than one distant television signal, all of which are duplicates <sup>4</sup>						
10	Gross royalty for premises reported in line 9 [line 2 × line 9 × 50%]						n/a
11	Number of premises receiving TVA as their only distant television signal <sup>5</sup>						
12	Gross royalty for premises reported in line 11 [line 2 × line 11 × 5%]						n/a
13	Number of premises receiving as their only distant television signals TVA and one duplicated signal <sup>6</sup>						
14	Gross royalty for premises reported in line 13 [line 2 × line 13 × 30%]						n/a
15	Number of premises receiving as their only distant television signals TVA and more than one duplicated signal <sup>7</sup>						
16	Gross royalty for premises reported in line 15 [line 2 × line 15 × 55%]						n/a
17	TOTAL gross royalty amount [line 6 + line 8 + line 10 + line 12 + line 14 + line 16]						n/a
18	Adjustment factor for certain types of premises	1	0.25	0.6	0.25	1	n/a
19	Royalty Amount — Non-Francophone Market Premises [line 17 × line 18]						
	<b>(b) FRANCOPHONE MARKET PREMISES</b>						
20	Number of premises for which Francophone market discount is claimed [line 1 minus line 3]						

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
21	Number of Francophone market premises receiving at least one distant television signal <sup>8</sup>						
22	Number of Francophone market premises receiving at least one unduplicated distant television signal						
23	Gross royalty for premises reported in line 22 [line 22 × line 2 × 50%]						n/a
24	Number of Francophone market premises receiving only one distant television signal, which is also duplicated <sup>9</sup>						
25	Gross royalty for premises reported in line 24 [line 2 × line 24 × 25 % × 50%]						n/a
26	Number of premises receiving more than one distant television signal, all of which are duplicates <sup>10</sup>						
27	Gross royalty for premises reported in line 26 [line 2 × line 26 × 50% × 50%]						n/a
28	TOTAL gross royalty amount [line 23 + line 25 + line 27]						n/a
29	Adjustment factor for certain types of premises	1	0.25	0.6	0.25	1	n/a
30	Royalty Amount — Francophone Market Premises [line 28 × line 29]						
31	Total Royalty Amount <sup>11</sup> [line 19 + line 30]						

<sup>1</sup> See sections 6 to 9 of the tariff. Generally speaking, the rate for cable retransmission systems is based on the total number of premises of all types served *within the service area* in which the system is located, *whether or not these premises receive a distant television signal*. Please consult the relevant provisions of the tariff to ensure that you use the correct rate.

<sup>2</sup> The number in line 3 should be the same as the total of lines 5, 7, 9, 11, 13 and 15.

<sup>3</sup> See paragraph 12(1)(a) of the tariff.

<sup>4</sup> See paragraph 12(1)(b) of the tariff.

<sup>5</sup> See section 11 of the tariff.

<sup>6</sup> See paragraph 12(2)(a) of the tariff.

<sup>7</sup> See paragraph 12(2)(b) of the tariff.

<sup>8</sup> The number in line 21 should be the same as the total of lines 22, 24 and 26.

<sup>9</sup> See paragraph 12(1)(a) of the tariff.

<sup>10</sup> See paragraph 12(1)(b) of the tariff.

<sup>11</sup> The total amount of royalty owed is the total of the amounts listed in line 31.

The share of each collective society is as follows:

Column A Collective Society	Column B %	Column C Royalty Amount	Column D Withholding Tax (10%)	Column E Interest	Column F GST/HST/PST	Column G Total <sup>1</sup>
BBI	0.96				n/a	
CBRA	13.50		n/a			
CCC	53.38		n/a			
CRC	14.85		n/a			
CRRA	9.76		n/a			
DRTVC	0.70		n/a			
FWS	3.25		n/a			
MLB	0.80		n/a			
SOCAN	2.80		n/a			
TOTAL						

<sup>1</sup> Column C – Column D + Column E + Column F

## FORMULAIRE 3 (TÉLÉVISION)

RENSEIGNEMENTS SUR LES LOCAUX DESSERVIS  
CALCUL DES REDEVANCES EN DATE DU \_\_\_\_\_ (date pertinente)

LE PRÉSENT FORMULAIRE PERMET À UN SYSTÈME D'ÉTABLIR LE MONTANT DES REDEVANCES QU'IL DOIT VERSER POUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX ÉLOIGNÉS DE TÉLÉVISION.

VEUILLEZ FOURNIR L'INFORMATION PORTÉE AUX LIGNES 1 ET 3 POUR TOUS LES SYSTÈMES, UNE FOIS L'AN, EN DATE DU 31 DÉCEMBRE DE L'ANNÉE PRÉCÉDENTE, QUE LE SYSTÈME AIT DISTRIBUÉ OU NON UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE TÉLÉVISION.

LES TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR ET LES SDM TRANSMETTANT EN CLAIR PAIENT DES REDEVANCES FIXES DE 100 \$ PAR ANNÉE ET N'ONT PAS À CALCULER LE MONTANT DES REDEVANCES QU'ILS ONT À VERSER.

POUR LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION, VEUILLEZ UTILISER LE FORMULAIRE 2.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

NOTE : Seul un système qui n'est pas situé dans un marché francophone et qui retransmet le signal TVA pour se conformer à l'Ordonnance de distribution 1999-1 du CRTC doit tenir compte des références au signal TVA.

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
1	Nombre de locaux desservis						
2	Taux des redevances de retransmission applicable au système <sup>1</sup>						s/o
	<b>a) LOCAUX DES MARCHÉS NON FRANCOPHONES</b>						
3	Nombre de locaux pour lesquels la réduction pour marchés francophones N'EST PAS réclamée						
4	Nombre de locaux recevant <i>au moins un</i> signal éloigné de télévision <sup>2</sup>						
5	Nombre de locaux recevant au moins un signal éloigné de télévision, autre que le signal TVA, <i>qui n'est pas le double</i> d'un signal local						
6	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 5 [ligne 2 × ligne 5]						s/o
7	Nombre de locaux qui reçoivent comme unique signal éloigné de télévision un double d'un signal local <sup>3</sup>						
8	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 7 [ligne 2 × ligne 7 × 25 %]						s/o
9	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision deux signaux ou plus qui sont des doubles d'un signal local <sup>4</sup>						
10	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 9 [ligne 2 × ligne 9 × 50 %]						s/o
11	Nombre de locaux qui reçoivent le signal TVA comme unique signal éloigné de télévision <sup>5</sup>						
12	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 11 [ligne 2 × ligne 11 × 5 %]						s/o
13	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision le signal TVA et un double d'un signal local <sup>6</sup>						
14	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 13 [ligne 2 × ligne 13 × 30 %]						s/o
15	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision le signal TVA et deux doubles d'un signal local ou plus <sup>7</sup>						
16	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 15 [ligne 2 × ligne 15 × 55 %]						s/o

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
17	TOTAL du montant brut des redevances [ligne 6 + ligne 8 + ligne 10 + ligne 12 + ligne 14 + ligne 16]						s/o
18	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	0,25	0,6	0,25	1	s/o
19	Montant des redevances pour locaux dans les marchés non francophones [ligne 17 × ligne 18]						
	<b>b) LOCAUX DES MARCHÉS FRANCOPHONES</b>						
20	Nombre de locaux pour lesquels la réduction pour marchés francophones est réclamée [ligne 1 moins ligne 3]						
21	Nombre de locaux dans un marché francophone qui reçoivent <i>au moins un</i> signal éloigné de télévision <sup>8</sup>						
22	Nombre de locaux dans un marché francophone qui reçoivent au moins un signal éloigné de télévision <i>qui n'est pas le double</i> d'un signal local						
23	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 22 [ligne 22 × ligne 2 × 50 %]						s/o
24	Nombre de locaux dans un marché francophone qui reçoivent comme unique signal éloigné de télévision un double d'un signal local <sup>9</sup>						
25	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 24 [ligne 2 × ligne 24 × 25 % × 50 %]						s/o
26	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision, deux signaux ou plus qui sont des doubles d'un signal local <sup>10</sup>						
27	Montant brut des redevances à verser pour les locaux indiqués à la ligne 26 [ligne 2 × ligne 26 × 50 % × 50 %]						s/o
28	TOTAL du montant brut des redevances [ligne 23 + ligne 25 + ligne 27]						s/o
29	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	0,25	0,6	0,25	1	s/o
30	Montant des redevances — locaux dans les marchés francophones [ligne 28 × ligne 29]						
31	Montant des redevances francophones <sup>11</sup> [ligne 19 + ligne 30]						

<sup>1</sup> Voir les articles 6 à 9 du tarif. En général, le taux pour les systèmes de retransmission par fil est établi en fonction du nombre de locaux desservis *dans la zone de service* à l'intérieur de laquelle le système est situé, *peu importe que ces locaux reçoivent ou non un signal éloigné de télévision*. Veuillez consulter les dispositions pertinentes du tarif afin de vous assurer que vous utilisez le bon taux.

<sup>2</sup> Le nombre porté à la ligne 3 devrait correspondre au total des nombres portés aux lignes 5, 7, 9, 11, 13 et 15.

<sup>3</sup> Voir l'alinéa 12(1)a) du tarif.

<sup>4</sup> Voir l'alinéa 12(1)b) du tarif.

<sup>5</sup> Voir l'article 11 du tarif.

<sup>6</sup> Voir l'alinéa 12(2)a) du tarif.

<sup>7</sup> Voir l'alinéa 12(2)b) du tarif.

<sup>8</sup> Le nombre à la ligne 21 devrait correspondre au total des nombres portés aux lignes 22, 24 et 26.

<sup>9</sup> Voir l'alinéa 12(1)a) du tarif.

<sup>10</sup> Voir l'alinéa 12(1)b) du tarif.

<sup>11</sup> Le montant total de la redevance payable est le total des montants inscrits à la ligne 31.



Chaque société de gestion a droit à la part qui suit :

Colonne A Société de gestion	Colonne B %	Colonne C Montant des redevances	Colonne D Impôt de retenue à la source (10 %)	Colonne E Intérêts	Colonne F TPS/TVH/TVQ	Colonne G Total <sup>1</sup>
BBI	0,96				s/o	
ADRRC	13,50		s/o			
SPDAC	53,38		s/o			
SCR	14,85		s/o			
ADRC	9,76		s/o			
SCPDT	0,70		s/o			
FWS	3,25		s/o			
LBM	0,80		s/o			
SOCAN	2,80		s/o			
TOTAL						

<sup>1</sup> Colonne C – Colonne D + Colonne E + Colonne F



















FORM 7 (TELEVISION)

REPORT OF PREMISES ENTITLED TO A DISCOUNT  
(Television Tariff, subsection 26(1))

A COLLECTIVE SOCIETY IS ENTITLED TO ASK THAT THIS FORM BE COMPLETED IF THERE ARE BUILDINGS CONTAINING PREMISES FOR WHICH YOU CLAIM A DISCOUNT UNDER SECTION 13 OF THE TARIFF (ROOMS IN HOTELS, HEALTH INSTITUTIONS AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS).

Please give the address of each building containing premises of the type indicated, as well as the number of premises served in each building.

NAME OF SYSTEM: \_\_\_\_\_

DATE AS OF WHICH THE REPORT IS BEING MADE: \_\_\_\_\_

HOTEL ROOMS (this includes motel rooms)

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN HEALTH INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

## FORMULAIRE 7 (TÉLÉVISION)

LOCAUX FAISANT L'OBJET D'UN RABAIS  
(Tarif télévision, paragraphe 26(1))

UNE SOCIÉTÉ DE GESTION PEUT DEMANDER QUE LE PRÉSENT FORMULAIRE SOIT REMPLI POUR LES LOCAUX CONTENUS DANS CERTAINS TYPES D'ÉDIFICES (HÔTELS, ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ, INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT) POUR LESQUELS VOUS RÉCLAMEZ UN RABAIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 13 DU TARIF.

Veuillez indiquer l'adresse de chacun des édifices contenant des locaux du type indiqué ci-dessous, ainsi que le nombre de locaux desservis dans chacun de ces édifices.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

DATE POUR LAQUELLE L'INFORMATION EST FOURNIE : \_\_\_\_\_

CHAMBRES D'HÔTEL (y compris chambres de motel)

Adresse	Nombre de chambres desservies

## LOCAUX DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ

Adresse	Nombre de chambres desservies

## LOCAUX DANS LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT

Adresse	Nombre de chambres desservies















STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED FOR  
THE RETRANSMISSION OF DISTANT RADIO SIGNALS,  
IN CANADA, FOR THE YEARS 2009 TO 2013

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Radio Retransmission Tariff, 2009-2013*.

*Definitions*

2. In this tariff,
- “CRTC” means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; (« *CRTC* »)
- “distant signal” has the meaning attributed to it in subsection 2(2) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, SOR/89-254, as amended by SOR/2004-33, which reads:
- “For the purposes of subsection 31(2) of the *Copyright Act*, ‘distant signal’ means a signal that is not a local signal.”; (« *signal éloigné* »)
- “DTH” means a direct-to-home satellite system; (« *SRD* »)
- “local signal” has the meaning attributed to it in subsection 2(1) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, and corresponds to a signal received in premises located within a terrestrial radio station’s area of transmission (as defined in section 1 of the *Regulations*); (« *signal local* »)
- “LPTV” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in sections E and G of Part IV of the *Broadcasting Procedures and Rules of Industry Canada* effective April 1997); (« *TVFP* »)
- “MDS” means a multichannel multipoint distribution system; (« *SDM* »)
- “premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, SOR/89-255, as amended by SOR/94-754 and SOR/2005-147, which reads:
- “‘premises’ means
- (a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or
- (b) a room in a commercial or institutional building.”; (« *local* »)
- “retransmitter” has the meaning attributed to it in section 31 of the *Copyright Act*, R.S., 1985, c. C-42 as amended, and includes a person who operates a cable retransmission system (including a master antenna system), a LPTV, a MDS or a DTH; (« *retransmetteur* »)
- “service area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, which reads:
- “‘service area’ means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a retransmission system are located.”; (« *zone de service* »)
- “signal” has the meaning attributed to it in subsection 31(1) of the *Copyright Act*, which reads:
- “‘signal’ means a signal that carries a literary, dramatic, musical or artistic work and is transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio or terrestrial television station.”, but, for the purposes of this tariff, this meaning is restricted to a radio signal only; (« *signal* »)
- “small retransmission system” means a small retransmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, which read:
- “3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, ‘small retransmission system’ means a cable retransmission system, or a

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR POUR LA  
RETRANSMISSION DE SIGNAUX ÉLOIGNÉS DE RADIO,  
AU CANADA, POUR LES ANNÉES 2009 À 2013

*Titre abrégé*

1. *Tarif pour la retransmission de signaux de radio, 2009-2013*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.
- « année » Année civile. (“*year*”)
- « CRTC » Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. (“*CRTC*”)
- « local » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, DORS/89-255, tel qu’il est modifié par DORS/94-754 et DORS/2005-147, qui se lit comme suit :
- « “local” » Selon le cas :
- a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;
- b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. (“*premises*”)
- « petit système de retransmission » Petit système de retransmission tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qui se lisent comme suit :
- « 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, “petit système de retransmission” s’entend d’un système de retransmission par fil ou d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes qui retransmettent un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.
- (2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de retransmission par fil qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par fil, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par fil de cette unité retransmettent un signal.
- (3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de retransmission par fil qui répondent aux critères suivants :
- a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;
- b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de service contiguës.
- (4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de retransmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.
4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de retransmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d’un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. » (“*small retransmission system*”)
- « retransmetteur » a le sens que lui attribue l’article 31 de la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R. (1985), ch. C-42, telle qu’elle est modifiée, et désigne, entre autres, la personne qui exploite un système de transmission par fil (y compris un système à antenne collective), une TVFP, un SDM ou un SRD. (“*retransmitter*”)

terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, that retransmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems, the number of premises to which the cable retransmission system retransmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable retransmission systems included in that unit retransmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable retransmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable retransmission system that is a master antenna system if it is located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that service area.”; (« *petit système de retransmission* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

### Application

3. This tariff applies to the retransmission of one or more distant signals that carry any work owned or controlled by any collective society listed in Appendix A.

## THE TARIFF

### Small Retransmission Systems

4. (1) The royalty for a small retransmission system shall be \$12.50 a year and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) A system shall be deemed to be a small retransmission system for a given year if

(a) on December 31 of the previous year, the system retransmitted a distant signal and was a small retransmission system;

(b) the system did not retransmit a distant signal on December 31 of the previous year and is a small retransmission system on the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year; or

(c) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal was no more than 2,000.

« SDM » Système de distribution multipoint à canaux en parallèle. (“*MDS*”)

« signal » a le sens que lui attribue le paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal” Tout signal porteur d’une œuvre transmise à titre gratuit au public par une station terrestre de radio ou de télévision. »,

mais pour les fins du présent tarif, ne vise que les signaux de radio. (“*signal*”)

« signal éloigné » a le sens que lui attribue le paragraphe 2(2) du *Règlement sur la définition de signal local et de signal éloigné*, DORS/89-254, tel qu’il est modifié par DORS/2004-33 qui se lit comme suit :

« Pour l’application du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d’auteur*, “signal éloigné” s’entend de tout signal qui n’est pas un signal local. » (“*distant signal*”)

« signal local » a le sens que lui attribue le paragraphe 2(1) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, et correspond à un signal reçu par un local situé dans l’aire de transmission d’une station de radio terrestre (tel que l’entend l’article 1 du *Règlement*). (“*local signal*”)

« SRD » Système de radiodiffusion directe du satellite au foyer. (“*DTH*”)

« TVFP » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d’Industrie Canada en vigueur à compter de avril 1997). (“*LPTV*”)

« zone de service » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de retransmission en conformité avec les lois et les règlements du Canada. » (“*service area*”)

### Application

3. Le présent tarif s’applique à la retransmission d’un ou plusieurs signaux éloignés porteurs d’une œuvre dont la propriété ou le contrôle relève d’une des sociétés de gestion énumérées à l’annexe A.

## LE TARIF

### Petits systèmes de retransmission

4. (1) Un petit système de retransmission verse des redevances de 12,50 \$ par année. S’il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l’année courante.

(2) Un système est réputé être un petit système de retransmission pour une année donnée,

a) si le 31 décembre de l’année précédente, il retransmet un signal éloigné et est un petit système de retransmission;

b) s’il ne retransmet pas un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente et qu’il est un petit système le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l’année;

c) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qu’il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l’année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné ne dépasse pas 2 000.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), where a system was included in a unit on December 31 of the previous year and not on December 31, 1993, only those months during which the systems included in the unit were the same as on December 31 of the previous year shall be used.

#### *Unscrambled LPTVs and Unscrambled MDSs*

5. The royalty for a LPTV or MDS whose signals are not scrambled shall be \$12.50 a year and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

#### *Other Retransmission Systems*

6. (1) Subject to subsection (2), the royalty for any other retransmission system shall be 12¢ per year for each premises served by the system on the later of December 31 of the previous year or the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year, and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) The rate of the royalty payable for a cable retransmission system (including a master antenna system) located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its service area shall be the same as that of the other retransmission system.

#### *Unauthorized Reception of Retransmitted Signals*

7. In determining the amount of royalties payable by a retransmitter, no account shall be taken of premises receiving a signal without the direct or indirect authority of the retransmitter.

#### *Francophone Markets*

8. (1) Subject to subsection (3), royalties payable under section 6 for a cable retransmission system located in a Francophone market or for premises receiving scrambled signals from a MDS located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under that section.

(2) A cable retransmission system or MDS is deemed to be located in a Francophone market if

(a) the system is located in the Province of Quebec;

(b) the system's service area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of

(i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,

(ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Côté, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or

(iii) Gravelbourg, Saskatchewan; or

(c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part of the system's service area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(3) Subsection (1) does not apply to premises which receive an English-language signal or service, other than a pay-per-view or

(3) Aux fins de l'alinéa (2)c), le système qui faisait partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente et non le 31 décembre 1993, utilise uniquement les mois au cours desquels les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes que le 31 décembre de l'année précédente.

#### *TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair*

5. Une TVFP ou un SDM transmettant en clair verse des redevances de 12,50 \$ par année. S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

#### *Autres systèmes de retransmission*

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout autre système de retransmission verse des redevances de 12 ¢ par année pour chaque local qu'il dessert le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année. S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

(2) Le système de retransmission par fil (y compris un système à antenne collective) situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service, est assujéti au même taux que cet autre système.

#### *Interception de signaux retransmis*

7. Les redevances à payer sont établies sans qu'il soit tenu compte des locaux qui reçoivent un signal sans l'autorisation directe ou indirecte du retransmetteur.

#### *Marchés francophones*

8. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les droits à payer en vertu de l'article 6 pour un système de retransmission par fil situé dans un marché francophone ou à l'égard de locaux recevant des signaux codés d'un SDM situé dans un marché francophone s'établissent à la moitié du taux par ailleurs établi en vertu de cet article.

(2) Un système de retransmission par fil ou un SDM est réputé situé dans un marché francophone :

a) s'il est situé au Québec;

b) si la zone qu'il dessert englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :

(i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),

(ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Côté, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario), ou

(iii) Gravelbourg (Saskatchewan); ou

c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux locaux qui reçoivent un signal ou service en langue anglaise, autre qu'un service à

video-on-demand service, that is provided on a stand-alone basis or in a package that includes only English-language signals or services.

(4) Royalties payable under section 6 for a DTH in respect of premises which receive a French-language basic service shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under that section, unless the premises also receive

- (a) signals or services offered in the English-language basic service that are not included in the French-language basic service; or
- (b) a basic service intended for bilingual subscribers.

#### *Discount for Certain Non-Residential Premises*

9. The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: by 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: by 40 per cent; and
- (c) rooms in schools and other educational institutions: by 75 per cent.

#### *Allocation of the Retransmission Royalty*

10. A retransmitter shall pay to the collective societies the following portions of the royalty:

1. CBRA: 38.635 per cent
2. CRRA: 11.365 per cent
3. SOCAN: 50 per cent

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### *Reporting Requirements: General*

11. Subject to sections 12 to 18, every retransmitter shall provide each collective society with the following information in respect of each retransmission system it operates:

- (a) the name of the retransmitter, that is,
  - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
  - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
  - (iii) the names of the principal officers of all other retransmitters,

together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

(b) the address of the retransmitter's principal place of business;

(c) the retransmitter's address (including any fax number and email address) for the purposes of notice;

(d) the name and address of any other retransmitter who receives a distant signal from the retransmitter, and the list of all signals retransmitted to that other retransmitter;

(e) a precise description of the system's service area;

(f) a copy of any current map of a service area in which the system is located which is on file with the CRTC, or, if there is no such map, upon request, a current map of its service area, unless such a filed map or other map has already been provided to the collective society;

(g) the monthly fee charged by the retransmitter for basic service;

(h) the number of premises of each type served, divided into residential, health care, hotels, educational institutions and others;

la carte ou de vidéo sur demande, offert seul ou groupé dans un forfait comprenant seulement des signaux ou services en langue anglaise.

(4) Les redevances à payer en vertu de l'article 6 pour un SRD à l'égard d'un local qui reçoit un service de base en langue française s'établissent à la moitié du taux établi en application de cet article, sauf si le local reçoit aussi

- a) un signal ou service faisant partie du service de base en langue anglaise mais pas du service de base en langue française; ou
- b) un service de base destiné à des abonnés bilingues.

#### *Rabais pour certains locaux non résidentiels*

9. Les redevances à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduites de la façon indiquée ci-après :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : de 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : de 40 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : de 75 pour cent.

#### *Répartition des redevances de retransmission*

10. Le retransmetteur verse aux sociétés de gestion les quotes-parts suivantes des redevances :

1. ADRRC : 38,635 pour cent
2. ADRC : 11,365 pour cent
3. SOCAN : 50 pour cent

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

#### *Exigences de rapport : Généralités*

11. Sous réserve des articles 12 à 18, un retransmetteur fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes de retransmission qu'il exploite :

- a) le nom du retransmetteur, soit,
  - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
  - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique, ou
  - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre retransmetteur,

ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;

b) l'adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur;

c) l'adresse du retransmetteur (y compris, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse de courriel), aux fins de communication des avis;

d) le nom et l'adresse de tout autre retransmetteur qui reçoit un signal éloigné du retransmetteur, ainsi que la liste de tous les signaux ainsi retransmis;

e) une description précise de la zone de service du système;

f) un exemplaire de toute carte, à jour, représentant la zone de service du système et qui a été déposée auprès du CRTC ou, si une telle carte n'existe pas et que la société de gestion en fait la demande, une carte à jour de la zone que le système dessert effectivement, à moins que la carte ainsi déposée ou l'autre carte n'ait déjà été fournie à la société de gestion;

g) le tarif mensuel que le retransmetteur exige pour le service de base;

h) le nombre de locaux de chaque type que dessert le retransmetteur (résidences, établissements de soins de santé, hôtels, institutions d'enseignement et autres);

- (i) the number of premises of each type authorized to have more than one outlet for the retransmitted signals;
- (j) where possible, the number of premises of each type authorized to have more than two outlets;
- (k) for each service or signal distributed
  - (i) the name or call letters,
  - (ii) the frequency band,
  - (iii) any network affiliation,
  - (iv) if the signal is a repeater, the call letters of the mother signal, and
  - (v) the number of premises of each type receiving the service or signal,

provided that if the retransmitter claims a discount pursuant to section 8, the information shall be provided separately for premises served to which the discount applies.

*Additional Reporting Requirements: Small Retransmission Systems*

12. A retransmitter who operates a small retransmission system shall provide, in addition to the information required under section 11, the following information:

- (a) if the small retransmission system qualifies as such by virtue of paragraph 4(2)(c), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Retransmission Systems" Regulations* and section 4, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal;
- (b) if the small retransmission system is a master antenna system and is located within the service area of another cable retransmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system retransmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its service area;
- (c) if the small retransmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Retransmission Systems" Regulations*,
  - (i) the date the system was included in the unit,
  - (ii) the names of all the systems included in the unit,
  - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
  - (iv) the nature of the control exercised by these persons; and
- (d) whether the small retransmission system is licensed by the CRTC, and if it is not, the date of cancellation of its licence, or the date the system began operations as a system exempt from the CRTC's licensing requirements, whichever first occurred.

*Reporting Requirements: LPTVs and MDSs*

13. (1) A retransmitter who operates a LPTV or MDS whose signals are not scrambled shall provide each collective society with the following information in respect of each LPTV or MDS it operates:

- (a) the information referred to in paragraphs (a) to (c) and (k) of section 11; and
- (b) a description of the location of the LPTV or MDS.

(2) A retransmitter who operates any other LPTV or MDS shall provide each collective society, in respect of each system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 11.

- i) le nombre de locaux de chaque type autorisés à avoir plus d'une prise pour la réception des signaux retransmis;
- j) dans la mesure du possible, le nombre de locaux de chaque type autorisés à avoir plus de deux prises pour la réception des signaux retransmis;

- k) à l'égard de chaque signal ou service distribué,
  - (i) le nom ou l'indicatif,
  - (ii) la bande de fréquence,
  - (iii) le cas échéant, le réseau auquel il est affilié,
  - (iv) l'indicatif de la station mère, si le signal est un réémetteur,
  - (v) le nombre de locaux de chaque type qui le reçoit,

étant entendu que le retransmetteur qui réclame le rabais prévu à l'article 8 fournit ces renseignements séparément à l'égard des locaux auxquels le rabais s'applique.

*Exigences de rapport additionnelles : Petits systèmes de retransmission*

12. Le retransmetteur qui exploite un petit système de retransmission fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11, les renseignements énumérés ci-après :

- a) s'il est un petit système de retransmission en vertu de l'alinéa 4(2)c), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »* et à l'article 4, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration portant que ce système ne retransmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service;
- c) si le petit système de retransmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*,
  - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
  - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
  - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
  - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes;
- d) si le petit système de retransmission détient une licence du CRTC et sinon, soit la date d'annulation de la licence, soit la date à compter de laquelle le système a commencé son exploitation à titre de système exempté de l'exigence d'obtenir une licence, selon la première de ces deux dates.

*Exigences de rapport : TVFP et SDM*

13. (1) Le retransmetteur qui exploite une TVFP ou un SDM transmettant en clair fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des TVFP ou SDM qu'il exploite :

- a) les renseignements énumérés aux alinéas a) à c), et k) de l'article 11;
- b) une description de l'endroit où la TVFP ou le SDM est situé.

(2) Le retransmetteur qui exploite tout autre TVFP ou SDM fournit à chaque société de gestion, pour chacun des systèmes qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 11.

*Reporting Requirements: DTH*

14. A retransmitter who operates a DTH shall provide each collective society, in respect of each such system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 11.

*Additional Reporting Requirements: MATV Systems*

15. A retransmitter who operates a master antenna system shall provide, in addition to the information required under section 11 or 12, the address where its transmitter is located, and the address of any other building in which premises served by it are located, and shall indicate whether or not it is licensed by the CRTC.

*Additional Reporting Requirements: Cable Retransmission Systems (other than Small Retransmission Systems) Located in the Service Area of Another Cable Retransmission System*

16. A retransmitter who operates a cable retransmission system, other than a small retransmission system, located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal with or without a fee to more than 2,000 premises in its service area shall provide, in addition to the information required under section 11, the name of that other cable retransmission system.

*Additional Reporting Requirements: Francophone Markets*

17. (1) A retransmitter who operates a cable retransmission system or a MDS located in a Francophone market, other than a system located in the Province of Quebec, shall provide, in addition to the information required under section 11, 15 and 16,

(a) the name of the city, town or municipality listed in paragraph 8(2)(b) which is encompassed in whole or in part in the service area of the system; or

(b) a list of all the cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part by the system's service area, specifying for each its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

*Additional Reporting Requirements: Multi-System Operators*

18. A retransmitter who operates more than one retransmission system shall provide a list of all the retransmission systems operated by that retransmitter.

*Reporting Dates*

19. The information required under sections 11 to 18 shall be supplied as of December 31 of every year and shall be provided by January 31 of the following year.

*Forms*

20. The information required under sections 11 to 18 shall be provided on the forms contained in Appendix B, or in any other format that is agreed upon by the collective society and the retransmitter.

*Errors*

21. A retransmitter who discovers an error in any information provided to a collective society shall promptly provide the correct information.

*Exigences de rapport : SRD*

14. Le retransmetteur qui exploite un SRD fournit à chaque société de gestion, pour chacun des services qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 11.

*Exigences de rapport additionnelles : Systèmes à antenne collective*

15. Le retransmetteur qui exploite un système à antenne collective fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11 ou 12, l'adresse où le système est situé ainsi que l'adresse de tout autre immeuble dans lequel des locaux qu'il dessert sont situés, et indique s'il détient une licence du CRTC.

*Exigences de rapport additionnelles : Système de retransmission par fil (autre qu'un petit système de retransmission) situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil*

16. Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par fil qui n'est pas un petit système de retransmission et qui est situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans sa zone de service fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11, le nom de cet autre système de retransmission par fil.

*Exigences de rapport additionnelles : Marchés francophones*

17. Le retransmetteur qui exploite un système de transmission par fil ou un SDM situé dans un marché francophone hors Québec fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11, 15 et 16,

a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 8(2)(b) que sa zone de service englobe en tout ou en partie; ou

b) la liste de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans sa zone de service, en indiquant pour chacune d'entre elles la population totale et la population dont le français est la langue maternelle, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

*Exigences de rapport additionnelles : Personnes exploitant plus d'un système*

18. Le retransmetteur qui exploite plus d'un système de retransmission fournit une liste de tous les systèmes de retransmission qu'il exploite.

*Dates de rapport*

19. L'information énumérée aux articles 11 à 18 est fournie en date du 31 décembre de chaque année, et est remise au plus tard le 31 janvier suivant.

*Formulaires*

20. Les renseignements énumérés aux articles 11 à 18 sont fournis sur les formulaires établis à l'annexe B, ou sur tout autre formulaire dont la société de gestion et le retransmetteur ont convenu.

*Erreurs*

21. Le retransmetteur qui constate avoir fourni un renseignement erroné à une société de gestion lui fait parvenir un rectificatif dans les meilleurs délais.

*Supplementary Information, Records and Audits*

22. A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with the address and number of premises contained in each building within a given system for which the retransmitter claims a discount pursuant to section 9.

23. (1) A retransmitter shall keep and preserve until December 31, 2019, records from which a collective society can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) A collective society may audit the records referred to in subsection (1) at any time until December 31, 2019, on reasonable notice and during normal business hours, provided that the collective society has not audited the system for at least 12 months.

(3) The collective society shall, upon receipt, supply the retransmitter and all other collective societies with a copy of the report of any audit.

(4) If the audit of a retransmission system discloses that royalties due to the collective society for that system have been understated in any month by more than 20 per cent, the retransmitter shall pay the reasonable costs of the audit of the system within 30 days of the demand for payment being made.

*Confidentiality*

24. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society and its royalty claimants shall treat in confidence information received from a retransmitter pursuant to this tariff, unless the retransmitter consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with a collective society listed in Appendix A;
- (b) with the Board;
- (c) in connection with proceedings before the Board, if it has first provided the retransmitter with a reasonable opportunity to obtain a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
- (e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the retransmitter, who is not under an apparent duty of confidentiality to the retransmitter.

*Adjustments*

25. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a retransmitter (including adjustments as a result of excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the retransmitter's next royalty payment is due.

(2) A retransmitter may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

*Interest on Late Payments*

26. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

*Renseignements supplémentaires, registres et vérifications*

22. Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, l'adresse et le nombre de locaux que contient chaque immeuble dans un système donné pour lequel le retransmetteur demande un rabais en vertu de l'article 9.

23. (1) Le retransmetteur tient et conserve jusqu'au 31 décembre 2019 les registres permettant de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) Une société de gestion peut vérifier les registres visés au paragraphe (1) à tout moment jusqu'au 31 décembre 2019, durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable, à condition de n'avoir pas vérifié les registres de ce retransmetteur au cours des 12 mois précédents.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie au retransmetteur et aux autres sociétés de gestion.

(4) Si la vérification des registres d'un système révèle que les redevances à verser à la société de gestion à l'égard de ce système ont été sous-estimées de plus de 20 pour cent pour un mois quelconque, le retransmetteur assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

*Traitement confidentiel*

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion ou une personne qui lui demande le versement de redevances garde confidentiels les renseignements qu'elle reçoit d'un retransmetteur en application du présent tarif, à moins que ce dernier ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- a) à une société de gestion énumérée à l'annexe A;
- b) à la Commission;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, dans la mesure où le retransmetteur a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel;
- d) à une personne qui demande le versement des redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

*Ajustements*

25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par un retransmetteur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le retransmetteur doit acquitter son prochain versement des redevances.

(2) Un retransmetteur peut déduire le trop-perçu de ses prochains versements des redevances jusqu'à ce que le solde soit réglé.

*Intérêts sur paiements tardifs*

26. (1) Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.



(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 27 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

27. (1) Anything that a retransmitter sends to a collective society shall be sent to the address listed in Appendix A, or to any other address of which the retransmitter has been notified.

(2) Anything that a collective society sends to a retransmitter shall be sent to

(a) the address provided to the collective society in accordance with paragraph 11(d); or

(b) where no such address has been provided, to any other address where the retransmitter can be reached.

#### *Delivery of Notices and Payments*

28. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax or by email.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

#### *Appointment of Designate*

29. (1) Any person that a collective society designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) A collective society shall notify a retransmitter at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement, porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue par l'article 27 porte intérêt à compter de la réception de l'avis de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

27. (1) Toute communication avec une société de gestion se fait à l'adresse mentionnée à l'annexe A ou à l'adresse dont le retransmetteur a été avisé.

(2) Toute communication avec un retransmetteur se fait :

a) à l'adresse fournie aux termes de l'alinéa 11d);

b) si une telle adresse n'a pas été fournie, à une autre adresse où le retransmetteur peut être joint.

#### *Expédition des avis et des paiements*

28. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

#### *Désignation d'un mandataire*

29. (1) La personne que désigne une société de gestion pour la réception de paiements ou d'avis qui lui sont destinés doit avoir une adresse au Canada.

(2) La désignation d'un mandataire et tout changement à cette désignation fait l'objet d'un préavis de 60 jours.

## APPENDIX A: COLLECTIVE SOCIETIES

## ANNEXE A : SOCIÉTÉS DE GESTION

*RADIO TARIFF 2009-2013*

**Canadian Broadcasters Rights Agency Inc.** until and including December 31, 2010, and thereafter **Canadian Broadcasters Rights Agency (CBRA)**

4115 Canyon Walk Drive  
Ottawa, Ontario  
K1V 1P8  
613-822-1112 (telephone)  
613-822-7588 (fax)

**Canadian Retransmission Right Association (CRRRA)**

c/o Canadian Broadcasting Corporation  
181 Queen Street  
P.O. Box 3220, Station C  
Ottawa, Ontario  
K1Y 1E4  
613-288-6276 (telephone)  
613-288-6279 (fax)

**Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN)**

41 Valleybrook Drive  
Toronto, Ontario  
M3B 2S6  
416-445-8700 (telephone)  
416-445-7198 (fax)

*TARIF RADIO 2009-2013*

**Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens inc.** jusqu'au 31 décembre 2010 et par la suite **Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens (ADRC)**

4115, promenade Canyon Walk  
Ottawa (Ontario)  
K1V 1P8  
613-822-1112 (téléphone)  
613-822-7588 (télécopieur)

**L'Association du droit de retransmission canadien (ADRC)**

a/s Société Radio-Canada  
181, rue Queen  
C.P. 3220, succursale C  
Ottawa (Ontario)  
K1Y 1E4  
613-288-6276 (téléphone)  
613-288-6279 (télécopieur)

**Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN)**

41, promenade Valleybrook  
Toronto (Ontario)  
M3B 2S6  
416-445-8700 (téléphone)  
416-445-7198 (télécopieur)

## APPENDIX B

## RADIO FORMS

Form 1:	General Information
Form 2:	Small Retransmission Systems Declaration
Form 3:	Information About Premises Served and Royalty Calculation
Form 4:	Radio Service Information
Form 5:	Report for Systems Operating in a Francophone Market
Form 6:	Systems Reported by the Same Retransmitter
Form 7:	Report of Premises Entitled to a Discount

## ANNEXE B

## FORMULAIRES RADIO

Formulaire 1 :	Renseignements généraux
Formulaire 2 :	Déclaration à l'égard d'un petit système de retransmission
Formulaire 3 :	Renseignements sur les locaux desservis et calcul des redevances
Formulaire 4 :	Renseignements sur les services fournis
Formulaire 5 :	Rapport d'un système exploité dans un marché francophone
Formulaire 6 :	Déclaration du retransmetteur exploitant plus d'un système
Formulaire 7 :	Locaux faisant l'objet d'un rabais

FORM 1 (RADIO)

GENERAL INFORMATION  
(Radio Tariff, sections 11, 13, 14, 15, 16)

1) Name of the system: \_\_\_\_\_

2) Type of system: PLEASE CHECK WHERE APPROPRIATE

____ SMALL SYSTEM;	____ MATV SYSTEM;	____ UNSCRAMBLED LPTV;
____ SCRAMBLED LPTV;	____ DTH;	____ CABLE SYSTEM;
____ UNSCRAMBLED MDS;	____ SCRAMBLED MDS;	
____ OTHER (PLEASE SPECIFY) _____		

3) Name of the retransmitter:

(a) if the retransmitter is a CORPORATION, please give its name: \_\_\_\_\_

its jurisdiction of incorporation: \_\_\_\_\_

the names and titles of its principal officers:

<u>NAME</u>	<u>TITLE</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(b) if the retransmitter is an INDIVIDUAL, please give the name of the individual: \_\_\_\_\_

(c) if the retransmitter is anything else, please give the names of all owners of the enterprise and set out its legal nature (e.g. partnership, joint venture, etc.):

Legal nature: \_\_\_\_\_

<u>NAME</u>	<u>TITLE (if any)</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4) Other trade name(s) under which the retransmitter does business: \_\_\_\_\_

5) Address of the retransmitter's principal place of business:

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

6) Address where you wish to receive notices (if different from above):

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

7) Contact person for this system:

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Tel. No.: \_\_\_\_\_ Fax No.: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

8) If other retransmitters receive one or more distant radio signals from the system, please attach a list showing their names and addresses, as well as the call letters of the signals they receive.

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR AN UNSCRAMBLED MDS.)

## 9) SERVICE AREA OR LOCATION

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF A DTH.)

*(a)* IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR AN UNSCRAMBLED MDS: please provide a description of the location of the LPTV or the MDS.*(b)* IN THE CASE OF A MATV SYSTEM: please provide the address where the system is located.

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Please also provide the address of any other building which is served by the MATV system.

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

*(c)* IN THE CASE OF ANY OTHER SYSTEM: please provide a precise description of the area served by the system. Please also provide a copy of any map filed with the CRTC describing or containing that area that was not previously provided to the collective, as well as the date when the most recent map was filed.

10) Basic monthly fee charged within the system, net of taxes: \_\_\_\_\_

(NO ANSWER REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR UNSCRAMBLED MDS.)

FORMULAIRE 1 (RADIO)

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
(Tarif radio, articles 11, 13, 14, 15, 16)

1) Nom du système : \_\_\_\_\_

2) Type de système : VEUILLEZ COCHER LES MENTIONS APPROPRIÉES

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> PETIT SYSTÈME;                  | <input type="checkbox"/> SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE; |
| <input type="checkbox"/> TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR;     | <input type="checkbox"/> TVFP BROUILLÉ;                |
| <input type="checkbox"/> SRD;                            | <input type="checkbox"/> SYSTÈME DE CÂBLE;             |
| <input type="checkbox"/> SDM TRANSMETTANT EN CLAIR;      | <input type="checkbox"/> SDM BROUILLÉ;                 |
| <input type="checkbox"/> AUTRE (VEUILLEZ PRÉCISER) _____ |  |

3) Nom du retransmetteur :

a) si le retransmetteur est une SOCIÉTÉ, veuillez indiquer

le nom de la société : \_\_\_\_\_

la juridiction où la société est constituée : \_\_\_\_\_

le nom et le titre de ses principaux dirigeants :

NOM

TITRE

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) si le retransmetteur est une PERSONNE PHYSIQUE, veuillez en donner le nom : \_\_\_\_\_

c) dans tous les autres cas, veuillez indiquer le nom de tous les propriétaires de l'entreprise et une description de sa forme juridique (par exemple société de personnes, entreprise conjointe, etc.) :

Forme juridique : \_\_\_\_\_

NOM

TITRE (le cas échéant)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4) Autre(s) dénomination(s) sous laquelle (lesquelles) il fait affaire : \_\_\_\_\_

5) Adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur :

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

6) Adresse à laquelle vous désirez que les avis vous soient communiqués (si elle diffère de la précédente) :

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

7) Personne-ressource pour ce système :

Nom : \_\_\_\_\_ Titre : \_\_\_\_\_

N° de tél. : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

8) Si le système retransmet un signal éloigné de radio à d'autres retransmetteurs, veuillez joindre une liste indiquant leur nom et adresse, ainsi que l'indicatif des signaux qu'ils reçoivent.

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR.)

## 9) ZONE DE SERVICE/LOCALISATION DU SYSTÈME

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SRD.)

a) S'IL S'AGIT D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR : veuillez décrire l'endroit où ce système est situé.

b) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE : veuillez indiquer l'adresse où le système est situé.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Veuillez aussi indiquer l'adresse de tout autre édifice desservi par le système à antenne collective.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

c) POUR TOUT AUTRE SYSTÈME : veuillez décrire de façon précise la zone desservie par le système. Veuillez joindre aussi une copie de toute carte qui représente cette zone ou qui la contient, que vous avez déposée auprès du CRTC et dont vous n'avez pas déjà fourni copie à la société de gestion, ainsi que la date du plus récent dépôt.

10) Tarif mensuel du service de base que fournit le système, net de taxes : \_\_\_\_\_

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR.)

FORM 2 (RADIO)

SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS DECLARATION  
(Radio Tariff, section 12)

THIS FORM IS TO BE COMPLETED ONLY FOR SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS. PLEASE SEE SECTIONS 2 AND 4 OF THE RADIO RETRANSMISSION TARIFF FOR THE DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEM.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

YEAR FOR WHICH THIS FORM APPLIES: \_\_\_\_\_

UNLICENSED SYSTEMS

If the system is not licensed by the CRTC:

(a) Under what exemption order does the system operate? PN # \_\_\_\_\_, and

(b) On what date did the system begin operating as an exempt system? \_\_\_\_\_

A) GENERAL

PLEASE ANSWER THE QUESTIONS THAT APPLY TO THIS RETRANSMISSION SYSTEM.

1. Did the system retransmit a distant signal on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_

If NO, do not answer questions 2 through 6 and answer question 7.

2. Was the system included in a unit on December 31, 1993? \_\_\_\_\_

If YES, do not answer question 3 and go to question 4.

3. Was the system included in a unit on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_

If YES, do not answer question 4 and go to question 5.

4. On December 31 of the previous year, did the system serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_

If YES, indicate that number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 5 to 7.

If NO, do not answer question 5. Complete the table in question 6 by using the number of premises served by the system on the last day of each month of the previous year during which the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

5. On December 31 of the previous year, did the unit serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_

If YES, indicate the number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 6 and 7.

If NO, complete the table in question 6 by using the number of premises served by all cable retransmission systems in the unit on the last day of each month of the previous year in which (a) the composition of the unit was the same as on December 31, AND (b) the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

6. Please complete the following table if you answered NO to question 4 or to question 5.

As of the last day of each month during the previous year	Number of premises served
January	
February	
March	
April	
May	
June	
July	
August	
September	
October	
November	
December	
Total	
Average (Divide total by the number of months for which information is required to be provided)	





2. Please complete this table if you answered YES to questions 2, 3, or 7.

If the system was part of a unit on December 31 of the previous year, please provide the information as of that date. If not, please state the date on which the system became part of a unit and provide the information as of the last day of that month.

Date as of which the information is being provided: \_\_\_\_\_

Names of all the retransmission systems in the unit	Names of the persons (including corporations) or groups of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit	Explain the nature of the control exercised (e.g. the percentage of voting shares directly or indirectly held by the persons exercising the control or by the members of the controlling group)

## FORMULAIRE 2 (RADIO)

DÉCLARATION À L'ÉGARD D'UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION  
(Tarif radio, article 12)

SEULS LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION (TELS QU'ILS SONT DÉFINIS AUX ARTICLES 2 ET 4 DU TARIF SUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX DE RADIO) DOIVENT REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

ANNÉE POUR LAQUELLE LE FORMULAIRE EST DÉPOSÉ : \_\_\_\_\_

## SYSTÈME EXPLOITÉ SANS LICENCE

Si le système est exploité sans licence du CRTC :

a) en vertu de quelle ordonnance d'exemption le système est-il exploité? AP # \_\_\_\_\_

b) depuis quelle date le système est-il exploité sans licence? \_\_\_\_\_

## A) RENSEIGNEMENTS DE NATURE GÉNÉRALE

VEUILLEZ RÉPONDRE AUX QUESTIONS QUI CONCERNENT LE SYSTÈME DE RETRANSMISSION.

1. Le système retransmettait-il un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est NON, ne répondez pas aux questions 2 à 6. Passez directement à la question 7.

2. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre 1993? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 3. Passez directement à la question 4.

3. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 4. Passez directement à la question 5.

4. Le système desservait-il 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 5 à 7.

Si la réponse est NON, ne répondez pas à la question 5. Passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par le système le dernier jour de chaque mois de l'année précédente durant lequel le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

5. L'unité desservait-elle 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 6 et 7.

Si la réponse est NON, passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel a) les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre, ET b) le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

6. Vous devez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu NON à la question 4 ou à la question 5.

Dernier jour de chaque mois de l'année précédente	Nombre de locaux desservis
janvier	
février	
mars	
avril	
mai	
juin	
juillet	
août	
septembre	
octobre	
novembre	
décembre	
Total	
Moyenne (total ÷ nombre de mois pour lesquels des données sont fournies)	

7. Ne répondez à la question que si vous avez répondu NON à la question 1.

Le système faisait-il partie d'une unité le dernier jour du mois au cours duquel il a retransmis un signal éloigné pour la première fois durant cette année? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par tous les systèmes faisant partie de l'unité : \_\_\_\_\_

Si la réponse est NON, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par le système : \_\_\_\_\_

*UN SYSTÈME EST UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION SI VOUS AVEZ RÉPONDU OUI À LA QUESTION 4 OU À LA QUESTION 5, SI LA MOYENNE ÉTABLIE EN RÉPONSE À LA QUESTION 6 EST DE 2 000 OU MOINS OU SI LE NOMBRE DONNÉ EN RÉPONSE À LA QUESTION 7 EST DE 2 000 OU MOINS.*

B) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE SITUÉ DANS LA ZONE DE SERVICE AUTORISÉE D'UN AUTRE SYSTÈME DE RETRANSMISSION PAR CÂBLE, veuillez aussi remplir la déclaration suivante :

Le soussigné confirme que \_\_\_\_\_ (nom du système) est situé dans la zone de service autorisée de \_\_\_\_\_ (nom du système de retransmission par câble) qui, en date du \_\_\_\_\_ (date pertinente), desservait au plus 2 000 locaux dans cette zone de service.

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Nom et titre)

Date : \_\_\_\_\_

C) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES LOCAUX DESSERVIS

Veuillez fournir les renseignements qui suivent, en date du 31 décembre de l'année précédente, si le système retransmettait un signal éloigné de radio ce jour-là. Sinon, veuillez les fournir en date du dernier jour du mois de l'année COURANTE durant lequel le système a retransmis pour la première fois un signal éloigné de radio.

	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
Nombre de locaux desservis						
Nombre de locaux recevant <u>au moins un</u> signal éloigné de radio						

D) PART DE CHAQUE SOCIÉTÉ DE GESTION

Veuillez verser 38,635 pour cent des droits à l'ADRRRC, 11,365 pour cent à l'ADRC et 50 pour cent à la SOCAN. Ces montants sont nets de l'intérêt qui pourrait être dû sur les paiements tardifs, de même que de toutes taxes fédérales ou provinciales applicables, y compris la TPS/TVH/TVQ.

E) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'UNITÉ

1. Veuillez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu OUI à la question 2, c'est-à-dire si le système faisait partie d'une unité le 31 décembre 1993.

Nom de tous les systèmes de retransmission faisant partie de l'unité le 31 décembre 1993	Noms des personnes (y compris les sociétés) ou groupes de personnes possédant ou contrôlant directement ou indirectement les systèmes faisant partie de l'unité	Expliquez la nature du contrôle exercé (par exemple, part des actions votantes détenues directement ou indirectement par les personnes ou les membres du groupe exerçant un contrôle)



FORM 3 (RADIO)

INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED  
 ROYALTY CALCULATION FOR \_\_\_\_\_ (relevant date)

IF YOU CARRY AT LEAST ONE DISTANT RADIO SIGNAL, PLEASE USE THIS FORM TO CALCULATE THE ROYALTY OWED.

UNSCRAMBLED LPTVSS AND UNSCRAMBLED MDSS PAY A FLAT RATE OF \$12.50 PER YEAR, AND NEED NOT CALCULATE THEIR ROYALTIES.

ALL SYSTEMS, WHETHER OR NOT THEY CARRY A DISTANT RADIO SIGNAL, ARE REQUESTED TO COMPLETE LINES 1, 7, 8 AND 9. SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS SHOULD USE FORM 2.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
1	Number of premises served as of December 31 of the previous year						
2	Retransmission royalty rate per premises	12¢	12¢	12¢	12¢	12¢	n/a
3	Gross royalty amount [line 1 × line 2]						n/a
4	Adjustment factor for certain types of premises	1	0.25	0.6	0.25	1	n/a
5	Number of premises for which the Francophone market discount is being claimed						n/a
6	Net royalty amount [line 3 × line 4 – (line 5 × 50%)]						
7	Number of premises authorized to receive radio signals						
8	Number of premises authorized to have more than one outlet						
9	Number of premises authorized to have more than two outlets (if known)						

The royalty payable is based on the total number of premises of all types served, whether or not these premises receive a distant radio signal, and whether or not subscribers subscribe to the radio service.

The total amount of royalty owed is the total of the amounts listed in line 6.

38.635 per cent of the royalty is payable to CBRA, 11.365 per cent to CRRA and 50 per cent to SOCAN. These amounts are net of any interest that may be owed on late payments, as well as of any applicable federal or provincial taxes, including the GST/HST/QST.

## FORMULAIRE 3 (RADIO)

RENSEIGNEMENTS SUR LES LOCAUX DESSERVIS  
CALCUL DES REDEVANCES EN DATE DU \_\_\_\_\_ (date pertinente)

SI VOUS RETRANSMETTEZ AU MOINS UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE RADIO, VEUILLEZ UTILISER LE PRÉSENT FORMULAIRE POUR ÉTABLIR LE MONTANT DES REDEVANCES QUE VOUS DEVEZ PAYER.

LES TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR ET LES SDM TRANSMETTANT EN CLAIR PAIENT UNE REDEVANCE FIXE DE 12,50 \$ PAR ANNÉE ET N'ONT PAS À CALCULER LE MONTANT DES REDEVANCES QU'ILS ONT À VERSER.

TOUS LES SYSTÈMES SONT PRIÉS DE REMPLIR LES LIGNES 1, 7, 8 ET 9, ET CE, PEU IMPORTE QUE LE SYSTÈME DISTRIBUE OU NON UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE RADIO. POUR LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION, VEUILLEZ UTILISER LE FORMULAIRE 2.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
1	Nombre de locaux desservis au 31 décembre de l'année précédente						
2	Taux des redevances de retransmission par local	12 ¢	12 ¢	12 ¢	12 ¢	12 ¢	s/o
3	Montant brut des redevances [ligne 1 × ligne 2]						s/o
4	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	0,25	0,6	0,25	1	s/o
5	Nombre de locaux pour lesquels la réduction pour les marchés francophones est réclamée						s/o
6	Montant net des redevances [ligne 3 × ligne 4 – (ligne 5 × 50 %)]						
7	Nombre de locaux autorisés à recevoir des signaux de radio						
8	Nombre de locaux autorisés à avoir plus d'une prise						
9	Nombre de locaux autorisés à avoir plus de deux prises (si vous le connaissez)						

Les redevances sont fonction du nombre de locaux desservis, peu importe que ces locaux reçoivent ou non un signal éloigné de radio ou que les abonnés souscrivent au service de radio.

Le montant total des redevances est le total des montants portés à la ligne 6.

Veillez verser 38,635 pour cent des redevances à l'ADRRRC, 11,365 pour cent à l'ADRC et 50 pour cent à la SOCAN. Ce montant est net de l'intérêt qui pourrait être dû sur les paiements tardifs, de même que de toutes taxes fédérales ou provinciales applicables, y compris la TPS/TVH/TVQ.

FORM 4 (RADIO)

RADIO SERVICE INFORMATION AS OF \_\_\_\_\_ (relevant date)  
 (Radio Tariff, paragraph 11(k))

PLEASE PROVIDE THE FOLLOWING INFORMATION FOR ALL RADIO SERVICES SUPPLIED TO SUBSCRIBERS, WHETHER OR NOT THEY ARE BROADCAST SERVICES.

Call Letters/Name of the Signal or Service	Call Letters of Mother Signal (if signal carried is a repeater)	Frequency Band	Network Affiliation	Any Other Name Under Which the Signal is Known	City and Province or State Where Signal Originated	Is the Signal Distant (D), Partially Distant (PD), Local (L) or "Unknown" (U)? <sup>1</sup>

<sup>1</sup>“Unknown” indicates that a technical analysis is required to determine whether the signal is distant, partially distant or local.



## FORMULAIRE 4 (RADIO)

RENSEIGNEMENTS SUR LES SERVICES FOURNIS EN DATE DU \_\_\_\_\_ (date pertinente)  
(Tarif radio, alinéa 11k)

VEUILLEZ FOURNIR LES RENSEIGNEMENTS SUIVANTS POUR TOUS LES SERVICES DE RADIO FOURNIS À VOS ABONNÉS, QU'IL S'AGISSE OU NON D'UN SERVICE RADIODIFFUSÉ.

Indicatif/Nom du signal ou service	Indicatif de la station-mère (s'il s'agit d'un réémetteur)	Bande de fréquence	Affiliation de réseau	Tout autre nom sous lequel le signal est communément identifié	Ville et province ou État d'origine du signal	S'agit-il d'un signal éloigné (É), partiellement éloigné (PE), local (L) ou « inconnu » (I) <sup>1</sup> ?

<sup>1</sup> Le terme « inconnu » fait référence à un signal qui ne peut être classifié comme étant éloigné, partiellement éloigné ou local sans une analyse technique.













FORM 7 (RADIO)

REPORT OF PREMISES ENTITLED TO A DISCOUNT  
(Radio Tariff, section 22)

A COLLECTIVE SOCIETY IS ENTITLED TO ASK THAT THIS FORM BE COMPLETED IF THERE ARE BUILDINGS CONTAINING PREMISES FOR WHICH YOU CLAIM A DISCOUNT UNDER SECTION 9 OF THE TARIFF (ROOMS IN HOTELS, HEALTH INSTITUTIONS AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS).

Please give the address of each building containing premises of the type indicated, as well as the number of premises served in each building.

NAME OF SYSTEM: \_\_\_\_\_

DATE AS OF WHICH THE REPORT IS BEING MADE: \_\_\_\_\_

HOTEL ROOMS (this includes motel rooms)

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN HEALTH INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served



## FORMULAIRE 7 (RADIO)

LOCAUX FAISANT L'OBJET D'UN RABAIS  
(Tarif radio, article 22)

UNE SOCIÉTÉ DE GESTION PEUT DEMANDER QUE LE PRÉSENT FORMULAIRE SOIT REMPLI POUR LES LOCAUX CONTENUS DANS CERTAINS TYPES D'ÉDIFICES (HÔTELS, ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ, INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT) POUR LESQUELS VOUS RÉCLAMEZ UN RABAIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 9 DU TARIF.

Veillez indiquer l'adresse de chacun des édifices contenant des locaux du type indiqué ci-dessous, ainsi que le nombre de locaux desservis dans chacun de ces édifices.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

DATE À LAQUELLE L'INFORMATION EST FOURNIE : \_\_\_\_\_

CHAMBRES D'HÔTEL (y compris chambres de motel)

Adresse	Nombre de chambres desservies

LOCAUX DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ

Adresse	Nombre de chambres desservies

LOCAUX DANS LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT

Adresse	Nombre de chambres desservies



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5